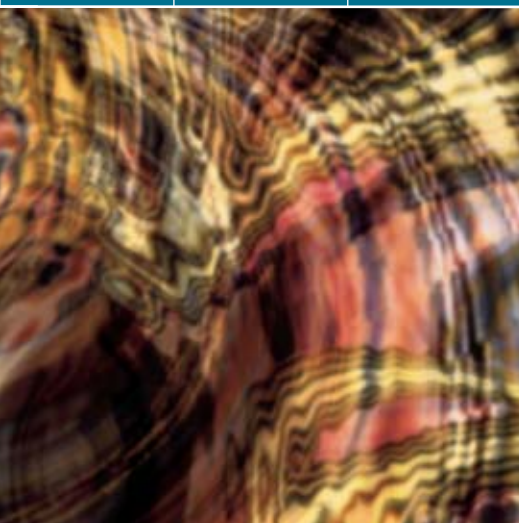




Polskie klastry i polityka klastrowa

2012

Klastry w województwie opolskim



Clusters in the Opolskie Voivodeship



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





Przedsięwzięcie „Polskie klastry i polityka klastrowa” realizowane jest pod honorowym patronatem Ministra Gospodarki.

Katalog powstał w ramach przedsięwzięcia PARP: „Polskie klastry i polityka klastrowa”.

Przedsięwzięcie PARP jest współfinansowane przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach projektu systemowego PARP „Rozwój zasobów ludzkich poprzez promowanie wiedzy, transfer i upowszechnianie innowacji” z Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, poddziałanie 2.1.3.

The activity ‘Polish clusters and cluster policy’ activity is being implemented under the honorary auspices of the Minister of Economy.

The catalogue was prepared under PARP activity of „Polish clusters and cluster policy”.

The activity of PARP is co-financed by the European Union from the European Social Fund under systemic project “Development of human resources through the promotion of knowledge, transfer and dissemination of innovation” from the Human Capital Operation Program, Measure 2.1.3.

Szanowni Państwo,

Ladies and Gentlemen,

Na przestrzeni ostatnich lat obserwujemy dynamiczny wzrost konkurencyjności polskich przedsiębiorstw. Znakomita ich większość doskonale radzi sobie już nie tylko na rynkach lokalnych, ale także sukcesywnie zwiększa zasięg swojego oddziaływania o coraz bardziej wymagające rynki zagraniczne. Utrzymanie tej tendencji wymaga nieustannej pracy na

rzecz jakości oferowanych produktów oraz ciągłego poszukiwania nowych, innowacyjnych rozwiązań.

Ważnym elementem gospodarczej konkurencyjności regionów jest stała współpraca przedsiębiorstw z przedstawicielami środowisk naukowych oraz samorządem terytorialnym. Klastry, synonim sukcesu zbudowanego na wysokiej jakości konkurencji, stwarzają doskonałe warunki do umocnienia takiej współpracy. Rozwój powiązań kooperacyjnych w Polsce zależy przede wszystkim od woli przedsiębiorstw, ich wzajemnego zaufania oraz kwalifikacji koordynatorów wywodzących się z instytucji otoczenia biznesu i administracji. Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości, mając świadomość korzyści wynikających z funkcjonowania klastrów, podejmuje działania mające na celu mobilizację podmiotów gospodarczych do nawiązywania współpracy z partnerami. Działania te realizowane są poprzez szereg projektów informacyjno-promocyjnych mających na celu upowszechnienie pozytywnych aspektów funkcjonowania w sformalizowanych sieciach współpracy.

Dzisiaj prezentujemy Państwu katalog, którego głównym celem jest wypromowanie klastrów z województwa opolskiego, promocja ich dotychczasowych osiągnięć oraz zaprezentowanie oferowanych produktów w postaci usług i technologii ze szczególnym uwzględnieniem ich innowacyjnego charakteru. Mam nadzieję, że upowszechnione w katalogu przykłady dobrych praktyk staną się standardem.

Zachęcam Państwa do lektury katalogu!



Bożena Lublińska-Kasprzak
Prezes PARP /
Chief Executive Officer of PARP

Over the last few years we have observed a dynamic growth of the competitiveness of Polish enterprises. A significant number of those businesses is managing very

well not only on local markets but also on competitive foreign markets. Maintaining such a tendency requires constant work towards increasing the quality of offered products and continuous search for new, innovative solutions.

An important element of the economic competitiveness of regions is the cooperation of businesses with scientific circles and local government. Clusters create perfect conditions for such cooperation, and are synonymous with success driven by high quality competitiveness.

The development of cooperative networks in Poland depends mainly on the will of companies, their mutual trust and qualifications of coordinators coming from business support institutions and administration. The Polish Agency for Enterprise Development, aware of the benefits stemming from the functioning of clusters, aims at encouraging companies to cooperate with partners. These actions are implemented through a number of informational and promotional projects trying to popularize positive aspects of functioning in formalized cooperating networks.

Today we present to you a catalogue, the purpose of which is to promote buoyantly functioning clusters in the Opolskie Voivodeship. It also outlines their recent achievements and presents offered products, services and technologies emphasizing their innovative character. We hope that the best practices popularized by the catalogue will become a standard.

I encourage you to read our catalogue!



Informacja o przedsięwzięciu PARP

Podstawowym celem przedsięwzięcia „Polskie klastry i polityka klastrowa” jest wzmocnienie polskich klastrów, podniesienie ich konkurencyjności i zdolności innowacyjnej poprzez rozwój kapitału ludzkiego oraz podniesienie efektywności kształtowania polityki klastrowej.

Realizacja działania odbywa się dwutorowo: poprzez oddziaływanie na podmioty tworzące klastry, funkcjonujące w nich oraz działające na ich rzecz oraz poprzez wspieranie i kształtowanie polityki rządu i samorządów w zakresie mającym znaczenie dla rozwoju i działania klastrów. Z tego względu przedsięwzięcie podzielone zostało na dwa działania:

Działanie 1: Wsparcie rozwoju klastrów w Polsce poprzez upowszechnianie i popularyzowanie informacji związanych z ich powstawaniem i funkcjonowaniem oraz budowanie platformy wymiany wiedzy, dobrych praktyk i komunikacji, jak również promowanie klastrów i ich osiągnięć.

Działanie 2: Wsparcie instytucji i organizacji odpowiedzialnych za kształtowanie polityki klastrowej poprzez budowanie między nimi przestrzeni dialogu. Realizacją tego działania zajmuje się grupa robocza ds. polityki klastrowej, w skład której wchodzi przedstawiciele administracji centralnej i samorządowej. Celem działania 2 jest wypracowanie kierunków i założeń polityki klastrowej na kolejne lata. Służą temu wnioski i rekomendacje wynikające z obecnie realizowanej polityki w obszarach mających wpływ na rozwój klastrów w Polsce oraz analiza zagranicznych doświadczeń i dobrych praktyk.

Niniejszy katalog jest jednym z efektów realizacji przedsięwzięcia. Aby pokazać różnorodność inicjatyw klastrowych występujących w województwie opolskim, przedstawiamy sześć zróżnicowanych pod względem reprezentowanej branży klastrów, których opisy znajdziecie Państwo w dalszej części katalogu.

Information on the PARP undertaking

The basic aim of the “Polish clusters and cluster policy” project is to support Polish clusters, increase their level of competitiveness and innovation capacity through the development of human capital and increasing the efficiency of cluster policy creation.

The implementation of the undertaking takes place on two levels; through the impact on entities that create clusters, operate within them and support them, as well as through shaping and supporting the government and local authorities’ policy relevant to the clusters. For this reason the project was divided into two measures:

Action 1: Supporting cluster development in Poland through popularization and dissemination of information concerning clusters’ formation and functioning as well as through building a platform of exchange of knowledge and good practices, streamlining communication and promoting clusters and their achievements.

Action 2: Supporting the institutions and organizations responsible for shaping cluster policy by building a dialogue between them. This measure is implemented by a working group responsible for cluster policy and composed of representatives of central and local authorities. The aim of the measure number 2 is to design cluster policy for the next few years. This measure is supported by conclusions and recommendations that are a direct result of the policy being currently implemented in the areas that have influence on cluster development in Poland. Analysis of foreign best practices and experience also provides precious insight.

The following catalogue is one of the results of the implementation of the project. In order to show the variety of cluster initiatives in the Opolskie Voivodeship, we present six clusters representing different lines of business, which have been described herein.



Informacja o województwie opolskim

Klasy to silne i wysoce konkurencyjne skupiska przedsiębiorstw o określonym profilu działalności wraz z otaczającymi instytucjami (naukowymi, usługowymi, administracyjnymi). Podstawową siłę klastrów tworzą firmy, ale dla rozwoju klastrów i inicjatyw klastrowych¹ istotna jest również obecność różnego rodzaju instytucji, które mogą wspierać rozwój przedsiębiorstw (w tym ze sfery B+R), polityka publiczna oraz mentalność środowisk biznesu, nauki i administracji. Poniżej przedstawiamy uwarunkowania, jakie dla rozwoju konkurencyjnych klastrów stwarza województwo opolskie.

Struktura gospodarcza regionu

Jednym z głównych atutów województwa opolskiego jest jego położenie i towarzysząca mu rozbudowana infrastruktura transportowa. Region, usytuowany w dorzeczu górnej Odry, w południowo-zachodniej części Polski, graniczy z województwami: śląskim, łódzkim, wielkopolskim oraz dolnośląskim. Sąsiedztwo silnych ośrodków gospodarczych i naukowych sprzyja transferowi wiedzy, technologii i innowacji. Położenie przygraniczne oraz liczne przejścia graniczne (drogowe i kolejowe) predestynują ten region do współpracy z Republiką Czeską i Niemcami². Dodatni bilans wymiany handlowej wyróżnia województwo opolskie na tle innych województw.

Region Opolszczyzny zlokalizowany jest na głównych krajowych i międzynarodowych szlakach komunikacyjnych. Przez województwo przebiega Autostrada A4, stanowiąca element paneuropejskiego korytarza transportowego nr III – najdłuższej trasy europejskiej na linii wschód-zachód, z sześcioma

Information about the Opolskie Voivodeship

Clusters are highly competitive groups of enterprises with a specific business profile, together with the surrounding institutions (scientific, service oriented and administrative ones). The basic strength of the clusters are the companies themselves but various other institutions are also relevant for the development of clusters and cluster initiatives¹. These institutions can support the development of enterprises (including those focusing on R&D), public policies and influence the mentality of people working in the business, science and administrative sectors. Herein we present features characterizing the Opolskie Voivodeship that affect the competitiveness of clusters.

Economic structure of the region

One of the main assets of the Opolskie Voivodeship is its geographic location and a well-developed transport infrastructure. The region is located in the upper Oder river basin in the south west part of Poland, it borders with the Śląskie, Łódzkie, Wielkopolskie and Dolnośląskie Voivodeships. The proximity of strong economic and science institutes is conducive to the transfer of knowledge, technology and innovation. Numerous border crossings (roads and railways) make this region an ideal place for co-operation with the Czech Republic and Germany². Another feature that characterizes the Opolskie Voivodeship and helps it stand out is its positive trade balance.

The Opolskie region is located on the main national and international communication trails including the A4 highway that constitutes an element of the European transport corridor number III – the longest European east-west road with 6 nodes in the Opolskie region. The Voivodeship also has a beneficial

¹ Inicjatywa klastrowa to forma mobilizacji, integracji i komunikacji grupy podmiotów funkcjonujących w klastrze. Nie jest ona tożsama z klastrem rozumianym, jako skupisko firm, ponieważ z reguły nie uczestniczą w niej wszystkie funkcjonujące w klastrze podmioty. Potocznie jednak pojęcia te są czasami stosowane zamiennie.

² Szkoła Główna Handlowa, Atrakcyjność inwestycyjna regionów 2011, Warszawa, październik 2011, s. 26.

¹ Cluster initiative is a form of activation, communication and integration of a group of entities functioning in a cluster. The term is not interchangeable with the term cluster, understood as a group of companies, because usually not all entities functioning in a cluster participate in the initiative. In everyday use, however, the notions are sometimes used interchangeably.

² Szkoła Główna Handlowa, Atrakcyjność inwestycyjna regionów 2011, Warszawa, październik 2011, s. 26. [Warsaw School of Economics, Investment opportunities in particular regions 2001, Warsaw, October 2001, p. 26]



węzłami na Opolszczyźnie. Województwo posiada też korzystne połączenie z autostradą A1. Silną stroną regionu jest gęsta sieć połączeń kolejowych, w skład której wchodzi magistrala wschód-zachód, przewidziana do włączenia do Europejskiego Systemu Transportu Kolejowego. Przez województwo przebiegają linie kolejowe o istotnym znaczeniu dla komunikacji krajowej i zagranicznej m.in. trasy Dresden-Moskwa czy też Malmö-Bratysława. Województwo może się również poszczycić trasą żeglugi śródlądowej o znaczeniu międzynarodowym – na rzece Odrze z największymi portami rzecznyymi w Kędzierzynie-Koźlu, Choruli oraz Opolu. Istotną dla żeglugi rolę pełnią również Kanały: Kędzierzyński i Gliwicki. Dostępność województwa zwiększają również cztery międzynarodowe porty lotnicze zlokalizowane w odległości do 170 km: Wrocław, Katowice, Kraków oraz Ostrawa³.

Województwo opolskie charakteryzuje średni poziom rozwoju gospodarczego. W 2009 roku wartość produktu krajowego brutto (PKB) w województwie opolskim wyniosła 29,7 mld zł, co stanowiło 2,2% PKB Polski. Wartość wskaźnika PKB w przeliczeniu na jednego mieszkańca regionu wynosi 28,8 tys. zł. Stopa bezrobocia rejestrowanego według stanu na dzień 31.12.2010 r. wynosiła ok. 13,6% i była wyższa od średniej krajowej o 1,2%.

W województwie obserwuje się tendencję wzrostową w zakresie liczby funkcjonujących podmiotów gospodarczych, która z końcem 2010 r. wyniosła ponad 99 tys. Mała i średnia przedsiębiorczość stanowi jeden z najważniejszych elementów gospodarki regionu. Zgodnie z danymi GUS 73,8 tys. przedsiębiorców stanowią osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą. Opolskie przedsiębiorstwa charakteryzuje wysoka rentowność oraz wysoki stopień płynności finansowej⁴.

Na tle kraju gospodarkę województwa opolskiego cechuje stosunkowo wysoki stopień uprzemysłowienia. Sektor przemysłu notuje 29% udział w wartości dodanej brutto regionu oraz zatrudnia co czwarte go mieszkańca województwa, co daje Opolszczyźnie 5. pozycję w Polsce. Podobnie znaczącą dla gospodarki rolę, przemysł odgrywa w województwie śląskim, dolnośląskim, wielkopolskim

connection with the A1 highway. Another asset is the dense railway network that includes the east-west main line which is being considered as a candidate to be added to the European Railway Transport System. The Voivodeship is also crossed by railway lines with significant relevance for national and international communication including the Dresden-Moscow or Malmö-Bratislava line. The Voivodeship might also be proud of inland waterways of international importance, including the Oder River with its biggest river ports in Kędzierzyn-Koźle, Chorula and Opole. A relevant role is also played by the Kędzierzyński and Gliwicki channels. The access to the voivodeship is increased by four international airports located in the distance of 170 km from it, in Wrocław, Katowice, Kraków and Ostrawa³.

The Opolskie Voivodeship is characterized by an average level of economic development. In 2009 the value of Gross Domestic Product amounted to 29,7 billion PLN, which constituted 2,2% of Poland's GDP. The value of the GDP indicator calculated per capita amounts to 28,8 thousand PLN. The level of unemployment registered as of 31.12.2010 amounted to 13,6% and was higher than the national average by 1,2%.

The Voivodeship notes an increasing tendency in the amount of active business entities, which amounted to 99 thousand in the end of 2010. Medium and small enterprises constitutes one of the most important elements of the regional economy. According to the data of the central statistical office (GUS) 73,8 thousand are people running their own business activity. The Opolskie enterprises are characterized by high profitability and considerable level of liquidity⁴.

Set against the background of the entire country, the Opolskie Voivodeship economy is characterized by high level of industrialization. The industrial sector notes a 29% share of gross added value and employs every fourth inhabitant of the voivodeship, which ranks Opolskie 5th in Poland. Śląskie, Dolnośląskie, Wielkopolskie and Łódzkie all display a similar role of the industry in their economy. The service sector is characterized by a weaker potential as compared to Poland in general where the

³ Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego oraz Opolskie Centrum Rozwoju Gospodarki, Opolskie – region otwarty na inwestycje, Opole 2011, s. 6-7.

⁴ Raport o sytuacji społeczno-gospodarczej województwa opolskiego. Diagnoza strategiczna, Zarząd Województwa Opolskiego, Opole 2011, s. 11.

³ Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego oraz Opolskie Centrum Rozwoju Gospodarki, Opolskie – region otwarty na inwestycje, Opole 2011, s. 6-7. [The Opolskie Voivodeship Marshall Office and the Opolskie Center for Economy Development, Opolskie – region open for innovation, Opole 2011, p. 6-7].

⁴ Raport o sytuacji społeczno-gospodarczej województwa opolskiego. Diagnoza strategiczna, Zarząd Województwa Opolskiego, Opole 2011, s. 11. [Report on the socio-economic situation in the Opolskie Voivodeship. Strategic Diagnosis, Management Board of the Opole Voivodeship, Opole 2011, p.11]



i łódzkim. Nieco słabszym potencjałem na tle kraju cechuje się sektor usług, który jednak w ostatnich latach dynamicznie się rozwija.

Gospodarka województwa opolskiego charakteryzuje się zdywersyfikowaną strukturą z przeważającą rolą przemysłu. Dominującą pozycję w strukturze produkcji zajmują branże: spożywcza, energetyczna, chemiczna, surowców niemetalicznych (cement, wapno, gips), maszynowa i elektromaszynowa, metalowa i meblarska⁵. W dokumentach strategicznych regionu⁶ wymienia się wśród kluczowych sektorów przemysłu również stosunkowo dobrze rozwinięty przemysł drzewny. Do głównych ośrodków przemysłowych zalicza się Opole z dominacją przemysłu spożywczego i metalowego, Kędzierzyn-Koźle z rozwiniętym przemysłem chemicznym, Brzeg z przemysłem spożywczym, a także Nysę oraz Kluczbork. Potencjał regionalnego przemysłu spożywczego jest silnie związany z zasobami naturalnymi regionu, na które składają się bardzo dogodne warunki środowiskowe dla rozwoju działalności rolniczej. Ukształtowanie terenu jest nizinne, płaskie, lekko faliste, a region należy do najcieplejszych w Polsce⁷. Opolszczyzna może się poszczycić również posiadaniem bardzo żyznych gleb (brunatnych, ilastych i madow), zlokalizowanych przede wszystkim w południowej i zachodniej części województwa. Opolskie rolnictwo cechuje wysoka produktywność. Do najważniejszych działów przemysłu spożywczego należą sektory silnie powiązane z rolnictwem, w tym m.in. przemysł mleczarski, cukierniczy, browarniczy i mięsny. Do największych przedsiębiorstw działających w branży należą m.in. NUTRICIA Zakłady Produkcyjne Sp. z o.o. oraz Zott Polska Sp. z o.o. w Opolu, Cadbury – Kraft Foods Polska S.A. w Skarbimierzu, Nestlé Polska S.A. w Namysłowie, Polsnack Sp. z o.o. w Nysie oraz Lesaffre Polska S.A., Ustroniana Sp. z o.o., Animex Sp. z o.o. członek Grupy Smithfield, Dagny Polska Sp. z o.o., Pfeifer & Langen Polska S.A. (Diamant), ASA Sp. z o.o., BUNGE Polska Sp. z o.o., Zakłady Przemysłu Cukierniczego „Otmuchów” S.A.,

overall picture is that of a vibrantly growing service sector.

The economy of the Opolskie Voivodeship is characterized by a diversified structure with an overwhelming role of industry. The dominant position in the structure of production is played by the following sectors: food, energy, chemistry, non-metal materials (cement, lime, gypsum), machines and electromechanical industry, metal and furniture⁵. The strategic documents⁶ regarding the region mention also, among other key industrial sectors, a well developed lumber industry. Main industrial centers include Opole, with a dominant position of the food and metal industries, Kędzierzyn-Koźle with its well developed chemical sector, Brzeg with its food sector as well as Nysa and Kluczbork.

The potential of the regional food sector is strongly related to the natural resources of the region and environmental conditions conducive for the development of agriculture. The natural topography is dominated by flat lowlands and gentle hills and is the warmest region in Poland⁷. The Opolskie region can also has very fertile soil (brown earth, silt and alluvial soil) located first of all in southern and western part of the voivodeship. Moreover, agriculture is characterized by high productivity. The most important elements of the food sector include a strong link with agriculture. These are: dairy, confectionery, brewing and meat industries. The biggest enterprises operating in those sectors include: NUTRICIA Zakłady Produkcyjne Sp. z o.o. and Zott Polska Sp. z o.o. in Opole, Cadbury – Kraft Foods Polska S.A. in Skarbimierz, Nestlé Polska S.A. in Namysłów and Polsnack Sp. z o.o. in Nysa, as well as Lesaffre Polska S.A., Ustroniana Sp. z o.o., Animex Sp. z o.o. member of the Smithfield Group, Dagny Polska Sp. z o.o., Pfeifer & Langen Polska S.A. (Diamant), ASA Sp. z o.o., BUNGE Polska Sp. z o.o., Zakłady Przemysłu Cukierniczego „Otmuchów” S.A., Mleczarnia TUREK Sp. z o.o. part of the Bongrain Group or Spółdzielnia Pracy „CUKRY NYSKIE”.

⁵ Duczmal W., Potwora W., Uwarunkowania i możliwości rozwoju klastrów i inicjatyw klastrowych w województwie opolskim, Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji w Opolu, Opole 2011, s. 245.

⁶ Zarząd Województwa Opolskiego, Regionalny Program Operacyjny Województwa Opolskiego na lata 2007-2013, Opole, grudzień 2011, s. 24.

⁷ Sebesta J., Sytuacja rolnictwa w regionie opolskim w kontekście wymagań przemysłu rolno-spożywczego, Inżynieria Rolnicza 6(104)/2008.

⁵ Duczmal W., Potwora W., Uwarunkowania i możliwości rozwoju klastrów i inicjatyw klastrowych w województwie opolskim, Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji w Opolu, Opole 2011, s. 245 [Conditions and possibilities of development of clusters and cluster initiative in the Opolskie Voivodeship, The Academy of Management and Administration in Opole, Opole 2011, p. 245].

⁶ Zarząd Województwa Opolskiego, Regionalny Program Operacyjny Województwa Opolskiego na lata 2007-2013, Opole grudzień 2011, s. 24 [Executive Board of the Opolskie Voivodeship, Regional Operational Programme of the Opolskie Voivodeship for the years 2007-2013].

⁷ Sebesta J., Sytuacja rolnictwa w regionie opolskim w kontekście wymagań przemysłu rolno-spożywczego, Inżynieria Rolnicza 6(104)/2008 [Situation of agriculture of Opole region in the context of requirements of the agri-food industry, Inżynieria Rolnicza 6(104)/2008].



Mleczarnia TUREK Sp. z o.o. należąca do Grupy Bon-grain czy Spółdzielnia Pracy „CUKRY NYSKIE”.

Zasoby naturalne stały się również podstawą rozwoju przemysłu budowlanego, który korzysta, z jednej strony, z bogatej bazy surowcowej dla pozyskiwania drewna (lasy porastają ¼ terenu województwa) oraz złóż surowców mineralnych: węglanowych, naturalnych kruszyw piaskowo-żwirowych wapieni i margli, ilów ceramicznych, piasków kwarcowych, formierskich i posadzkowych. Na bazie tych zasobów, działalność rozwinęli liczni producenci materiałów budowlanych, m.in. szkła, cementu, wapna, gipsu oraz kruszyw. Do największych firm z sektora należą m.in.: Góraždze Cement S.A. w Góraždżach (Grupa Heidelberg Cement), Cementownia „Odra” S.A. w Opolu (Miebach Projektgesellschaft GmbH), ZW Lhoist S.A. w Tarnowie Opolskim, Knauf – Norgips Sp. z o.o. Sp.k. w Brzeziu, Kronospan OSB Sp. z o.o. w Strzelcach Opolskich, Monier Braas Sp. z o.o. oraz Lafarge Dachy Sp. z o.o.

Wśród najważniejszych sektorów województwa opolskiego należy również wymienić przemysł chemiczny, który wykazuje znaczny stopień koncentracji, w szczególności w rejonie kędzierzyńsko-kozielskim. Właśnie w tych rejonach, działa największa w regionie firma chemiczna – Zakłady Azotowe Kędzierzyn S.A., należąca do Grupy Azoty Tarnów, która jest jednocześnie jedną z największych firm z branży działających w Polsce. W Kędzierzynie-Koźlu zlokalizowany jest również szereg innych przedsiębiorstw z branży chemicznej m.in. Petrochemia – Blachownia S.A. należąca do Wanhua Industrial Group, Brenntag Polska Sp. z o.o., Global Colors Polska S.A., ICSO Chemical Production Sp. z o.o., Jokey Plastik Blachownia Sp. z o.o., PCC Synteza S.A., Air Products Sp. z o.o. oraz CeWe Color Sp. z o.o. Silnych przedstawicieli branży można również znaleźć w innych rejonach Opolszczyzny, m.in. ArcelorMittal Poland S.A. w Zdzeszowicach czy Intersilesia McBride Polska Sp. z o.o. w Strzelcach Opolskich a także Bioagra S.A. oraz Chespa Sp. z o.o. Potencjał sektora w regionie tworzy, z jednej strony, rozwinięty biznes, a z drugiej, silne zaplecze badawczo-rozwojowe. Potencjał B+R dla branży budują przede wszystkim specjalistyczne jednostki regionalnych uczelni wyższych (Wydział Chemii na Uniwersytecie Opolskim oraz wybrane wydziały Politechniki Opolskiej), ale także inne instytucje badawcze (m.in. Instytut Ciężkiej Syntezy Organicznej „Blachownia” w Kędzierzynie-Koźlu).

W branży metalowej na Opolszczyźnie prężnie funkcjonują m.in. takie przedsiębiorstwa, jak: Ocynkownia Śląsk Sp. z o.o., Zakład Kluczbork – Seppler Gruppe, Marcegaglia Poland Sp. z o.o., Fabryka

Natural resources have become also a basis for the development of the construction sector, which benefits from the rich resource basis of timber (woods cover ¼ of the Voivodeship) and mineral resources: carbonates, sand – gravel aggregates, lime stone and marlstone, clay used in ceramics, high silica sand, moulding sand and backfilling sand. On the basis of these resources, numerous manufacturers of construction materials have developed their business activities related to: glass, cement, lime, gypsum and aggregates. The biggest companies from the sector include: Góraždze Cement S.A. in Góraždze (Grupa Heidelberg Cement), Cementownia „Odra” S.A. in Opole (Miebach Projektgesellschaft GmbH), ZW Lhoist S.A. in Tarnowo Opolskie, Knauf – Norgips Sp. z o.o. Sp. k. in Brzeź, Kronospan OSB Sp. z o.o. in Strzelce Opolskie, Monier Braas Sp. z o.o. and Lafarge Dachy Sp. z o.o.

Among the most important sectors of the Opolskie Voivodeship we include also the chemical industry, which displays a significant level of concentration in particular in the Kędzierzyn-Koźle region. This is also where the biggest chemical company of the region operates – Zakłady Azotowe Kędzierzyn S.A., which is part of the Azoty Tarnów Group, also one of the biggest companies in Poland operating in the sector. Kędzierzyn-Koźle hosts also a number of other companies from the chemical sector including Petrochemia – Blachownia S.A. belonging to the Wanhua Industrial Group, Brenntag Polska Sp. z o.o., Global Colors Polska S.A., ICSO Chemical Production Sp. z o.o., Jokey Plastik Blachownia Sp. z o.o., PCC Synteza S.A., Air Products Sp. z o.o. and CeWe Color Sp. z o.o. Prominent representatives from the sector are also operating in other regions of Opolszczyzna including: Arcelor Mittal Poland S.A. in Zdzeszowice or Intersilesia McBride Polska Sp. z o.o. in Strzelce Opolskie, as well as Bioagra S.A. and Chespa Sp. z o.o. The potential of the sector is boosted both by a well-developed business environment and a strong science and research sphere. The R&D potential for the sector is largely created by the specialist units of regional institutes of higher education (Faculty of Chemistry at the Opole University), and other research institutes (“Blachownia” Institute of Heavy Organic Synthesis in Kędzierzyn-Koźle) Leading representatives of the region’s metal industry include: Ocynkownia Śląsk Sp. z o.o. Zakład Kluczbork – SepplerGruppe, Marcegaglia Poland Sp. z o.o., Fabryka Aparatury i Urządzeń Famet S.A., Armen Sp. z o.o., Diehl Controls Polska Sp. z o.o., TOWER Automotive Polska Sp. z o.o., Gea Polska Sp. z o.o., Keiper Polska Sp. z o.o., Oras Olesno Sp. z o.o., Be-



Aparatury i Urządzeń Famet S.A., Armen Sp. z o.o., Diehl Controls Polska Sp. z o.o., TOWER Automotive Polska Sp. z o.o., Gea Polska Sp. z o.o., Keiper Polska Sp. z o.o., Oras Olesno Sp. z o.o., Betafence Sp. z o.o., Izostal S.A., Brökelmann Polska Sp. z o.o., HFG Polska Sp. z o.o., Nowoczesne Technologie Produkcji S.A., BerlinerLuft Sp. z o.o., Adamietz Sp. z o.o., MAŁAPANEW Maszyny i Konstrukcje Sp. z o.o., Bilfinger Berger Budownictwo S.A., Gniotpol Sp. z o.o., Remak S.A. czy Famak S.A.

Wśród najważniejszych branż pozaprzemysłowych warto wymienić turystykę. Województwo opolskie obfituje w atrakcyjne i zróżnicowane lokalnie obszary, bazujące na zasobach przyrodniczo-krajobrazowych, historyczno-krajoznawczych, kulturowych i przyrody nieożywionej, stwarzające możliwości dla rozwoju różnych form turystyki oraz do aktywności gospodarczej w zakresie turystyki, rekreacji i krajoznawstwa. Na terenie Opolszczyzny znajdują się 4 parki krajobrazowe, wiele obszarów chronionego krajobrazu i rezerwatów przyrody. Do największych atrakcji turystycznych zalicza się układy urbanistyczne miast średniowiecznych (Brzeg, Byczyna, Głogówek, Namysłów, Nysa, Opole, Otmuchów, Paczków), obiekty sakralne, zabytki kultury materialnej, skansen Opole-Bierkowice, muzea i galerie sztuki. Śląsk Opolski słynie również z ogromnego nasycenia obiektów pałacowych, którym towarzyszą często zespoły parkowe, arboreta i stawy hodowlane jak np. zamki i pałace w Brzegu, Mosznej, Kamieniu Śląskim, Głogówku, Rogowie Opolskim, Otmuchowie. Przez województwo opolskie przebiegają liczne szlaki turystyczne na czele ze Szlakiem Drewnianego Budownictwa Sakralnego, Szlakiem Polichromii Brzeskich, Szlakiem Św. Jakuba oraz Południowo-Zachodnim Szlakiem Cystersów. Atrakcyjnymi walorami przyrodniczo-krajobrazowymi charakteryzują się Góry Opawskie oraz Masyw Chełmski z Górą Świętej Anny. Niebanalną atrakcją turystyczną stanowi unikatowe w skali europejskiej stanowisko dokumentacyjne przyrody nieożywionej JuraPark w Krasiejowie. W ewidencji Marszałka Województwa Opolskiego dot. skategoryzowanych obiektów bazy noclegowej na dzień 31.12.2011 r. znajdowały się: 43 hotele, 3 pensjonaty, 1 motel, 3 kempingi oraz 1 dom wycieczkowy. Z początkiem 2012 r. działalność rozpoczęły kolejne obiekty: hotel Pałac Łucja w Zakrzowie, hotel Arkas w Prószkowie oraz hotel Starka w Opolu.

tafence Sp. z o.o., Izostal S.A., Brökelmann Polska Sp. z o.o., HFG Polska Sp. z o.o., Nowoczesne Technologie Produkcji S.A., BerlinerLuft Sp. z o.o., Adamietz Sp. z o.o., MAŁAPANEW Maszyny i Konstrukcje Sp. z o.o., Bilfinger Berger Budownictwo S.A., Gniotpol Sp. z o.o., Remak S.A. or Famak S.A.

Among the most important non-industrial sectors one must also mention tourism. The Opolskie Voivodeship is rich in attractive and diversified areas of landscape and environmental value. Moreover, history, culture and inanimate nature all create opportunities for the development of different types of tourism and business activity in tourism, recreation, as well as regional and cultural studies. There are four landscape parks as well as many protected areas and nature reserves in the territory of the voivodeship. The biggest tourist attraction includes the urban layouts of medieval towns such as Brzeg, Byczyna, Głogówek, Namysłów, Nysa, Opole, Otmuchów, Paczków, sacral facilities, the Opole-Bierkowice open air ethnographic museum, museums and art galleries. Śląsk Opolski is also famous for its numerous palaces often combined with park complexes, arboreta and fishponds, which are exemplified by castles and palaces in Brzeg, Moszna, Kamień Śląski, Głogówek, Rogów Opolski or Otmuchów. Numerous tourist routes cross the Opolskie Voivodeship, including the Route of Wooden Sacral Buildings, the Polichromy's Route of Brzeg, the Way of St. James and the South-West Cistercian Way. Also the Opawskie Mountains and the Chełm Massif area with St. Anne's Mountain boast attractive natural and landscape values. JuraPark in Krasiejów is an original tourist attraction on European scale, which is preoccupied with documenting inanimate nature.

The Opolskie Voivodeship Marshall records concerning accommodation possibilities in specific categories as of 2011 listed 43 hotels, 3 pensions, 1 motel, 3 campsites and 1 travel lodge. Further facilities started operating at the beginning of 2012. These include the Hotel Łucja in Zakrzów, the Hotel Arkas in Prószków and the Hotel Starka in Opole.



		wartość / value	pozycja w kraju / position in the country	rok / year
	udział w PKB Polski [%] / share in Poland's GDP [%]	2,2	16	2009
	bezrobocie [%] / unemployment [%]	13,6	9	2010
	pracujący w przemyśle [%] / employed in industry [%]	24	5	2010
	pracujący w usługach [%] / employed in services [%]	55,4	10	2010
	nakłady na B+R w PKB [%] / R&D expenditure as GDP share [%]	0,14	15	2008
	zatrudnieni w B+R [os. na 1000 ludności aktywnej zawodowo] / employed in R&D [number of people per 1000 professionally active persons]	0,31	14	2008
	udział biznesu w finansowaniu B+R [%] / participation of businesses in financing R&D [%]	18,1	13	2008

Źródło: GUS⁸ / Source: Central Statistical Office⁸

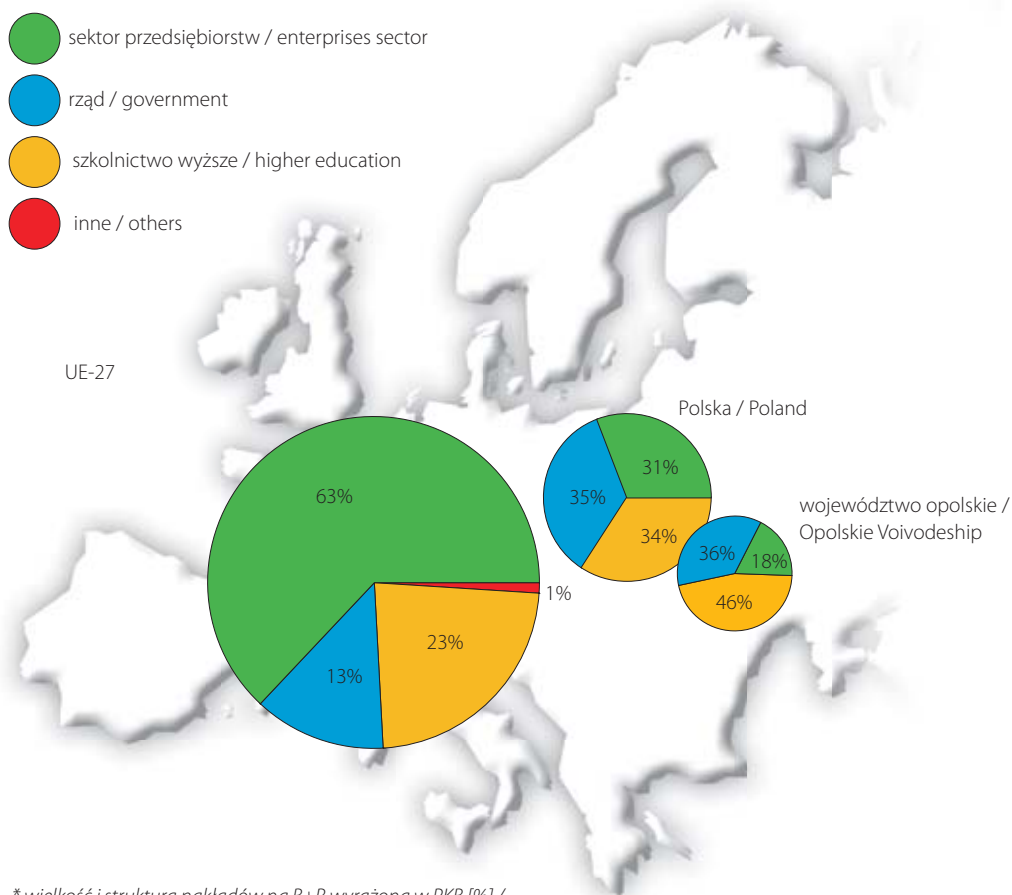
B+R i innowacyjność biznesu

W latach 2004-2010 zrealizowano w województwie opolskim 68 projektów wspierających rozwój sektora B+R o łącznej wartości 42,6 mln PLN, z czego 11 projektów o wartości 15,6 mln PLN dotyczyło inwestycji w infrastrukturę naukowo-badawczą, a 57 stanowiły projekty naukowe i naukowo-badawcze, których wartość osiągnęła 27 mln PLN. Zdecydowanie najwięcej środków zainwestowano w bezpośrednie wsparcie innowacyjnego biznesu, gdzie w równoległym okresie zrealizowano 175 projektów o wartości 1,032 mld PLN – dotyczyły one rozwoju i wdrażania lub zakupu i wdrażania innowacyjnych technologii. Co piątą złotówkę przeznaczyli na ten cel przedstawiciele sektora przedsiębiorstw (18%). W porównaniu do kraju (31%) oraz Europy (63%), Opolszczyznę cechuje stosunkowo niskie zaangażowanie biznesu w finansowanie B+R. Znacznie ważniejszą rolę odgrywają w tej sferze: szkolnictwo wyższe (46%) oraz rząd (36%).

R&D and business innovativeness

In the years 2004-2010 68 projects were carried out in the Opole province that were supporting the development of R&D sector. They were worth, in total, 42.6 million PLN. 11 of these projects were worth 15.6 million PLN and involved investments in scientific-research infrastructure, 57 were research and scientific-research projects and their value reached 27 million PLN. Definitely the most resources invested in direct support of innovative business, where in the parallel period 175 projects were completed with the value of 1.032 billion PLN. The projects were related to the development and implementation, or purchase and deployment of innovative technologies. Every fifth zloty was assigned for this purpose by representatives of the enterprise sector (18%). Set against the background of the whole country (31%) and Europe (63%), the Opole region is characterized by a relatively low involvement of business in financing R&D. Higher education (46%) as well as the government (36%) play a considerably more profound role in this respect.

**Struktura nakładów na B+R w zależności od źródła finansowania (2008)* /
Structure of R&D outlays with respect to sources of financing (2008)***



* wielkość i struktura nakładów na B+R wyrażona w PKB [%] /
* the size and structure of expenditure for R&D expressed in GDP [%]
Źródło: Eurostat⁹ / Source: Eurostat⁹

W województwie opolskim działa 25 jednostek zajmujących się działalnością badawczo-rozwojową, które zatrudniają łącznie 950 pracowników (2010)¹⁰. Do największych jednostek B+R należą – zlokalizowane w stolicy regionu – szkoły wyższe: Uniwersytet Opolski (16,1 tys. studentów) oraz Politechnika Opolska (10,8 tys. studentów)¹¹. Największą niepubliczną uczelnią wyższą w regionie jest Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji w Opolu (5 tys. studentów). Na terenie województwa funkcjonuje również: Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu, Wydział Ekonomiczny Wyższej Szkoły Bankowej we Wrocławiu, Wydział Zamiejscowy Szkoły Wyższej im. Bogdana Jańskiego, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie oraz Wyższa Szkoła Hu-

In the Opolskie Voivodeship there are 25 entities performing research and development activity, employing in total 950 employees (2010)¹⁰. The biggest R&D institutes include universities located in the region's capital: Opole University (16,1 thousand students) and the Opole University of Technology (10,8 thousand students)¹¹. The biggest non-state school of higher learning in the region is the Academy of Management and Administration in Opole (5 thousand students). There are also other schools operating in the region. They include: Public Higher Medical Professional School in Opole, Faculty of Economics at the Wrocław School of Banking, Branch Department of the Bogdan Jański Academy, State Higher Vocational School in Nysa and Higher School

⁹ Baza danych Eurostat: www.epp.eurostat.ec.europa.eu.

¹⁰ Główny Urząd Statystyczny w Opolu, Rocznik statystyczny województwa opolskiego 2011, s. 214.

¹¹ Główny Urząd Statystyczny, Szkoły wyższe i ich finanse w 2010 r., s. 113.

⁹ Eurostat database: www.epp.eurostat.ec.europa.eu.

¹⁰ Główny Urząd Statystyczny, Rocznik statystyczny województwa opolskiego 2011, s. 214 [Central Statistical Office in Opole, Statistical yearbook of the Opolskie Voivodeship 2011, p. 214].

¹¹ Główny Urząd Statystyczny, Szkoły wyższe i ich finanse w 2010 r., s. 113 [Main Statistical Office, Institutes of higher learning and their finances in 2010, p. 113].



manistyczno-Ekonomiczna w Brzegu. W 2010 roku w regionie studiowało 39 861 osób¹².

Opolski sektor B+R reprezentują ponadto inne publiczne i prywatne jednostki B+R, m.in. Instytut Ciężkiej Syntezy Organicznej „Blachownia” (ISCO) oraz Oddział Inżynierii Procesowej Materiałów Budowlanych w Opolu Instytutu Ceramiki i Materiałów Budowlanych. Opolskie uczelnie wyższe i instytuty naukowo-badawcze realizują badania naukowe samodzielnie oraz we współpracy z innymi ośrodkami z kraju i zagranicy, coraz częściej współdziałają też z jednostkami gospodarczymi¹³. Politechnika Opolska, jako jedyna w regionie uczelnia o profilu stricte technicznym, kieruje bogatą ofertę badań dla biznesu, z zakresu m.in. nauk chemicznych, elektroniki, energetyki, inżynierii materiałowej, technologii czy budownictwa. Dotychczas uczelnia podejmowała wspólne prace badawcze z takimi gigantami biznesu jak m.in. KGHM, Orlen czy Siemens.

Mimo że zaangażowanie opolskiego biznesu w finansowanie B+R jest stosunkowo niewielkie, w świetle statystyk dotyczących innowacyjności biznesu, województwo opolskie wypada na tle kraju bardzo korzystnie. Według danych GUS w 2008 roku nakłady na działalność inwestycyjną poniosło 14,6% firm przemysłowych oraz 17,4% firm usługowych. Plasuje to Opolszczyznę wśród najbardziej innowacyjnych gospodarek w kraju (kolejno 7. i 1. pozycja). W 2008 roku przedsiębiorstwa przemysłowe, które współpracowały w zakresie działalności innowacyjnej, stanowiły 10% ogółu przedsiębiorstw, co oznaczało krajową czołówkę¹⁴.

of Humanities and Economics in Brzeg. In 2010 there were 39 861 students in the region¹².

Opole R&D sector is represented also by other public and private R&D institutes, including „Blachownia” Institute of Heavy Organic Synthesis (ISCO) and the Construction Materials Process Engineering Department in Opole, Institute of Ceramics and Construction Materials (Oddział Inżynierii Procesowej Materiałów Budowlanych w Opolu Instytutu Ceramiki i Materiałów Budowlanych). Opole universities and research institutes carry out scientific projects on their own and in cooperation with other institutes from Poland and abroad, they also collaborate more and more frequently with economic entities¹³. The Opole University of Technology, as the only strictly technical school in the region, has a broad research offer addressed to business sector and related to such scientific fields as chemistry, electronics, power engineering, material engineering, technology or construction. So far, the university has undertaken joint research projects with such business tycoons as KGHM, Orlen or Siemens.

Although the involvement of Opole business sector in financing R&D is relatively small, in light of statistics pertaining to business innovativeness the Opolskie Voivodeship looks very well in comparison with the rest of the country. According to the Central Statistical Office's data in 2008 14,6% of industrial and 17,4% of service companies made outlays on investment activities. It ranks the Opole region among the most innovative economies in Poland (it was ranked 7th and 1st respectively). In 2008 industrial companies which were involved in collaborative innovative activity constituted 10% of all enterprises, which earned them a leading position in the country¹⁴.

Klasy i inicjatywy klastrowe

Pierwsze przedsięwzięcia zbliżone do procesu tworzenia inicjatyw klastrowych podejmowano w regionie już w latach 90. XX wieku. Powstawały wówczas mniej lub bardziej sformalizowane zrzeszenia branżowe, skupiające przedsiębiorców oraz instytucje

Clusters and cluster initiatives

The first undertakings similar to the processes of creating cluster initiatives were undertaken in the region already in the last decade of the XX century. It was the time when more or less formalized sector associations were created that gathered entrepreneurs,

¹² Główny Urząd Statystyczny, Rocznik statystyczny województw, Warszawa 2011, s. 138.

¹³ Zarząd Województwa Opolskiego, Regionalny Program Operacyjny Województwa Opolskiego na lata 2007-2013, Opole, grudzień 2011, s. 35.

¹⁴ Geoprofit/Opolskie Centrum Rozwoju Gospodarki, Analiza innowacyjności województwa opolskiego, Warszawa, grudzień 2010, s. 13.

¹² Główny Urząd Statystyczny, Rocznik statystyczny województw, Warszawa 2011, s. 138 [Central Statistical Office, Statistical yearbook of voivodeships, Warsaw 2011, p. 138].

¹³ Zarząd Województwa Opolskiego, Regionalny Program Operacyjny Województwa Opolskiego na lata 2007-2013, Opole, grudzień 2011, s. 35. [Executive Board of the Opolskie Voivodeship, Regional Operational Programme of the Opolskie Voivodeship for the years 2007-2013]

¹⁴ Geoprofit/Opolskie Centrum Rozwoju Gospodarki, Analiza innowacyjności województwa opolskiego, Warszawa, grudzień 2010, s. 13 [Geoprofit/Opolskie Centre for Economy Development, The Analysis of the Innovativeness of the Opolskie Voivodeship, Warsaw, December 2010, p. 13].



samorządowe i naukowo-badawcze. Jednak dopiero w okresie kilku ostatnich lat, w województwie opolskim zawiązyanych zostało co najmniej kilkanaście inicjatyw klastrowych. Zdecydowana większość inicjatyw klastrowych na Opolszczyźnie pozostaje we wstępnej fazie rozwoju.

Siedziba większości opolskich inicjatyw klastrowych znajduje się w stolicy regionu – Opolu. Powstanie pojedynczych inicjatyw odnotowano również w miejscowościach: Kluczbork, Chmielów, Prudnik i Pokrzywna. Struktura branżowa klastrow jest bardzo zróżnicowana, najwięcej działa w branży turystycznej (3) oraz budownictwie i eko-budownictwie (2). Obszarami działania pojedynczych inicjatyw są branże: chemiczna, ekoenergetyczna, szkoleniowo-doradcza, IT, medyczna oraz drewno-meblarska.

Klaster Odnawialnych Źródeł Energii „Ekoenergia Opolszczyzny” powstał w 2008 roku z inicjatywy Fundacji Promocji Innowacji Gospodarczych. W ramach klastra współpracuje wiele instytucji, firm i osób, które działają na rzecz rozwoju innowacyjności gospodarki regionu, w szczególności w dziedzinie odnawialnych źródeł energii oraz energooszczędności.

Rok 2008 stał się również przełomowy dla rozwoju współpracy w opolskiej branży chemicznej. W tym czasie jej przedstawiciele uczestniczyli w szkoleniach i spotkaniach konsultacyjnych organizowanych w ramach realizacji projektu pn. „Regionalne Biuro Promocji Klastrow”. Owocem tych działań było, podpisane w listopadzie przez regionalnych przedstawicieli biznesu, samorządu, nauki i instytucji okołobiznesowych, porozumienie o współpracy w ramach Opolskiego Klastra Chemicznego „Innowacyjna Chemia”.

Działania na rzecz powołania Opolskiego Klastra Budowlanego „Opolski Dom” rozpoczęły się w połowie

self government institutions and research institutes. However, only in the time of a few last years the Opolskie Voivodeship has initiated at least a dozen of cluster initiatives while a significant amount of cluster initiatives remains in the initial development phase.

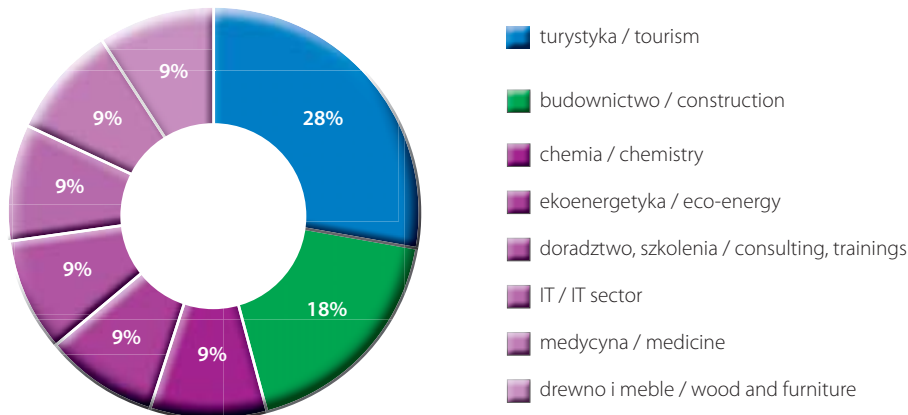
The seat of the majority of Opolskie cluster initiatives is located in the capital of the region – Opole. The creation of single initiatives also took place in: Kluczbork, Chmielów, Prudnik and Pokrzywna. Their sector-oriented structure is very diverse, most of them operate in the tourism sector (3), as well as the construction and eco construction (2). The areas of operation of single initiatives include such sectors as: chemistry, eco-energy, training and consulting, IT, medical and timber-furniture.

The Cluster of Renewable Sources of Energy “Ekoenergia Opolszczyzny” was created in 2008 at the initiative of the Foundation for Promotion of Economic Innovativeness. The cluster is a platform of cooperation of many enterprises, institutes and companies which all work for the benefit of regional development, with emphasis on renewable energy sources and energy efficiency.

2008 became also a groundbreaking year for the growth of cooperation in the chemical sector in the Opole region. At that time its representatives participated in the training and consultation meetings organized as part of the project “Regional Office for Cluster Promotion”. These actions resulted in the signing of the cooperation agreement within the Opolski Chemical Cluster “Innovative Chemistry” by the regional representative of business, science and business support institutions which took place in November.

The actions aimed at creating the Opolski Klaster Budowlany (Opole Construction Cluster) “Opolski

Struktura branżowa inicjatyw klastrowych w województwie opolskim / Industrial structure of cluster initiatives in the Opolskie Voivodeship



Źródło: opracowanie własne. / Source: own work.



2010 roku. Do grona członków klastra należą przede wszystkim producenci materiałów budowlanych, dostawcy usług budowlanych, a także przedstawiciele samorządu, nauki i instytucji otoczenia biznesu. Jak do tej pory, kooperanci opracowali wspólnie m.in. projekt „Domu Opolskiego” – budynku przeznaczonego dla jednej rodziny, który można etapowo rozbudowywać do budynku wielopokoleniowego. Projekt zwyciężył w konkursie zorganizowanym przez Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego na współczesny „Dom Opolski”.

W 2010 roku swoją działalność rozpoczął również klaster „Konsorcjum Człowiek”. Inicjatywa prowadziła działalność na terenie całego kraju świadcząc usługi z zakresu doradztwa oraz szkoleń dla małych i średnich przedsiębiorstw. Konsorcjum zrzeszało firmy z województwa opolskiego, specjalizujące się w zakresie consultingu, doradztwa, szkoleń, coachingu oraz kursów i szkoleń podatkowych, finansowych i księgowych. Z końcem 2011 r. klaster zawiesił działalność.

Do najmłodszych inicjatyw klastrowych z województwa należy powstały w 2011 roku – Opolski Klaster Medyczny, działający w obszarze ochrony zdrowia, fizykoterapii, rekreacji, turystyki, rehabilitacji oraz opieki geriatrycznej.

W dalszej części opracowania szczegółowo scharakteryzowane zostaną pozostałe opolskie inicjatywy klastrowe:

- Śląski Klaster Przedsiębiorstw Dorzecza Górnej Odry,

Dom” started in the middle of 2010. The group of cluster members includes the producers of construction materials, construction services suppliers as well as representatives of self government, science and business support institutions. So far, the cooperating entities have worked on joint projects including the project of the “Opolski Dom” – a one family building, which can be upgraded to include a multi-generation building. The project won the competition for a modern house “Opolski Dom” organized by the Marshal Office of the Opolskie Voivodeship.

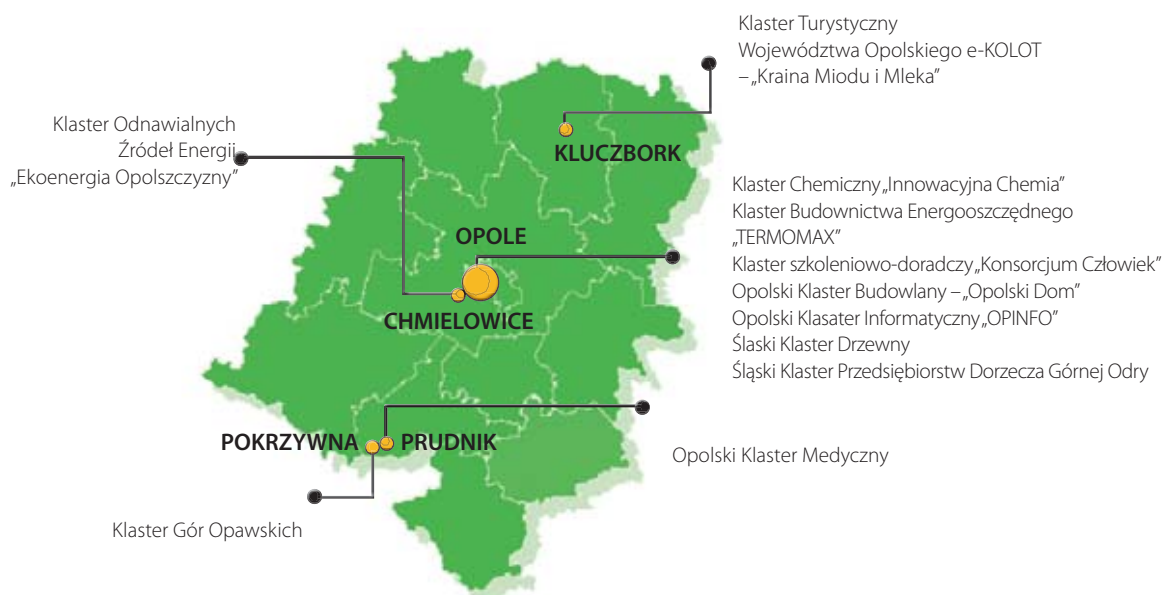
In 2010 the “Konsorcjum Człowiek” cluster started its operations. This initiative had a nationwide scope performing consulting and training services for small and medium enterprises. The consortium grouped companies from the Opolskie Voivodeship specializing in consulting, advisory, training, coaching courses, training in taxes, finance and accounting. By the end of 2011 the cluster suspended its activity.

The youngest cluster initiatives in the voivodeship include established in 2011 the Opolski Medical Cluster, operating in the field of health care, physical therapy, recreation, tourism, rehabilitation and geriatric care.

The publication features a detailed characteristics of other cluster initiatives from the Opole region:

- Silesian Cluster of Enterprises from the Upper Oder Basin,

Inicjatywy klastrowe w województwie opolskim / Cluster initiatives in the Opolskie Voivodeship





- Klaster Budownictwa Energooszczędnego „TERMOMAX”,
- Śląski Klaster Drzewny,
- Klaster Turystyczny Województwa Opolskiego e-KOLOT „Kraina Miodu i Mleka”,
- Opolski Klaster Informatyczny OPINFO,
- Klaster Gór Opawskich.
- Energy-Efficient Building Cluster „TERMOMAX”,
- Silesian Wood Cluster
- Tourism Cluster of the Opolskie Voivodeship e-KOLOT „Land of Honey and Milk”,
- Opolski IT Cluster OPINFO,
- Opawskie Mountains Cluster.

Aktualnie podjęto starania dotyczące zawiązania klastra o charakterze regionalnym w obszarze turystyki. Klaster ten powstanie w wyniku projektu współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego pn. „Współpraca transgraniczna klastrów turystycznych”, realizowanego przez Opolską Regionalną Organizację Turystyczną oraz Morawsko-Śląski Klaster Turystyczny – KLACR o.s. w Ostrawie.

Steps have recently been taken regarding the initiation of a tourism cluster that would be regional in nature. The cluster will be initiated as a result of a project co-financed by the European Regional Development Fund “The cross border cooperation of tourism clusters”, implemented by the Opolska Regional Tourism Organization and the Moravian-Silesian Tourism Cluster KLACR o.s. in Ostrava.

Wsparcie regionalne

Klasy w polityce regionu

Wzmocnienie współpracy w ramach istniejących klastrów oraz tworzenie warunków do powstawania powiązań pomiędzy firmami w obszarze innowacji jest jednym z celów Regionalnej Strategii Innowacji Województwa Opolskiego (RIS) na lata 2004-2013¹⁵. Instytucją Zarządzającą procesem wdrażania RIS w regionie jest Opolskie Centrum Rozwoju Gospodarki (OCRG), będące wyspecjalizowaną jednostką budżetową Samorządu Województwa Opolskiego. Do najważniejszych zadań OCRG należy inicjowanie, wspieranie i koordynowanie działań przyczyniających się do wzrostu gospodarczego w województwie opolskim oraz podnoszenie poziomu konkurencyjności i innowacyjności gospodarki Opolszczyzny. Opolskie Centrum Rozwoju Gospodarki aktywnie propaguje ideę clusteringu poprzez szereg działań o charakterze promocyjno-informacyjnym. Instytucja podejmuje też inicjatywy wspierające rozwój regionalnych klastrów poprzez realizację przedsięwzięć obejmujących m.in. wyjazdy studyjne, imprezy targowe, giełdy kooperacyjne oraz szkolenia i usługi doradcze¹⁶.

Władze regionalne deklarują chęć udzielania bezpośredniego wsparcia dla istniejących lub nowych inicjatyw klastrowych w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Opolskiego na lata 2007-2013 (RPO WO). W ramach poddziałania 1.1.1 Wsparcie instytucji otoczenia biznesu, można otrzymać środki na

Regional support

Clusters in the regional policy

Strengthening the cooperation within the existing clusters and creating conditions conducive to forging links between companies regarding innovation is one of the aims of the Regional Innovation Strategy for the Opolskie Voivodeship (RSI) for years 2004-2013¹⁵. The institution managing and implementing the RSI project is the Opolskie Centre for Economy Development (OCED) which is a budget unit of the Government of the Opolskie Voivodeship. The main tasks of OCED include initiating, supporting and coordinating the activities contributing to the economic growth within the Opolskie Voivodeship and increasing the level of competitiveness and innovativeness of the region's economy. OCED is actively promoting the idea of clustering by a number of promotional activities. The institution is taking up also initiatives that support regional cluster development by implementing undertakings which include, among other things, study tours, trade fairs, cooperation exchanges and training and consulting services¹⁶.

The regional authorities declare their willingness to grant direct support for existing or new cluster initiatives within the Regional Operational Programme of the Opolskie Voivodeship for the years 2007-2013. Within the sub-measure 1.1.1 aid for business support institutions, it is possible to obtain co-financing for initiating a number of investments related to the

¹⁵ Plan działań na lata 2010-2013 w ramach Regionalnej Strategii Innowacji Województwa Opolskiego na lata 2004-2013, s. 10.

¹⁶ <http://ocrg.opolskie.pl>, 10.02.2012.

¹⁵ Plan działań na lata 2010-2013 w ramach Regionalnej Strategii Innowacji Województwa Opolskiego na lata 2004-2013, s. 10. [An Action Plan for years 2010-2014 within the Regional Innovation Strategy for the Opolskie Voivodeship for years 2004-2013, p. 10].

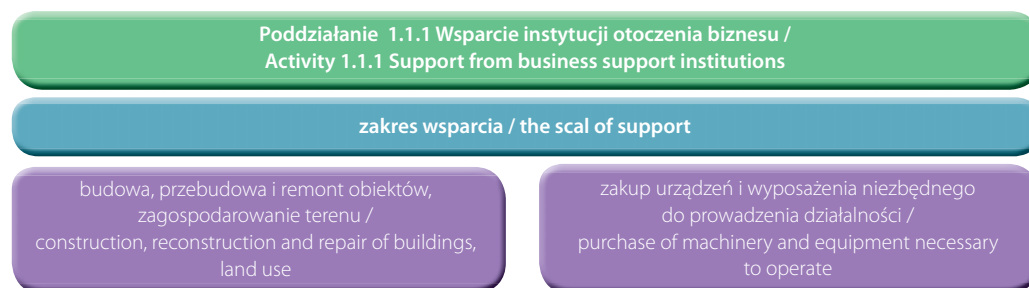
¹⁶ <http://ocrg.opolskie.pl>, 10.02.2012 r.



podjęcie szeregu inwestycji związanych z tworzeniem i (lub) rozszerzeniem działalności klastra, związanych z budową, przebudową, remontem obiektów, czy też zakupem niezbędnych urządzeń i wyposażenia.

creation and expansion of the cluster's activities related to construction, reconstruction and renovation of facilities or the purchase of necessary devices and equipment.

Wsparcie klastrów w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Opolskiego / Cluster support within the Regional Operational Programme of the Opolskie Voivodeship



Źródło: Uchwała Zarządu Województwa Opolskiego nr 1727/2012 z dnia 17 stycznia 2012 r. „Szczegółowy opis priorytetowych RPO WO 2007-2013, wersja nr 34, s. 36-39./

Resolution of the Board of the Opole Voivodeship No. 1727/2012 of 17 January 2012, „A detailed description of the priority axes of ROP from 2007 to 2013, Version No. 34, pp. 36-39.

O dofinansowanie mogą starać się koordynatorzy klastrów, zarówno przedsiębiorstwa, jak i przedstawiciele innych środowisk, m.in. jednostki B+R, jednostki samorządu terytorialnego czy też partnerstwa ww. podmiotów. Jednym z warunków otrzymania wsparcia jest realizowanie przedsięwzięć w porozumieniu z co najmniej 10 innymi firmami działającymi w danej branży lub na jej rzecz.

Preferencyjnie traktowane będą projekty dotyczące sektorów: drzewnego, rolno-spożywczego, budownictwa, obróbki metalu, turystyczno-gastronomicznego, chemicznego, surowców naturalnych oraz działalności opartej na zawodach tradycyjnych (tzw. ginących).

Opolskie inicjatywy mogą być również zainteresowane ofertą programów wsparcia realizowanym na szczeblu krajowym. Dotyczy to m.in. wybranych działań realizowanych w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka – POIG (w szczególności dedykowane klastrów działanie 5.1) czy Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki – POKL. Należą do nich również ukierunkowane już na konkretne sektory gospodarcze: Program Rozwoju Obszarów Wiejskich (PROW)¹⁷, z którego można sfinansować rozwój współpracy w sektorze rolniczym w zakresie tworzenia grup producenckich czy Program Operacyjny „Zrównoważony rozwój sektora rybołówstwa i nadbrzeżnych obszarów rybackich” (PO RYBY)¹⁸, który może posłużyć wspieraniu zawiązania grup rybackich.

Both enterprises and representatives of other environments, such as R&D entities, self government institutions or partnerships of the above mentioned entities may apply for the co-financing. One of the conditions for receiving the support is implementing undertakings in cooperation with at least 10 other companies operating in a given sector or having business relations with it. Projects regarding the following sectors will be treated favorably: timber, agri-food, construction, metalworking, tourism and agriculture, chemicals, raw materials and activities based on traditional professions (those threatened by extinction).

Opolskie inicjatywy mogą również skorzystać z programu wsparcia realizowanego na szczeblu krajowym. Dotyczy to m.in. wybranych działań realizowanych w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka – POIG (w szczególności dedykowane klastrów działanie 5.1) czy Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki – POKL. Należą do nich również ukierunkowane już na konkretne sektory gospodarcze: Program Rozwoju Obszarów Wiejskich (PROW)¹⁷, z którego można sfinansować rozwój współpracy w sektorze rolniczym w zakresie tworzenia grup producenckich czy Program Operacyjny „Zrównoważony rozwój sektora rybołówstwa i nadbrzeżnych obszarów rybackich” (PO RYBY)¹⁸, który może posłużyć wspieraniu zawiązania grup rybackich.

¹⁷ Program Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, Warszawa, lipiec 2011, s. 253-256.

¹⁸ Program Operacyjny „Zrównoważony rozwój sektora rybołówstwa i nadbrzeżnych obszarów rybackich”, Warszawa, październik 2008, s. 104-109.

¹⁷ Program Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, Warszawa, lipiec 2011, s. 253-256 [Rural Development Programme for years 2007-2013, Warsaw, July 2011, p. 253-256].

¹⁸ Program Operacyjny „Zrównoważony rozwój sektora rybołówstwa i nadbrzeżnych obszarów rybackich”, Warszawa, październik 2008, s. 104-109 [Operational Programme Sustainable Development of the Fisheries Sector and Coastal Fishing Areas, Warsaw, October 2011, p. 104-109].



Instytucje otoczenia biznesu

W województwie opolskim działa wiele podmiotów, które mogą wesprzeć rozwój regionalnych klastrów. Są to m.in. instytucje z sektora nauki oraz instytucje otoczenia biznesu. Według raportu SOO-IP¹⁹ z 2010 roku w województwie opolskim działa 17 ośrodków innowacji i przedsiębiorczości, wśród nich należy wymienić m.in.: Opolski Park Naukowo-Technologiczny Sp. z o.o., Kędzierzyńsko-Kozielski Park Przemysłowy Sp. z o.o., Akademicki Inkubator Przedsiębiorczości przy Politechnice Opolskiej, Akademicki Inkubator Przedsiębiorczości przy Uniwersytecie Opolskim, Akademicki Inkubator Przedsiębiorczości przy Wydziale Ekonomicznym w Opolu Wyższej Szkoły Bankowej we Wrocławiu, Inkubator Przedsiębiorczości przy Stowarzyszeniu „Promocja Przedsiębiorczości”, Namysłowski Inkubator Przedsiębiorczości przy Namysłowskim Stowarzyszeniu Inicjatyw Gospodarczych, Stowarzyszenie „Promocja Przedsiębiorczości”, Opolską Izbę Gospodarczą, Izbę Rzemieślniczą, Izbę Gospodarczą „Śląsk”, Opolski Regionalny Fundusz Poręczeń Kredytowych Sp. z o.o., Fundację Rozwoju Śląska oraz Wspierania Inicjatyw Lokalnych, Fundację Promocji Innowacji Gospodarczych czy Instytut Trwałego Rozwoju. Instytucje te oferują szereg usług służących rozwojowi przedsiębiorczości i innowacyjności w regionie, w tym m.in. usługi doradcze i szkoleniowe, wynajem powierzchni biurowych, maszyn i urządzeń, prace B+R oraz wsparcie finansowe.

Na terenie województwa opolskiego przedsiębiorstwa mają również możliwość skorzystania z preferencyjnych warunków prowadzenia działalności gospodarczej, jakie oferują podstrefy trzech Specjalnych Stref Ekonomicznych: Katowickiej SSE, Wałbrzyskiej SSE i Starachowickiej SSE, w ramach których blisko 675 ha stanowią tereny niezagospodarowane. Katowicka Specjalna Strefa Ekonomiczna, która jest liderem wśród polskich SSE, w województwie opolskim obejmuje tereny zlokalizowane w gminach: Ujazd, Strzelce Opolskie, Kędzierzyn-Koźle, Kietrz, Krapkowice i Gogolin. W podstrefie strzeleckiej za-inwestował Kronospan (DSO). Wałbrzyska Specjalna Strefa Ekonomiczna „INVEST-PARK” obejmuje tereny w Skarbimierzu, Nysie, Prudniku, Kluczborku, Praszce, Namysłowie i Opolu. W gronie inwestorów, którzy ulokowali swoją działalność w WSSE znalazły się

Business support institutions

There are many entities operating in the Opolskie Voivodeship, which may support the regional development of clusters including: science oriented institutions as well as business support institutions. According to the SOOIP¹⁹ (Polish Business and Innovation Centers Association) report of 2010, there are 17 innovation and entrepreneurship centers in the Opolskie Voivodeship including: Opole Science and Technology Park Sp. z o.o., Kędzierzyn-Koźle Industrial Park Sp. z o.o., Academic Entrepreneurship Incubator associated with Opole University of Technology, Academic Entrepreneurship Incubator by the Faculty of Economy in Opole of the Wrocław School of Banking, Entrepreneurship Invubator by the “Assiciation of Entrepreneurship Promotion”, Namysłowski Entrepreneurship Incubator by the Namysłowskie Association of Economic Initiatives, “Entrepreneurship Promotion” Association, Opolska Chamber of Commerce, Chamber of Crafts, “Śląsk” Economic Chamber, Opolski Regional Fund of Credit Guarantees Sp. z o.o., Foundation for the Development of Śląsk and the Support for Local Initiatives, Foundation for the Promotion of Economic Innovation, Foundation for the Promotion of Economic Innovation, or the Institute of Sustainable Development. These institutions offer a wide range of services that facilitate the development of entrepreneurship and innovativeness in the region, including: services and training, renting office space, machines and devices, R&D work and financial support.

Entrepreneurs operating in the Opolskie Voivodeship also have the possibility to benefit from preferential conditions of conducting business activity, that is offered by sub-zones of three special economic zones: Katowice SEZ, Wałbrzych SEZ and Starachowice SEZ, all of which include around 675 ha of undeveloped land. Katowice Special Economic Zone, witch is a leading Polish SEZ, in the Opolskie Voivodeship includes lands located in the municipalities of: Ujazd, Strzelce Opolskie, Kędzierzyn-Koźle, Kietrz, Krapkowice i Gogolin. It is worth mentioning that Kronospan (DSO) decided to invest in the Strzelce sub-zone. Wałbrzych Special Economic Zone “INVEST-PARK” includes the territories of Skarbimierz, Nysa, Prudnik, Kluczbork, Praszka, Namysłów and Opole. Within the group of investors who located their businesses in WSEZ one should

¹⁹ Stowarzyszenie Ośrodków Innowacji i Przedsiębiorczości w Polsce, Ośrodki Innowacji i Przedsiębiorczości w Polsce – Raport 2010, Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości, Warszawa 2010, s. 26.

¹⁹ Stowarzyszenie Ośrodków Innowacji i Przedsiębiorczości w Polsce, Ośrodki Innowacji i Przedsiębiorczości w Polsce – Raport 2010, Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości, Warszawa 2010, s. 26. [Polish Business and Innovation Centers Association, Business and Innovation Centers in Poland – Report 2010, Polish Agency for Enterprise Development, Warsaw 2010, p. 26].



takie firmy jak: Cadbury (Kraft Foods), Keiper Polska, Marcegaglia Poland, Inpol-Krak Tubes, Stegu, Alsecco, Vasco Doors, FPS, Advantech Polska, Art.-Odlew, PZ Stelmach oraz IFM Ecolink. Z kolei w podstrefie Starachowickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej, zlokalizowanej w Tułowicach, zainwestowały takie przedsiębiorstwa jak: KayAluminium Opole, Neo Plus Technology oraz Greenagro²⁰.

Projekty wsparcia dla klastrów

Jedną z pierwszych inicjatyw, mających na celu wsparcie rozwoju klastrów na terenie województwa opolskiego, zrealizowała Politechnika Opolska korzystając ze środków Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego (ZPORR). W ramach przedsięwzięcia pn. „Regionalne Biuro Promocji Klastrów – etap I” przeprowadzono analizę mapowania klastrów w regionie, zorganizowano wizyty studyjne, a także szkolenia trenerskie dla animatorów klastrów. W kolejnych latach, zrealizowano również II i III etap projektu, w ramach których podjęto szereg działań na rzecz propagowania idei klastrów w regionie, a także mających na celu dostarczenie wsparcia istniejącym lub rozwijającym się opolskim inicjatywom klastrowym m.in. poprzez tworzenie stron internetowych czy doradztwo.

W latach 2010-2011 we wspieranie rozwoju opolskich klastrów zaangażowała się Wyższa Szkoła Administracji i Zarządzania w Opolu, realizując projekt badawczy pn. „Klastry – badanie warunków funkcjonowania i możliwości rozwoju w województwie opolskim”. Projekt jest unikalną w skali kraju i kompleksową propozycją badań w temacie perspektyw rozwoju i uwarunkowań funkcjonowania inicjatyw klastrowych w województwie opolskim. W ramach prac zespołu badawczego, złożonego z pracowników WSZiA oraz naukowców z Politechniki Śląskiej, Politechniki Opolskiej oraz Uniwersytetu Opolskiego, przygotowano raporty opublikowane w ramach serii: „Klastry i inicjatywy klastrowe w województwie opolskim” dostępne na stronie internetowej projektu (<http://klastry.wszia.opole.pl>).

mention such companies as: Cadbury (Kraft Foods), Keiper Polska, Marcegaglia Poland, Inpol-Krak Tubes, Stegu, Alsecco, Vasco Doors, FPS, Advantech Polska, Art.-Odlew, PZ Stelmach oraz IFM Ecolink. The sub-zone of the Starachowice Special Economic Zone, located in Tułowice, attracted such investments as: KayAluminium Opole, Neo Plus Technology and Greenagro²⁰.

Cluster support projects

One of the first initiatives that is to support the cluster development in the Opolskie Voivodeship was implemented by the Opole University of Technology using the financial means from the Integrated Regional Development Programme. Within the undertaking “Regional Office for Cluster Promotion – stage 1” a number of initiatives was launched including the mapping regional clusters, study tours and training for cluster coordinators were organized. In subsequent years also the II and III stages of the project were implemented within a number of activities were undertaken to promote the idea of clusters in the region. Moreover the aim was to support the existing or emerging Opolskie Cluster Initiatives also though the creation of internet websites or consulting.

Between 2010 and 2011 The Academy of Management and Administration in Opole got engaged in supporting the development of clusters by implementing the research project entitled “Clusters – studying the conditions and possibilities of development within the Opolskie Voivodeship”. The project is a unique and comprehensive research into the perspectives of development and conditions of functioning of cluster initiatives in the Opolskie Voivodeship. Reports prepared by the research group composed of employees of the Academy of Management and Administration and scientists from the Silesian University of Technology, Opole University of Technology and the Opole University, were published as part of the series “Klastry i inicjatywy klastrowe w województwie opolskim” (“Clusters and cluster initiatives in the Opolskie Voivodeship”), available on the project’s website (<http://klastry.wszia.opole.pl>).

²⁰ Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego oraz Opolskie Centrum Rozwoju Gospodarki, Opolskie – region otwarty na inwestycje, Opole 2011, s. 11.

²⁰ Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego oraz Opolskie Centrum Rozwoju Gospodarki, Opolskie – region otwarty na inwestycje, Opole 2011, s. 11 [Opolskie Voivodeship Marshall Office and the Opolskie Centre for Economy Development, Opolskie – Investor-Friendly Region, Opole 2011, p. 11].

Śląski Klaster Przedsiębiorstw Dorzecza Górnej Odry

Silesian Cluster of Enterprises from the Upper Oder Basin



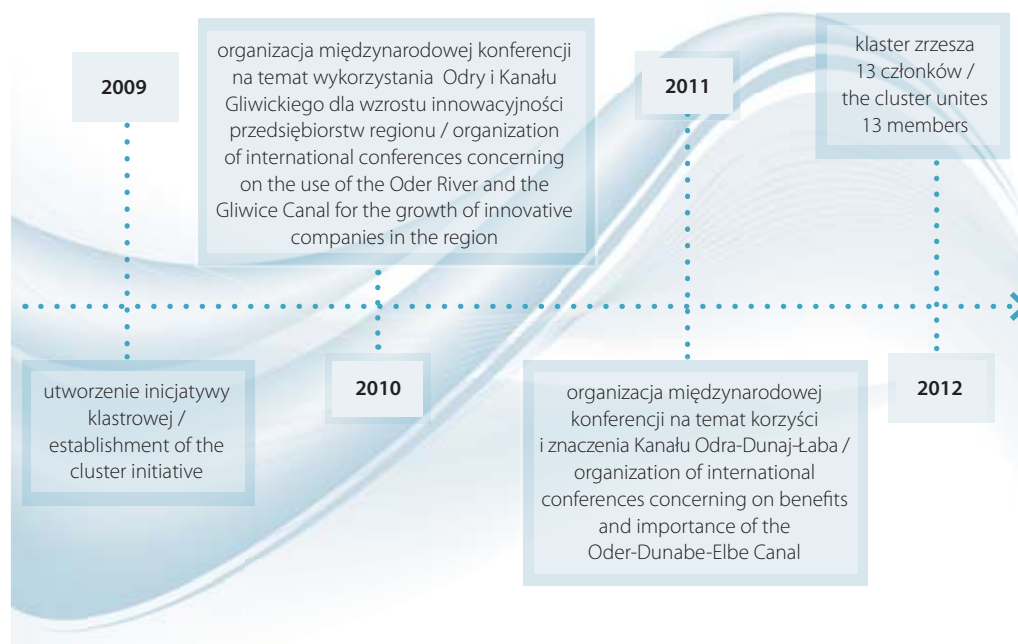
Śląski Klaster Przedsiębiorstw
Dorzecza Górnej Odry

**Branża: transport wodny, turystyka,
ochrona środowiska**

**Sector: water transport, tourism,
environmental protection**

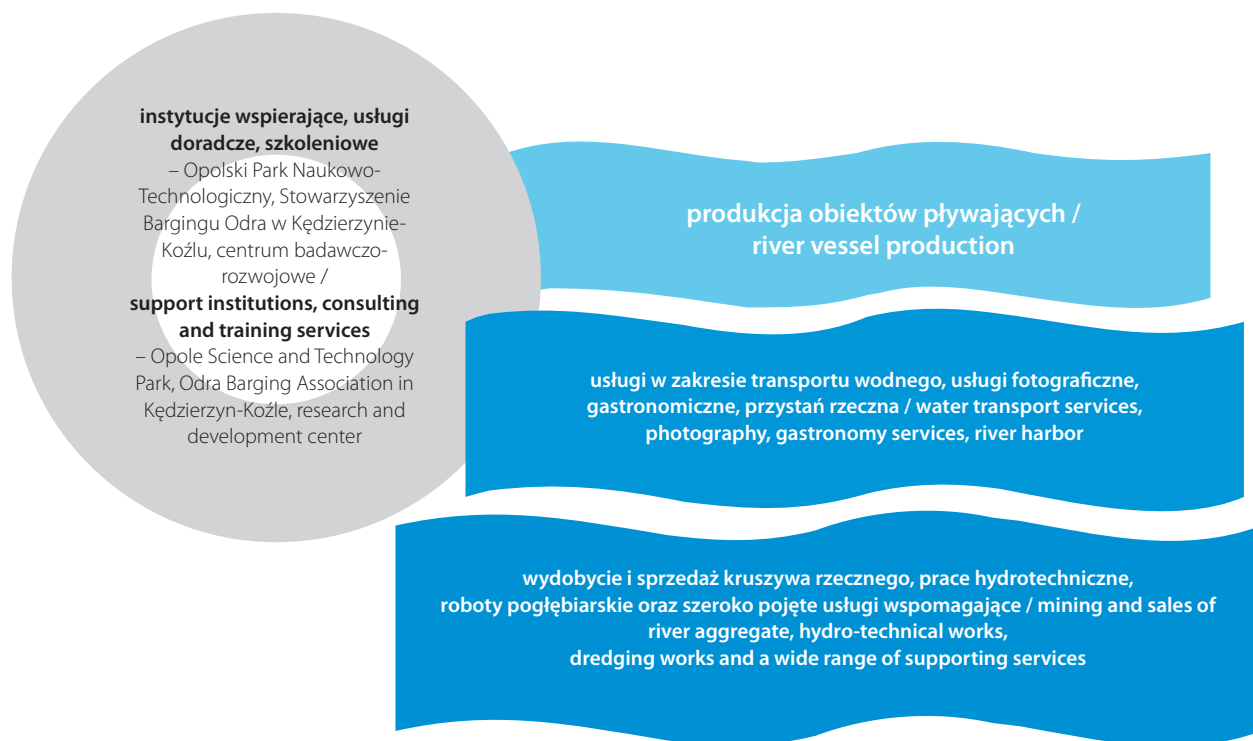
Śląski Klaster Przedsiębiorstw Dorzecza Górnej Odry to inicjatywa przedsiębiorców, samorządów i ośrodków naukowych, którzy widzą szansę na rozwój regionu w wykorzystaniu gospodarczym rzeki Odry i Kanału Gliwickiego. Inicjatywa klastrowa powstała w efekcie realizacji projektu „KIGNET Innowacje – izbowy system wsparcia innowacyjności przedsiębiorstw”, w ramach zadania „Izbowa sieć wsparcia inicjatyw klastrowych”. Projekt realizowany jest w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka przez Krajową Izbę Gospodarczą we współpracy z Naczelną Organizacją Techniczną FSNT Rada w Opolu oraz partnerami z całej Polski.

Silesian Cluster of Enterprises from the Upper Oder Basin is an initiative of enterprises and self-government institutions which see an opportunity for regional development through economic use of the Oder River and the Gliwice Canal. The cluster initiative was created as a result of the implementation of the „KIGNET Innovations – institutional system of supporting innovation in enterprises” project, within the task „Institutional network of supporting cluster initiatives”. The project is implemented within the Operational Programme Innovative Economy by the Polish Chamber of Commerce in cooperation with the Chief Technical Organization Polish Federation of Engineering Associations in Opole and partners from the entire Poland.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies





Koordinator

Koordinatorem klastra jest Naczelna Organizacja Techniczna FSNT Rada w Opolu. Twórcą inicjatywy jest dr Bogdan Tomaszek, współinicjator kilku inicjatyw klastrowych w województwie opolskim, prezes zarządu Opolskiego Parku Naukowo-Technologicznego.

Coordinator

The cluster coordinator is the Chief Technical Organization Polish Federation of Engineering Associations in Opole. The creator of the initiative is Bogdan Tomaszek, PhD, co-organizer of a number of cluster initiatives in the Opolskie Voivodeship, president of the Opole Science and Technology Park.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	Naczelna Organizacja Techniczna FSNT Rada w Opolu / Chief Technical Organization Polish Federation of Engineering Associations in Opole
okres pełnienia funkcji: / period of services:	od 2009 / since 2009
formalna podstawa pełnienia funkcji: / formal basis for performing the function:	porozumienie o współpracy /cooperation agreement
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Katowicka 50, 45-061 Opole
osoba do kontaktów: / contact person:	dr Bogdan Tomaszek
tel./fax.:	+48 77 453 74 91, 77 453 71 87 / +48 77 406 68 48
e-mail / www:	btomaszek@wp.pl / www.not.opole.pl

Działalność i oferta klastra

Celem klastra jest organizacja i upowszechnienie turystyki rekreacyjnej i zawodowej na Odrze i Kana-le Gliwickim oraz rozwój transportu towarowego, wykorzystanie Odry dla budowy elektrowni wod-nych, działania edukacyjne i promocyjne na rzecz optymalnego wykorzystania wody jako naturalnego dobra.

Inicjatywa klastrowa obecnie zajmuje się lobbowa-niem na rzecz czterech postulatów:

1. Transport rzeką Odrą

Ze względu na zlokalizowanie szeregu zakładów energetycznych wzdłuż Odry należy wykorzystać szansę jaką daje transport wodny węgla, szczegól-nie z wykorzystaniem Odry i Kanału Gliwickiego. Przy budowie odpowiedniej infrastruktury Odrę jako drogę transportową będą mogły wykorzystać także duże zakłady produkcyjne w regionie (hasło „TIRY NA BARKI”). Transport taki generuje najniższe koszty, mi-nimalizuje szkodliwe oddziaływanie na środowisko, znacząco ogranicza hałas, odciąża drogi.

2. Budowa kanału Odra-Dunaj

Realizacja koncepcji budowy kanału Odra-Dunaj pozwoli połączyć Morze Czarne z Morzem Bałty-ckim. Przedsięwzięcie umożliwi rozwój gospodar-czy kraju. Jest to wspólna inicjatywa Polski i Repu-bliki Czeskiej.

Cluster’s activity and offer

The aim of the cluster is to organize and popularize recreational and professional tourism on the Oder River and in the Gliwice Canal as well as the develop-ment of water cargo transport, using the Oder River to construct hydro power plants, educational and pro-motional activities to optimally utilize water as natural asset.

Cluster initiative at present is lobbying for four main provisions:

1. Oder River transport

Due to the number of power distribution companies located along the Oder River one should use the chance to transport coal by water, especially through the Oder River and Gliwice Canal. With the construc-tion of appropriate infrastructure the Oder River can be used by big manufacturing plants operating in the region (catch phrase: “Trucks on river barges”). Such transport generates the lowest costs possible, minimizes the negative impact on the environment, markedly decreases noise, and reduces road traffic.

2. Constructing the Oder-Danube Canal

Implementing the concept of constructing the Oder-Danube Canal will allow for a connection to be made between the Black Sea and the Baltic Sea. The undertaking will generate economic growth within the country. It is a joint initiative of Poland and the Czech Republic.



3. Turystyka na rzece Odrze i Kanale Gliwickim

Do rozwoju turystyki na rzece Odrze i Kanale Gliwickim przyczynia się stale poprawiająca się, dzięki innowacyjnym oczyszczalniom ścieków, jakość wód Odry. Jednocześnie wciąż brakuje infrastruktury hotelarskiej i małych restauracji. Ważnym elementem jest budowa przystani, tzw. marin.

4. Wykorzystanie dorzecza Odry dla rozwoju elektrowni wodnych

Działania pod kątem realizacji polityki energetycznej Unii Europejskiej.

3. Tourism on the Oder River and in the Gliwice Canal

The water quality on the Oder River is constantly improving, owing to the innovative sewage treatment plants. This positively affect the tourism sector in areas adjacent to the river itself and the Gliwice Canal. At the same time there is still not enough hotels and little restaurants. An important step forward is to construct a little harbor i.e. a marine.

4. Using the Oder River Basin for the development of water power plants

Activities regarding the implementation of energy policy of the EU.

Inicjatywa klastrowa zorganizowała dwie międzynarodowe konferencje:

1. „Gospodarcze wykorzystanie Odry i Kanału Gliwickiego – szansą na wzrost innowacyjności przedsiębiorstw regionu” Opole, kwiecień 2010 r.
2. „Rozwój powiązań kooperacyjnych nauka, przemysł, samorząd – Kanał Odra-Dunaj-Łaba szansa czy konieczność?” Kędzierzyn-Koźle, listopad 2011 r. /

The cluster initiative has organized two international conferences:

1. „Economic use of the Oder River and the Gliwice Canal – opportunity for the growth of innovativeness of enterprises in the region” Opole, April 2010.
2. „Development of cooperative links, science, industry, local government – Oder-Dunabe-Elbe Canal, opportunity or necessity?” Kędzierzyn-Koźle, November 2011.

Konferencja
„Gospodarcze
wykorzystanie Odry
i Kanału Gliwickiego
– szansą na wzrost
innowacyjności
przedsiębiorstw regionu”
Opole, kwiecień 2010 r. /
Conference „Economic
use of the Oder River
and the Gliwice Canal
– opportunity for the
growth of innovativeness
of enterprises in the
region” Opole, April 2010





Spotkanie członków
klastra w siedzibie
kędzierzyńsko-
kozielskiej
firmy CeWe Color,
marzec 2011 r. /
Meeting of cluster
members in the seat
of the CeWe Color
company, March 2011

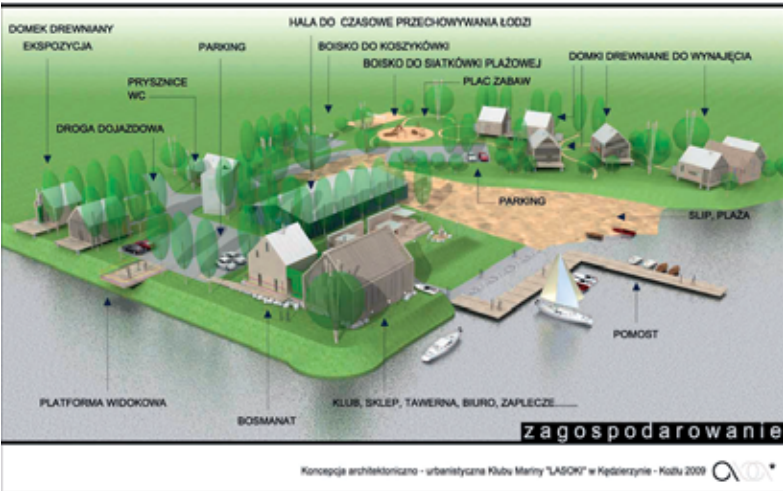


Rzeka Odra wczoraj
i dziś / The Oder River
yesterday and today





Koncepcja architektoniczno-urbanistyczna Klubu Marina „LASOKI” w Kędzierzynie-Koźlu / The concept of architectural and urban development of the Club Marina “LASOKI” in Kędzierzyn-Koźle



Koncepcja architektoniczno - urbanistyczna Klubu Mariny "LASOKI" w Kędzierzynie - Koźlu 2009

Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
stocznie / shipyards			
P.W. „Atut” S.C. Stocznia Januszkowice	ul. Lesiany 1 47-340 Zdzeszowice www.stocznia.biz.pl	stocznia (budowa statków, remont floty)	shipyard (constructing ships, fleet renovations)
kluby sportowe / sport clubs			
KLUB SPORTOWY „MARINA LASOKI”	ul. Lasoki 1 47-200 Kędzierzyn-Koźle www.lasoki.eu	przystań rzeczna (organizacja imprez, zawodów sportowych)	river harbor (organizing events, sports events)
dostawcy usług / services providers			
CeWe Color Sp. z o.o.	ul. Strzelecka 11 Kędzierzyn-Koźle www.cewecolor.pl	usługi fotograficzne (laboratorium fotograficzne)	photography services (photo lab)
FHU „BFN”	ul. Piastowska 42 47-200 Kędzierzyn-Koźle www.bfn.pl	usługi (wynajem rusztowań)	services (renting scaffoldings)
Firma usługowo-gastronomiczna Alfred Główna	ul. Kłodnicka 76 47-200 Kędzierzyn-Koźle http://ufreda.pl/	usługi gastronomiczne	gastronomy services
Fotojoker Sp. z o.o.	ul. Strzelecka 11 47-230 Kędzierzyn-Koźle www.fotojoker.pl	usługi fotograficzne (sieć salonów fotograficznych)	photography services (network of photo labs)
Krzysztof Lewczak Firma Produkcyjno-Usługowo Handlowa LK	ul. Wierzbowa 5/10 47-224 Kędzierzyn-Koźle http://lewczak.pl/	usługi remontowo-budowlane (instalacje wodno-kanalizacyjne, elektryczne)	building services (plumbing, electrical)
MEXEO Wiesław Hreczuch	ul. Energetyków 9 47-225 Kędzierzyn-Koźle www.mexeo.pl	centrum badawczo-rozwojowe (opracowywanie i komercjalizacja innowacyjnych technologii w zakresie chemii przemysłowej)	research and development center (developing and commercialization of innovative technologies regarding industrial chemistry)
PPHU EUROBUD Brukarstwo Drogowe Jeleń Janusz	ul. Piastowska 53 h 47-200 Kędzierzyn-Koźle www.eurobud.biz.pl	usługi brukarskie	paving services
Władysław Golemo GOLTRANS Śródlądowy Transport Wodny	ul. Niemcewicz 6 47-200 Kędzierzyn-Koźle http://goltrans.eu/	usługi transportowe, budowlane, handel (transport wodny, wydobywanie i sprzedaż kruszywa rzeczno, prace hydrotechniczne, roboty pogłębiarskie oraz szeroko pojęte usługi wspomagające)	transport, construction services, trade (water trade, mining and sales of river aggregates, hydro-technical works, dredging works and a wide range of auxiliary services)
instytucje otoczenia biznesu / business support institutions			
Opolski Park Naukowo Technologiczny Sp. z o.o.	ul. Prószkowska 76 45-710 Opole www.opnt.pl	usługi doradcze, szkoleniowe	consulting, training services
Stowarzyszenie Bargingu Odra w Kędzierzynie-Koźlu	ul. Morcinka 9 47-200 Kędzierzyn-Koźle	instytucja otoczenia biznesu	business support institution

Klaster Budownictwa Energooszczędnego „TERMOMAX”

Energy-Efficient Building Cluster “TERMOMAX”

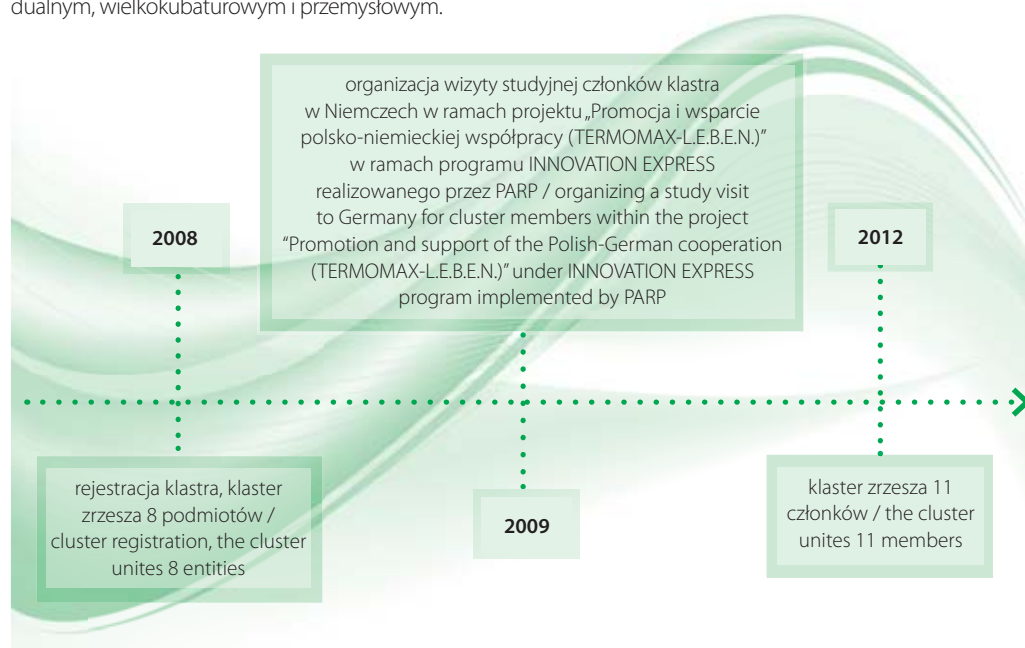


Branża: budownictwo energooszczędne

Klaster Budownictwa Energooszczędnego „TERMOMAX” tworzą przedsiębiorcy i instytucje działające w szeroko rozumianej branży budownictwa energooszczędnego. Jednym z podstawowych zadań klastra jest promocja wykorzystania materiałów i technologii energooszczędnych w budownictwie. Przedmiotem działalności klastra TERMOMAX jest realizacja przedsięwzięć na rzecz przedsiębiorców oraz na rzecz współpracy przedsiębiorców z jednostkami naukowymi i szkołami wyższymi w zakresie tworzenia i wdrażania innowacji w dziedzinie budownictwa energooszczędnego, systemów dociepleń w budownictwie, wykorzystania materiałów ekologicznych, wykorzystania ekologicznych systemów ogrzewania w budownictwie indywidualnym, wielkokubaturowym i przemysłowym.

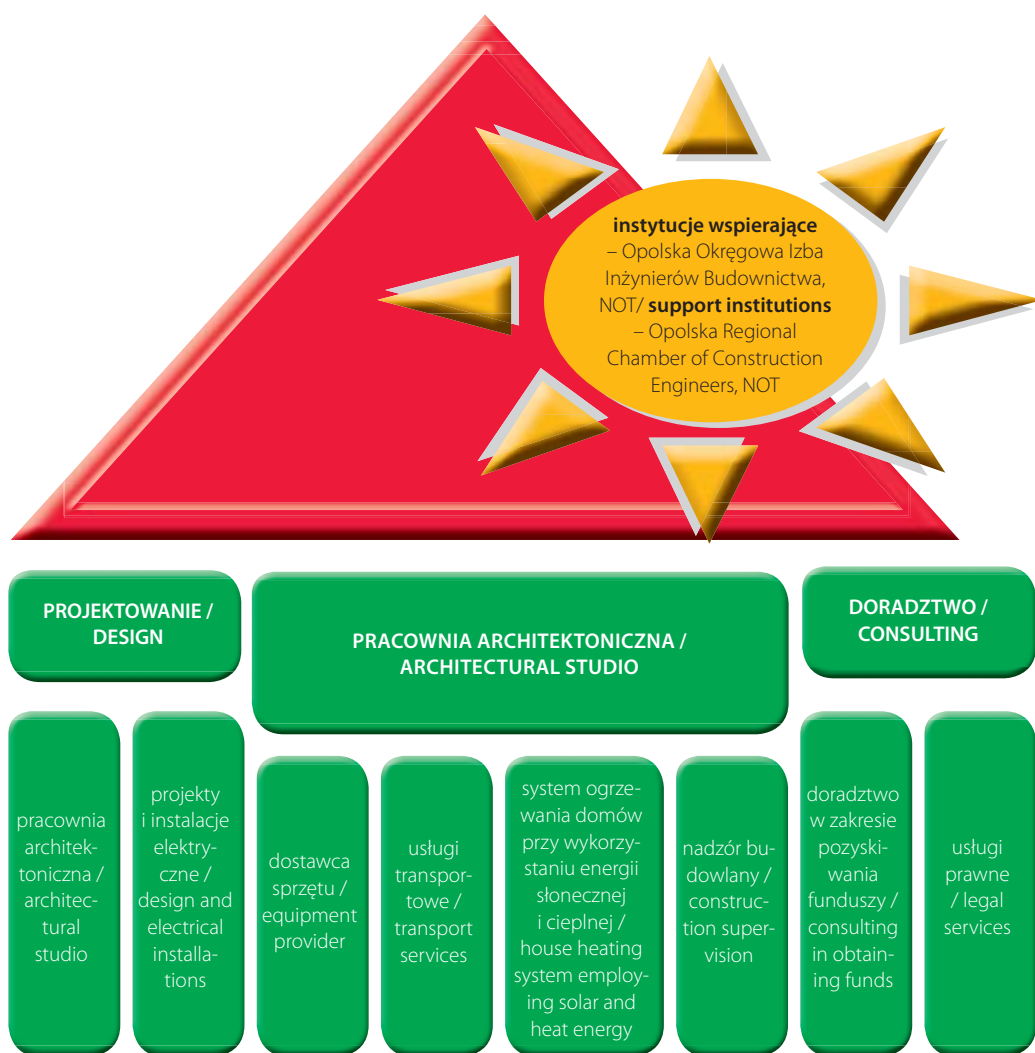
Sector: energy-efficient construction

Energy-Efficient Building Cluster “TERMOMAX” is composed out of entrepreneurs and institutions operating in the broadly understood energy-efficient construction sector. One of the fundamental tasks of the cluster is the promotion of energy efficient materials and technologies in small and large size as well as industrial construction projects. The subject of the TERMOMAX cluster activity is conducting projects for entrepreneurs and fostering cooperation of entrepreneurs with research institutes and high schools regarding energy-efficient construction, improving heat insulation, using ecological heating systems in construction both large sized and industrial projects.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: produkcja wysoce energooszczędnych domów, podnoszenie konkurencyjności podmiotów działających w sektorach budownictwa, przemysłu drzewnego oraz technologii energooszczędnych, promocja wykorzystania materiałów i technologii energooszczędnych w budownictwie, edukacja branży budowlanej oraz grup docelowych odbiorców produktu, rozwijanie współpracy w zakresie B+R z uczelniami prowadzącymi badania m.in. w obszarze budownictwa, technologii obróbki drewna, ochrony środowiska, promocja ekologicznego budownictwa niskoenergetycznego. /

Cluster competencies: production of highly energy efficient houses, increasing the competitiveness of entities operating in the construction sector, wood industry and energy-efficient technology, promoting the use of materials and energy-efficient technology in construction, educating those dealing with construction technology and target groups of product recipients, developing cooperation related to R&D with universities, conducting research including construction, wood processing technology, environmental protection, promotion of low energy consumption construction.



Koordinator

Koordinatorem klastra jest Naczelna Organizacja Techniczna Federacja Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych Rada w Opolu.



Coordinator

The cluster coordinator is the Chief Technical Organization Federation of Engineering Associations in Opole.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	Naczelna Organizacja Techniczna FSNT Rada w Opolu / Chief Technical Organization Polish Federation of Engineering Associations in Opole
okres pełnienia funkcji: / period of services:	od 2008 / since 2008
formalna podstawa pełnienia funkcji: / formal basis for performing the function:	porozumienie o współpracy / cooperation agreement
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Katowicka 50, 45-061 Opole
osoba do kontaktów: / contact person:	Jan Broniewicz
tel./fax.:	+48 77 453 71 87
e-mail / www:	www.termomax.pl



Działalność i oferta klastra

Przedsiębiorstwa zrzeszone w klastrze świadczą usługi w zakresie energooszczędnego budownictwa jednorodzinnego oraz przemysłowego, systemów dociepleń oraz zastosowania innowacyjnych energooszczędnych technologii w budownictwie. Jednym z podstawowych zadań klastra jest promocja technologii ISOMAX, technologii solarnych i innych. Klaster planuje utworzenie sieci międzynarodowych powiązań kooperacyjnych w oparciu o technologie energooszczędne. Zadanie to realizowane jest poprzez:

- poszukiwanie partnerów (klastrów) zagranicznych w wybranych dziedzinach,
- współpraca pomiędzy członkami sieci,
- wizyty u wybranych potencjalnych partnerów zagranicznych,
- kojarzenie odbiorców i dostawców innowacji i technologii budowlanych.

Działalność klastra obejmuje współpracę z instytucjami naukowo-badawczymi (Politechnika Opolska), jednostkami samorządu terytorialnego (Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego) oraz Opolską Okręgową Izbą Inżynierów Budownictwa. Dla personelu kierowniczego firm zrzeszonych w klastrze oraz firm zewnętrznych przeprowadzone zostały szkolenia poświęcone:

- zastosowaniu technologii energooszczędnych w budownictwie,
- systemom budownictwa energooszczędnego,



Cluster’s activity and offer

Enterprises associated in the cluster are performing services related to energy-efficient and industrial construction as well as heating systems and are employing innovative energy-efficient technology in construction. One of the fundamental tasks of the cluster is the promotion of ISOMAX technology, solar technology and other technologies. The cluster plans the creation of international cooperative links based on the energy-efficient technologies. This task is implemented by:

- a search for foreign partners in selected areas,
- cooperation between members of the network,
- visits at selected potential foreign partners,
- connecting recipients and suppliers of innovation and construction technologies.

Cluster activities include cooperation with research institutes (Opole University of Technology), self-government bodies (Marshall Office of the Opolskie Voivodeship) and the Opolska Regional Chamber of Construction Engineers. Training was organized for management personnel of cluster companies and outside enterprises regarding:

- the use of energy-efficient technologies in construction,
- energy-efficient systems,





- międzynarodowej wymianie wiedzy i doświadczeń na temat rozwiązań zastosowanych w technologiach energooszczędnych, a także szkolenie licencyjne związane z technologiami energooszczędnymi.

- international exchange of knowledge and experience regarding solutions employed in energy-efficient technologies, as well as license training related to energy-efficient technologies.

Szkolenie członków klastra nt. rozwiązań energooszczędnych w budownictwie, Naczelna Organizacja Techniczna, 2009 / Training of cluster members on the construction of energy-efficient solutions, Chief Technical Organization, 2009



Przychodnia Rehabilitacyjna Euromedyk – nadzór inwestorski, instalacja wentylacji do obiektu firma EURO-JUMAR-TRADE Sp. z o.o., członek klastra. / Euromedyk Rehabilitation Clinic – investment supervision and ventilation system installation by EURO-JUMAR-TRADE Sp. z o.o., cluster member.



Osiedle mieszkaniowe Festival Park w Opolu-Półwsi, przy ul. Wrocławskiej, 112 mieszkań w czterech budynkach. Funkcję Inwestora Zastępczego oraz nadzór inwestorski pełniła firma EURO-JUMAR-TRADE Sp. z o.o., członek klastra. / Festival Park residential flats in Opole-Półwieś Wrocławska street, 112 apartments in four buildings. The function of the project management company and the investor's project supervision was performed by the EURO-JUMAR-TRADE Sp. z o.o. company, cluster member.

Dom Q.141-1

141m² | 3,5 pok | "Zero-Energii"



igłis
Energiczny dom dwupiętrowy z dachem nachylnym. Duże okna i drzwi powiększają powierzchnię przepływu powietrza i stanowią idealne miejsce spożycia nowoczesnych. Podzielenie powierzchni na mieszkalną i funkcjonalną. Ze względu na wykorzystanie gośćmi i słońca nie jest potrzebna instalacja grzewcza.



parter

podłaz



całkowita powierzchnia	141,00 m ²
całkowita powierzchnia użytkowa	141,00 m ²
całkowita powierzchnia użytkowa	141,00 m ²
całkowita powierzchnia użytkowa	141,00 m ²
całkowita powierzchnia użytkowa	141,00 m ²
całkowita powierzchnia użytkowa	141,00 m ²
całkowita powierzchnia użytkowa	141,00 m ²
całkowita powierzchnia użytkowa	141,00 m ²
całkowita powierzchnia użytkowa	141,00 m ²
całkowita powierzchnia użytkowa	141,00 m ²

Geradlinige und stimmige Proportionen sorgen beim "Q.141-1" für zeitloses Modernität. Die 141m² Wohnfläche bieten viel Raum für großzügiges Leben.

Projekty domów jednorodzinnych. Wykorzystanie energii ciepłych słońca i ziemi przez system Isomax pozwala na rezygnację z tradycyjnej instalacji grzewczej, a w perspektywie kolejnych lat zapewnia bardzo tanią eksploatację domów. Wszystkie podłączenia instalacji systemu Isomax doprowadzane są do jednego, małego pomieszczenia technicznego. /

Designs of single family houses. The use of sun's heat and earth energy by the Isomax system makes it possible to resign from traditional heating insulation and ensures a very cheap exploitation of houses. All connections to the Isomax system are led to a very small technical room.



Nagrodzone projekty
biura architektonicznego
ARCHITOP Andrzej
Zatwarnicki, członka
klastra / Awarded
projects of the
architectural studio
ARCHITOP Andrzej
Zatwarnicki, cluster
member.



Układanie bariery
termicznej dachu
pomiędzy warstwami
ocieplenia, firma ISOMAX
/ Installing the thermal
barrier layer between
the insulation layers,
ISOMAX company



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
usługi budowlane / construction services			
Andrzej Król, FIRMA HANDLOWA „EURO-STANDARD” S.C.	ul. Strzelecka 53a 45-525 Opole www.euro-standard.com.pl	usługi sprzętowo-transportowe potrzebne do wykonania procesu budowlanego	equipment transport services necessary to the execution of construction processes
EURO-JUMAR-TRADE Sp. z o.o.	ul. Budowlanych 50 45-124 Opole www.jumar.opole.pl	usługi budowlane, projektowe (nadzór budowlany, projekty budowlane, kosztorys, roboty budowlane; projektowanie, dostawa, montaż, serwis wentylacji, klimatyzacji; dystrybucja chemii budowlanej)	construction and design services (construction supervision, construction projects, cost estimate, construction work; promoting, supply, assembly, ventilation service, air conditioning, construction chemistry, distribution)
ISOMAX Polska	ul. Kowalska 4 45-590 Opole www.isomax.com.pl	usługi budowlane (system ogrzewania domów, ich wentylacji i klimatyzacji wykorzystujący energię słoneczną i energią ciepłą ziemi)	construction services (house heating system, ventilation and air conditioning using solar power and earth heat energy)
Stablex Czajkowski Andrzej	Czepielowice 54AA 49-314 Czepielowice	usługi budowlane (nadzór budowlany)	construction services (construction supervision)
usługi projektowe / design services			
ARCHITOP	ul. Reymonta 13/8 45-065 Opole www.architop.com.pl	usługi projektowe (pracownia architektoniczna)	design services (architectural studio)
Lestar Electro	ul. Kępska 6 45-129 Opole www.lestarelektro.pl	usługi projektowe (projektowanie, budowa oraz eksploatacja instalacji elektrycznych, sieci elektrycznych i elektroenergetycznych)	design services (design, construction and operation of electrical installations, electrical networks and power)
usługi doradcze, prawne / consulting, legal services			
Albau Usługi Inżynierskie Tadeusz Osmańczyk	ul. Baczyńskiego 15 45-317 Opole	usługi doradcze (portal budownictwa energooszczędnego i wykorzystania OZE – energo.pl)	consulting services (portal of energy efficient construction and the use of renewable energy sources – energo.pl)
Brygida Małolepsza, KOOPERATOR Fundusze Unijne	ul. Żurawia 32/34, lok. 37 00-515 Warszawa www.kooperator.eu	usługi doradcze	consulting services
Kancelaria Prawna Król i Partnerzy	ul. Jaworzyńska 261 59-220 Legnica www.kancelaria-krol.pl	usługi prawne	legal services
instytucje otoczenia biznesu / business support institutions			
Naczelna Organizacja Techniczna Federacja Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych Rada w Opolu	ul. Katowicka 50 45-061 Opole www.not.opole.pl	instytucja otoczenia biznesu	business support institution
Opolska Okręgowa Izba Inżynierów Budownictwa	ul. Katowicka 50 45-061 Opole www.opl.piib.org.pl	instytucja otoczenia biznesu	business support institution

Śląski Klaster Drzewny

Silesian Wooden Cluster

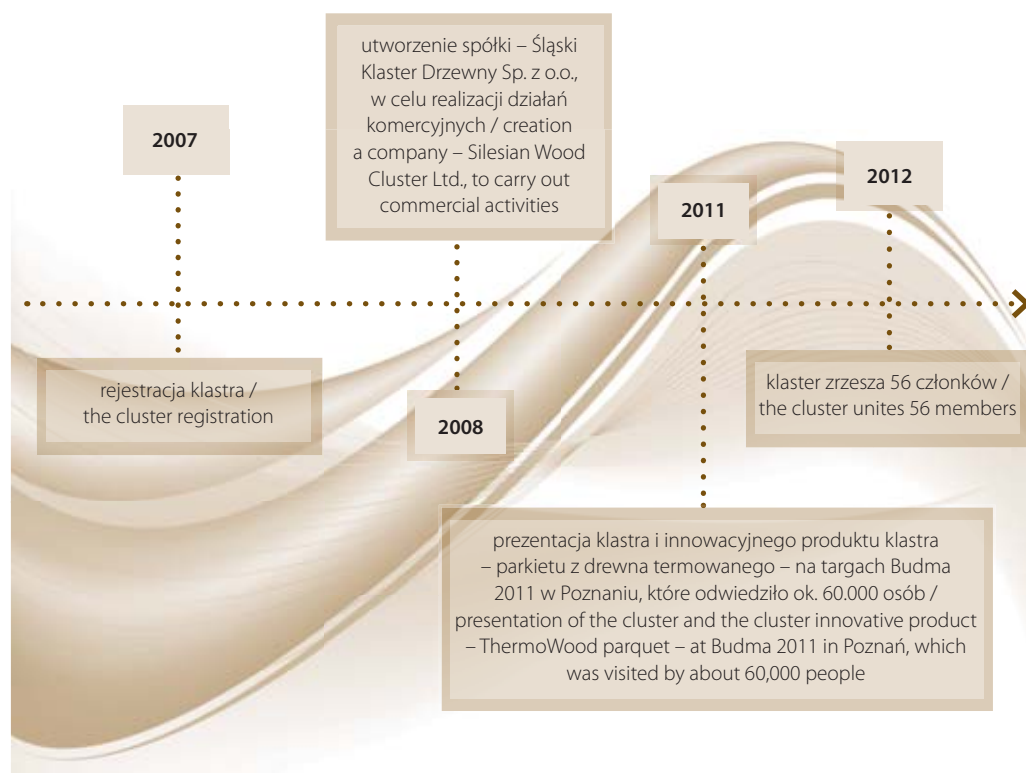


Branża: drzewna

Sector: wood

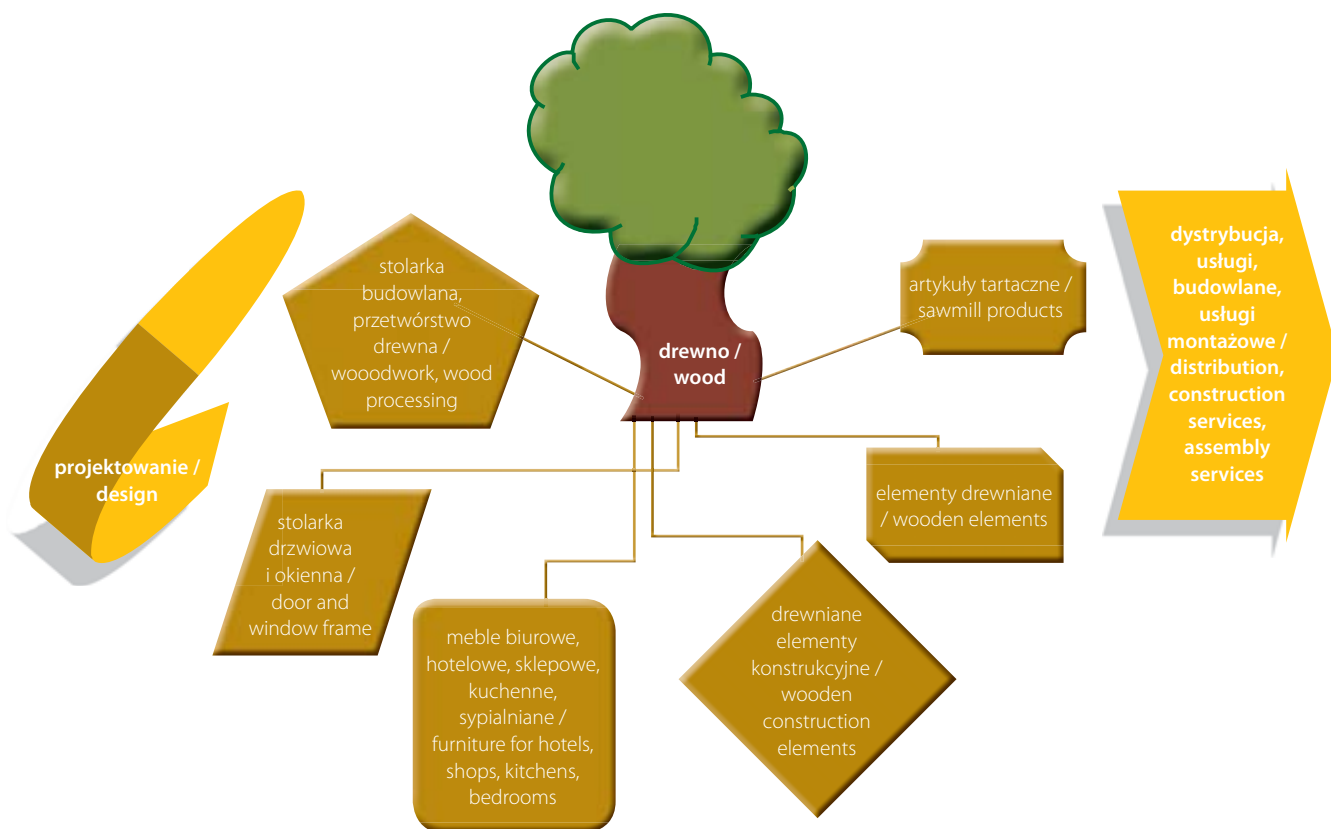
Śląski Klaster Drzewny jest oddolną inicjatywą przedsiębiorców z branży drzewnej mającą na celu stworzenie silnej reprezentacji branżowej na terenie województwa opolskiego. Początki klastra sięgają lat 90-tych XX wieku i działalności Klubu Stolarza Śląskiego funkcjonującego w ramach Izby Gospodarczej „Śląsk”.

The Silesian Wooden Cluster is a bottom up initiative of entrepreneurs from the wood industry that is to create a strong sector group in the Opolskie Voivodeship. The beginnings of the cluster go back to the 1990's and to the activities of the Silesian Carpenter Club, which is part of the Chamber of Commerce “Śląsk”.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: współpraca podmiotów z branży drzewnej w zakresie wdrażania innowacyjnych rozwiązań technologicznych i wprowadzania na rynek nowych produktów. /

Cluster competencies: cooperation of clusters from the wood sector in the scope of implementing modern technological solutions and implementing new products.

Koordynator

Koordinatorem klastra jest Izba Gospodarcza „Śląsk”, która organizuje między innymi: spotkania informacyjne, wyjazdy na targi i wystawy, prowadzi bieżącą korespondencję z członkami klastra, udziela informacji na temat dostępnych programów pomocowych przeznaczonych na rozwój przedsiębiorczości, organizuje także specjalistyczne kursy i szkolenia.

Coordinator

The cluster coordinator is the Chamber of Commerce “Śląsk” which organizes trade fair visits, informational visits, deals with contacts with cluster members, grants information regarding available aid programs devoted to the development of entrepreneurship, organizes specialist courses and training.



Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	Izba Gospodarcza „Śląsk” / Chamber of Commerce „Śląsk”
okres pełnienia funkcji: / period of services:	od 2008 / since 2008
formalna podstawa pełnienia funkcji: / formal basis for performing the function:	statut / statute
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Ozimska 184, 45-310 Opole
osoba do kontaktów: / contact person:	Alicja Gawlista
tel./fax:	+48 77 453 84 84
e-mail / www:	a.gawlista@igsilesia.pl / www.igsilesia.pl

Działalność i oferta klastra

Oferta handlowa klastra to pełen asortyment wyrobów i usług należących do klastra firm członkowskich. Do najważniejszych produktów stanowiących ofertę sprzedażową klastra należą:

- okna drewniane, w tym o parametrach stolarki pasywnej, oraz okna drewniano-aluminiowe, okna do obiektów zabytkowych,
- ogródki zimowe,
- drzwi zewnętrzne i pokojowe, w tym antywłamaniowe i ognioodporne, drzwi do obiektów zabytkowych,
- drzwi i przeszklenia ze szkła ozdobnego,
- meble wszelkiego rodzaju, w tym: do sypialni, kuchni, garderoby, meble wypoczynkowe, meble salonowe, meble do obiektów zabytkowych, meble łazienkowe, meble tapicerowane, meble dziecięce, meble biurowe, meble gabinetowe,
- wyposażenie, aranżacja oraz zabudowa wnętrz w obiektach użyteczności publicznej, takich jak: szpitale, apteki, poczty, restauracje, hotele, butiki, sklepy,
- meble ogrodowe oraz ekskluzywne altany ogrodowe,
- energooszczędne domy w konstrukcji drewnianej,
- drewno konstrukcyjne i opałowe,
- drewno termowane,
- inne akcesoria drewniane,
- lustra,
- parkiety, podłogi,
- schody,
- usługi: pomiar na miejscu, transport do klienta, montaż na miejscu, serwis pomontażowy.

Klaster specjalizuje się w produkcji wyrobów o najwyższej jakości i standardzie w tzw. kategorii produktowej: PREMIUM i TOP PREMIUM.

Cluster’s activity and offer

The trade offer is a full range of products and services of member companies belonging to the cluster. The most relevant products included in the sales offer are:

- wooden windows including those with passive woodwork parameters and aluminum-wood windows, windows for historic buildings,
- winter gardens,
- external and internal doors including anti-burglary and fireproof doors, doors for historic buildings,
- doors and glazed doors made of embroidered glass,
- furniture of all kind including those used in bedrooms, kitchen, wardrobes, leisure furniture, living room furniture, bathroom furniture, upholstery furniture, furniture for children, office furniture,
- equipment, arranging and build in elements within public utility facilities, such as hospitals, pharmacies, post offices, hotels, boutiques, shops,
- garden furniture and exclusive garden huts,
- energy-efficient houses of wooden construction,
- construction and fire wood,
- Thermo Wood,
- other wooden accessories,
- mirrors,
- floor and floor boards,
- staircases,
- services: measurements performed at a given site, transport to the client, assembly, post-purchase servicing.

The cluster specializes in the production of high quality products and the so-called PREMIUM and TOP PREMIUM product class.





W ramach współpracy tzw. trzech sektorów, poza podmiotami gospodarczymi (firmy branży drzewnej i pokrewnych), w działalność klastra zaangażowane są także inne podmioty:

- jednostki samorządu terytorialnego:
 - Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego,
 - Powiat Olesno,
 - Gmina Chrzastowice;
- instytucje otoczenia biznesu i jednostki naukowo-badawcze:
 - Politechnika Opolska,
 - Instytut Technik Budowlanych w Warszawie,
 - Opolski Park Naukowo-Technologiczny (OPNT). /

Cooperation with the so-called three sectors, apart from businesses (wood and related sectors), also other entities are engaged in the activities of the cluster:

- self-government units:
 - Marshal Office of the Opolskie Voivodeship,
 - Olesno Powiat,
 - Chrzastowice Municipality;
- business support institutions and research units:
 - Opole University of Technology,
 - Building Research Institute in Warsaw,
 - Opole Science and Technology Park.

Od roku 2007 Śląski Klaster Drzewny współpracuje z Morawsko-Śląskim Klastrem Drzewnym (MSDK) z miejscowości Mošnov koło Ostrawy.

Bieżąca działalność klastra koncentruje się w następujących obszarach:

- realizacja projektu inwestycyjnego „**Budowa innowacyjnej instalacji do termowania drewna na terenie strefy inwestycyjnej w Tułowicach**” w ramach RPO WO 1.3.2 „Inwestycje w Innowacje”,
- organizacja wyjazdów na targi i wystawy branżowe w kraju i zagranicą,
- organizacja grupowych wystąpień na wybranych targach i wystawach w kraju i zagranicą,
- organizacja spotkań informacyjno-szkoleniowych dot. bieżącej działalności klastra w tym w szczególności dot. realizowanego projektu inwestycyjnego,
- działalność promocyjna (uruchomienie podstrony www klastra na stronach internetowych Izby Gospodarczej „Śląsk” oraz własnej strony internetowej www.klasterdrzewny.pl z bieżącą ofertą produktową oraz cennikiem),
- wydanie folderu promocyjnego klastra.

Since 2007 the Silesian Wooden Cluster has a cooperation with the Morawsko-Śląski Wood Cluster from Mošnov near Ostrava.

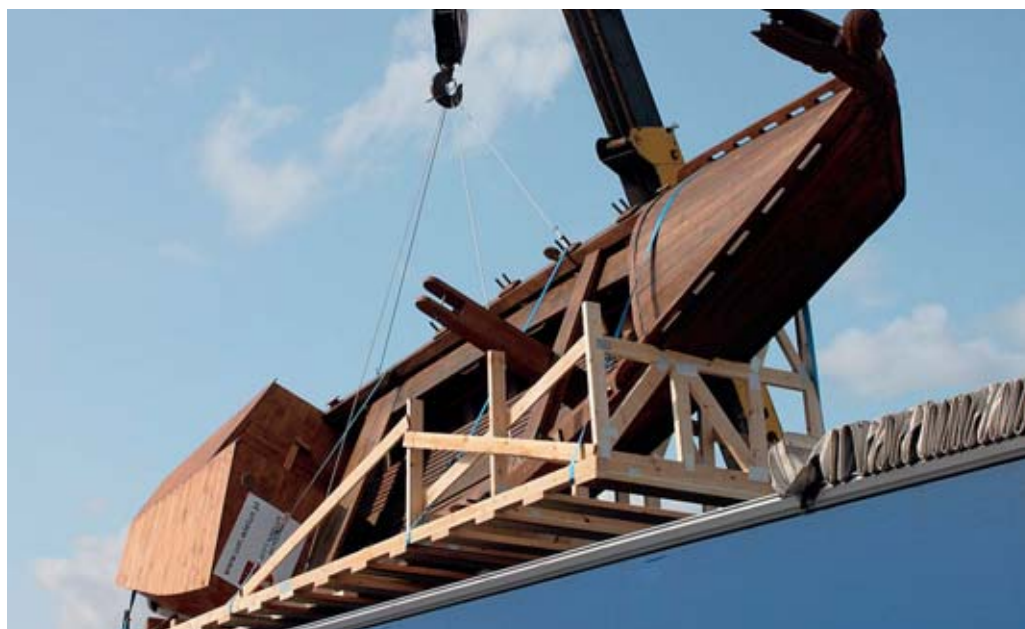
The cluster's current activities center around the following areas:

- implementation of the investment project „**Construction of a modern installation for thermo-wood production on the territory of the investment zone in Tułowice**” within the Opolskie Voivodeship Regional Operational Programme 1.3.2. “Investing in Innovation”,
- organizing trade fair trips and sector specific exhibitions both in the country and abroad,
- organizing group participation in specific fairs and exhibition in the country and abroad,
- organizing information-training meetings regarding the current activity of the cluster including the implemented investment project,
- promotional activity (launching a www subpage of the cluster on the Chamber of Commerce “Śląsk” website, as well as its own website www.klasterdrzewny.pl with a current product offer and a price list),
- issuing a cluster promotional folder.

Przykładowe produkty członków klastra / Examples of cluster members' products:



Drewno kominkowe,
produkt firmy Tartak
i Zakład Stolarski Janina
i Wacław Witkowsy /
Firewood, product
of Tartak and Zakład
Stolarski Janina i Wacław
Witkowsy



Opakowania z drewna
produkt firmy Tartak
i Zakład Stolarski Janina
i Wacław Witkowsy /
Wood Packing, product
of Tartak and Zakład
Stolarski Janina i Wacław
Witkowsy



Śląski Klaster Drzewny
na Międzynarodowych
Targach Budownictwa
BUDMA 2011
w Poznaniu /
Silesian Wooden
Cluster on the BUDMA
2011 International
Construction Fair
in Poznań



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
1	2	3	
producenci / manufacturers			
AP- Drzwi Spółka Jawna Andrzej Pawlik Daniel Pawlk i Kamil Pawlik	ul. Raciborska 45 47-200 Kobylice www.ap-drzwi.pl	produkcja, handel (drzwi drewniane)	production, trade (wooden doors)
APB Stolarstwo S.C. Piotr i Jolanta Bieńkowscy	ul. Armii Ludowej 34 46-020 Krzanowice www.apbstolarstwo.com.pl	produkcja (meble)	production (furniture)
Frey Andrzej EXPORT- IMPORT	ul. Pasternik 4 48-250 Głogówek	produkcja (lampy drewniane i stelaże do mebli)	production (wooden lamps and furniture frames)
J&W PPUH	Nowy Bud 3 47-364 Strzeleczki www.j-w.com.pl	produkcja (artykuły tartaczne), usługi budowlane (roboty budowlane, roboty dróg kolejowych)	production (sawmill products), construction services (construction work, railway works)
MEBLE BADURA Zakład Stolarski	ul. Wojska Polskiego 45 46-380 Dobrodzień www.mebble-badura.pl	produkcja (meble sypialniane, kuchenne, biurowe, meble na indywidualne zamówienie klienta)	production (bedroom furniture, office furniture, furniture for the individual order of the client)
Meble Kaczmarczyk	ul. Lubliniecka 35 46-380 Dobrodzień www.mebblekaczmarczyk.pl	produkcja (meble stylowe)	production (stylized furniture)
Okno Drew Spółka Jawna Zakład Stolarski Krystian Sochor	ul. Powstańców Śląskich 70 46-024 Brynica www.oknodrew.opol.pl	produkcja (okna, drzwi)	production (windows, doors)
PHUP J&H ZIEMBA	ul. Zbożowa 9 45-763 Opole www.ziembra.pl	produkcja (meble), handel (artykuły ścierne)	production (furniture), trade (abrasive materials)



1	2	3	
PPHU ASA	Al. Przyjaźni 22 45-573 Opole www.schody.biz	produkcja, handel (schody), usługi montażowe (montaż podłóg drewnianych)	production, trade (staircases), assembly services (laying wood flooring)
Przedsiębiorstwo TAGA Tadeusz Galiński	Olbrachcice Wielkie 18 57-200 Ząbkowice Śląskie www.taga.pl	produkcja (domy drewniane, drzwi, okna, schody)	production (wooden houses, doors, windows, staircases)
REINERT Import-Export	ul. Polna 5 46-061 Zimnice Małe www.reinert.com.pl	produkcja (stolarka budowlana, drzwi, okna, schody)	production (woodwork, doors, windows, stairs)
Stolarstwo Andrzej Błaszczuk	ul. Opolska 26F 46-070 Komprachcice www.sabopole.com	produkcja (meble hotelowe, łóżka piętrowe, krzesła, sprzęt rehabilitacyjny)	production (hotel furniture, bunk beds, chairs, rehabilitation equipment)
STOLARSTWO Krzysztof Dziuba	ul. Powstańców 12 46-080 Chrząstowice	produkcja (elementy drewniane do lamp, nogi drewniane do mebli)	production (wooden elements for lamps, wooden legs for chairs)
Tartak i Zakład Stolarski Janina i Wacław Witkowsky	Rychłowice 21 98-300 Wieluń www.tartakjww.pl	produkcja, usługi, handel (wyroby tartaczne, projektowanie i wykonanie konstrukcji dachowych, produkcja i montaż schodów drewnianych)	production, services, trade (sawmill products, design and production of roof constructions, production and assembly of wooden staircases)
Zakład Stolarski Export- Import Józef Nieświec	ul. Sporacka 53 46-040 Krasiejów www.nieswiec.pl	produkcja (drzwi, okna)	production (windows, doors)
Zakład Stolarski Kowalczyk Krystof	ul. Olimpijczyków 5 46-053 Chrzastowice www.kowalczykstolarstwo.pl	produkcja (drzwi, okna)	production (windows, doors)
Zakład Stolarski Pietrucha	ul. Kluczborska 20d 46-243 Bogacica www.pietrucha-kolki.pl	produkcja (kolki ryflowane, gładkie)	production (corrugated and flat pegs)
Zakład Stolarski TIMBER Ryszard Halupczok	ul. Powstańców Śląskich 46B 46-024 Kolanowice www.timber.com.pl	produkcja (drzwi, okna)	production (windows, doors)
usługodawcy / service providers			
USŁUGI P-POŻ Andrzej Palt	ul. Piastowska 3 46-081 Dobrodzień Wielki www.palt.pl	usługi przeciwpożarowe	fire protection services
handel / trade			
Domex P.H.U Sp. z o.o.	ul. Armii Krajowej 36 45-071 Opole www.domex.opole.pl	handel (centrum okuć stolarskich, budowlanych i meblowych)	trade (center for hardware fittings in woodwork, furniture and construction)



Klaster Turystyczny Województwa Opolskiego e-KOLOT – Kraina Miodu i Mleka

Tourism Cluster of the Opolskie Voivodeship e-KOLOT – The Land of Milk and Honey

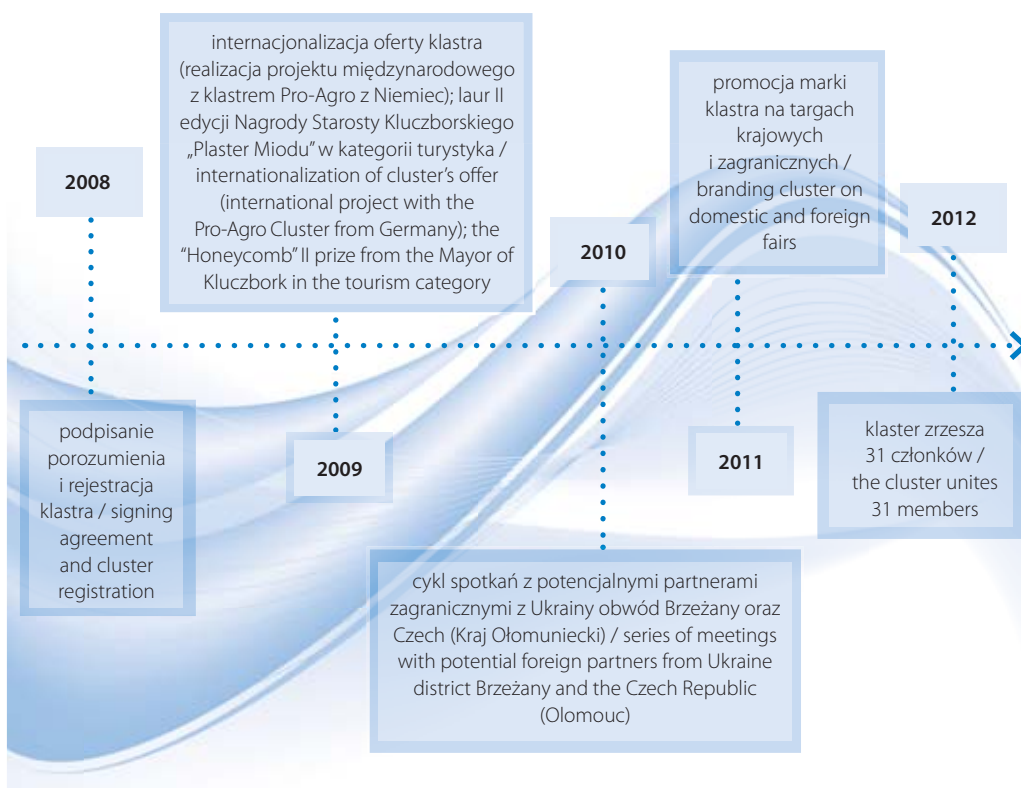


Branża: turystyczno-rekreacyjna

Sector: tourism and recreation

Początki klastra sięgają roku 2002. Kluczborska Lokalna Organizacja Turystyczna (która w 2004 roku przekształciła się w Kluczborsko-Oleską LOT) zapoczątkowała wówczas działania zmierzające do współpracy przy tworzeniu, dystrybuowaniu i internacjonalizacji usług turystyczno-rekreacyjnych oraz tradycyjnych produktów lokalnych i regionalnych. W skład klastra weszli przedsiębiorcy z branży, samorządy powiatów kluczborskiego i oleskiego, Uniwersytet Opolski oraz Opolski Park Naukowo-Technologiczny.

The beginnings of the cluster go back to 2002. The Kluczbork Regional Tourism Organization (which in 2004 was transformed into Kluczborsko-Oleska Local Tourist Organization) initiated actions that were to foster cooperation in creation, distribution and internationalization of tourism-recreation services and regional traditional products. The cluster brought together entrepreneurs, self-government entities from the Kluczborski and Oleski region, Opole University and the Opole Science and Technology Park.



Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: wzmacnianie zarządzania lokalną branżą turystyczną i dostosowanie jej funkcjonowania do systemów istniejących w krajach o rozwiniętej gospodarce turystycznej, stymulacja lokalnych inicjatyw na rzecz rozwoju obszarów wiejskich, aktywizacja mieszkańców i promowanie ich udziału w procesie planowania strategii rozwoju regionu, rozwój i promocja lokalnych produktów turystycznych na obszarze powiatów kluczborskiego i oleskiego, współpraca z władzami samorządowymi, wsparcie rozwoju gospodarstw agroturystycznych, tworzenie i obsługa ścieżek edukacyjnych oraz szlaków turystycznych biegnących przez atrakcyjne zakątki powiatów: kluczborskiego i oleskiego, wspomaganie i kreowanie rozwoju turystyki, promocja walorów turystyczno-kulturowych, integracja środowiska samorządu terytorialnego dwóch powiatów: kluczborskiego i oleskiego. /

Cluster competencies: supporting the management of the local tourist sector and adjusting it to the existing systems operating in the countries with a developed tourism sector, stimulating local initiatives for the development of rural areas, engaging the inhabitants and promoting their participation in the process of planning the strategy of regional development, development and promotion of local tourism products in the Kluczborski and Oleski Powiats, cooperation with self-government authorities, supporting and managing the educational and tourist trails running through attractive areas of the Kluczborski and Oleski Powiats, supporting and fostering the development of tourism, promoting tourist and cultural values, integrating the self-government environment of the Kluczborski and Oleski Powiats.



Koordinator

Koordinatorem klastra e-KOLOT jest Kluczborsko-Oleska Lokalna Organizacja Turystyczna. Koordynator pełni rolę brokera sieciowego, którego zadaniem jest ułatwianie kontaktów między członkami klastra.

Coordinator

The cluster coordinator of the e-KOLOT cluster is the Kluczborsko-Oleska Local Tourist Organization. The coordinator acts as a network broker whose task is to facilitate contacts between cluster members.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	Kluczborsko-Oleska Lokalna Organizacja Turystyczna / Kluczborsko-Oleska Local Tourist Organization
okres pełnienia funkcji: / period of services:	od 2008 / since 2008
formalna podstawa pełnienia funkcji: / formal basis for performing the function:	statut / statute
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Katowicka 1, 46-200 Kluczbork
osoba do kontaktów: / contact person:	Maria Żurek
tel./fax.:	+48 77 418 52 18 wew. 154
e-mail / www:	kolot@e-kolot.pl / www.e-kolot.pl

Działalność i oferta klastra

Klaster zrzesza podmioty z terenu powiatów kluczborskiego i oleskiego. Obszar charakteryzuje się potencjałem dla rozwoju szeroko pojętej turystyki wiejskiej oraz produkcji, konsumpcji i edukacji ekologicznej w zakresie wypoczynku zgodnego z zasadami zdrowego stylu życia.

Kompetencje klastra dotyczą:

- profilowania i rozbudowy ofert turystyczno-rekreacyjnych (w tym związanych z animacją czasu wolnego) dla różnych segmentów rynku turystycznego (krajowego i zagranicznego) z zachowaniem charakteru wiejskości, regionalizmu i ekologicznego stylu życia (wypoczynku, konsumpcji, dbania o zdrowie – profilaktyka);
- pomocy organizacyjnej i merytorycznej we wprowadzaniu na rynek nowo powstałych ofert/pakietów lub produktów zgłaszanych przez usługodawców i producentów;
- tworzenia i aktualizacji bazy ofert usług turystyki wiejskiej i wytwórców lokalnych/regionalnych produktów (m.in. prowadzenie strony www, monitoringu rynku oferentów – identyfikacja barier rozwoju i rynku odbiorców – w tym: poziomu satysfakcji z nabytych usług i zakupionych produktów);
- kreowania marki klastra e-KOLOT jako „Krainy Miodu i Mleka” poprzez działania wewnętrzne (w tym: certyfikowanie usług turystyczno-rekreacyjnych, wdrażanie procedur utrzymania i podnoszenia jakości obsługi klienta, rozszerzanie i uaktualnianie

Cluster’s activity and offer

The cluster brings together entities from the territory of the Kluczborski and Oleski Powiats. The area is characterized by a potential for development of agritourism as well as ecology-oriented manufacturing, consumption and education, all of which are in-line with principles of a healthy life style.

Cluster competencies regard:

- profiling and upgrading the tourist-recreation offer (including organizing indoor and outdoor events) for different sections of the tourism market (national and foreign) while maintaining the rural ambiance and ecological life style (recreation, consumption, health – prophylactics);
- aid regarding organizational issues and launching new offers/packages or products offered by service providers and manufacturers;
- creating and upgrading the offer of rural tourism sector and manufacturers of local/regional products (including managing a webpage, monitoring the market-identification of development barriers and the customer sentiment – including the level of satisfaction from purchased goods and services);
- creating the e-KOLOT cluster brand and associating it with “The Land of Milk and Honey” through internally oriented activities (such as: certifying tourist and recreation services, implementing procedures of maintaining and increasing quality



kompetencji członków klastra poprzez realizację szkoleń branżowych, językowych, zastosowań nowoczesnych technologii informatycznych w codziennej działalności, oraz działania zewnętrzne – głównie promocyjne skierowane do recepcyjnych rynków z zastosowaniem zróżnicowanych instrumentów i technik w tym: foldery, wystawy, targi, filmy promocyjne, paszporty turystyczne, bony wypoczynkowe, itp.);

- aplikowania o środki na realizację projektów skierowanych na budowanie, rozwój i promocję marki usług i produktów klastra – „Krainy Miodu i Mleka” jako całości oraz marek poszczególnych członków klastra pod wspólnym logo;
- zacieśniania współpracy między usługodawcami branży turystycznej i okołoturystycznej oraz producentami regionalnych i lokalnych produktów tradycyjnych z terenu woj. opolskiego, pozostałych rejonów Polski oraz z zagranicy, w tym z terenów już współpracujących lub będących obszarami potencjalnej emisji odbiorców oferowanych przez klastery usług/produktów.

Największym projektem spośród zrealizowanych przez klastery od momentu jego utworzenia było przedsięwzięcie pt. **„Lokalny i regionalny produkt wirtualnej przestrzeni turystycznej Dorzecza Odry”**, zrealizowane w roku 2009 w ramach „Programu wsparcia finansowego na rozwój międzynarodowej współpracy klastra z partnerami zagranicznymi – Innovation Express”. Zadania zrealizowano we współpracy z klastrem Touristische Gruppe (CLUSTER) pro-agro Verband zur Förderung des ländlichen Raumes im Land Brandenburg (Niemcy, Brandenburgia). W projekt zaangażowanych było 41 podmiotów (21 – po stronie polskiej i 20 – po stronie niemieckiej). Projekt obejmował:

- utworzenie dla partnerskich klastrow nowoczesnego portalu internetowego w języku polskim i niemieckim (www.e-kolot.pl),
- stworzenie mobilnego przewodnika po obszarach partnerskich klastrow,
- stworzenie systemu oznaczeń identyfikujących członków klastra,
- wydanie publikacji zawierającej oferty członków partnerskich klastrow oraz przepisy lokalnych potraw z płytą,
- nagranie filmu promującego walory turystyczne obszaru działania klastra,
- szkolenia dla grupy klastrowej w zakresie stosowania innowacyjnych metod promowania usług,
- seminarium informacyjno-promocyjne.

of services, expanding and upgrading the competencies of cluster members by the implementation of training in: tourism, languages, use of modern IT technologies in everyday activities. The effort includes also externally oriented activities – mainly promotion oriented towards consumers employing various instruments such as exhibitions, catalogues, fairs, promotional videos, tourist passports, recreation coupons etc.);

- applying for co-financing to implement projects dealing with creating, promoting developing the cluster brand – “Land of Milk and Honey” as a whole and brands of particular cluster members under a common logo;
- tightening the cooperation between service providers from the tourist sector and regional manufacturers of traditional local products from the territory of the Opolskie Voivodeship, remaining regions of Poland and abroad including territories already cooperating or constituting potential target areas for the cluster members.

The biggest project among those implemented by the cluster until its creation was the undertaking **“Local and regional products in a virtual tourist space of the Oder River Basin”**, implemented in 2009 as apart of the “Program of financial support for the development of international cooperation of the cluster with foreign partners – Innovation Express”. The tasks were implemented in cooperation with the Touristische Gruppe (CLUSTER) pro-agro Verband zur Förderung des ländlichen Raumes im Land Brandenburg (Germany, Brandenburg). The project included 41 entities (21 on the Polish and 20 on the German side). Under the project the following activities were taken:

- creating a modern website for the cluster’s partners in Polish and German (www.e-kolot.pl),
- creating a mobile guide through cluster partnership areas,
- creating a marking system identifying cluster members,
- issuing a publication including a cluster partnership offer and recipes for local dishes with a CD,
- recording a promotional clip, praising the tourist attractions of the region,
- training for the cluster group in employing innovative methods of promoting services,
- information-promotion seminar.



We wrześniu 2009 r. członkowie klastra uczestniczyli w wizycie studyjnej w Niemczech (w ramach programu INNOVATION EXPRESS realizowanego przez PARP) w celu poznania charakteru działalności partnerów z Brandenburgii, stosowanych przez nich rozwiązań oraz wypracowania ram współpracy w zakresie budowania i dystrybucji produktów turystycznych.

W wyniku działań projektowych w dziale komunikacji i promocji klastra wdrożony został innowacyjny system z zastosowaniem nowoczesnych technologii informacyjnych.

W 2009 roku klastr e-KOLOT „Kraina Miodu i Mleka” został laureatem drugiej edycji Nagrody Starosty Kluczborskiego „Plaster Miodu” w kategorii turystyka.

Klastr współpracuje:

- z Uniwersytetem Opolskim, głównie z Wydziałem Ekonomicznym – Katedrą Geografii Ekonomicznej i Gospodarki Przestrzennej. Dr Maria Śmigiełska, adiunkt katedry, w klastrze pełni rolę opiekuna metodyczno-merytorycznego. Współpraca klastra z UO dotyczy opracowywania dokumentów strategicznych i aplikacyjnych w procesie pozyskiwania środków unijnych i publicznych na realizację określonych działań planistycznych, organizacyjnych i monitorujących, obejmuje pomoc merytoryczną udzielaną przez pracowników naukowych przedsiębiorcom klastra. Członkowie klastra korzystają z pomocy merytorycznej przy opracowywaniu strategii rozwoju i promocji własnych firm. Realizowana jest także współpraca z uczelnią w zakresie organizacji seminariów i szkoleń, prowadzenia badań dotyczących monitoringu rynku oraz realizacji zajęć praktycznych objętych programem studiów (studenci kierunku zarządzanie, specjalizacji zarządzanie turystyką, odbywają praktyki i staże u członków klastra);
- z ZSZ w Polanowicach, który prowadzi Policealne Studium Obsługi Ruchu Turystycznego – klastr wspiera i czynnie angażuje się w proces kształcenia kadr dla turystyki;
- z władzami samorządu lokalnego w zakresie ustalania, organizacji i realizacji pojedynczych imprez promocyjnych, realizacji szkoleń mających na celu podnoszenie poziomu jakości usług/produktów oferowanych przez członków klastra oraz utrwalania więzi współpracy z partnerskimi miastami i regionami z Niemiec (Nadrenia Palatynat, Brandenburgia – współpraca z klastrem partnerskim „Pro-Agro” przy realizacji wspólnego projektu), Czech (Kraj Ołomuniecki), Ukrainy (powiat Brzeżany). Starostwo Powiatowe w Kluczborku udostępniło pomieszczenia na biuro klastra, sale seminaryjne

In September 2009 the members of the cluster participated in a study tour to Germany (under INNOVATION EXPRESS program implemented by PARP) in order to acquaint themselves with the nature of business activity conducted by their Brandenburg partners, employed solutions and work on a framework of cooperation related to development and distribution of tourism oriented products.

As a result of the project activities a modern IT program was implemented in the department managing communication and cluster promotion.

In 2009 the e-KOLOT cluster „Land of Milk and Honey” was the winner of the second edition of the Kluczbork Starost Award – „Plaster Miodu” in the tourism category. The cluster also cooperates with:

- the Opole University, mainly with the Faculty of Economy – Chair of Economic Geography and Spatial Arrangement. Dr Maria Śmigiełska, assistant to the Chair, performs the role of a methodical coordinator. Cooperation of the cluster with the Opole University regards the preparation of strategic and application documentation necessary in the process of obtaining EU and public funding for the implementation of particular planning, organizational and monitoring activities. The cooperation also includes aid granted by the scientists to cluster entrepreneurs. The cluster members employ this aid in preparing their own development strategy and promoting their own companies. A cooperation is also implemented with the university regarding organization of seminars and training, conducting market monitoring studies and implementation of practical tasks included in the studies curriculum (students of management and management in tourism can do an internship in cluster member companies);
- with the Polanowice Vocational School Complex, which organizes the post-secondary vocational school of Managing Tourist Traffic – the cluster support and is actively engaged in the process of training employees for the tourism sector;
- with the authorities of local self-government in the scope of establishing organizations and implementation of single promotional campaigns, training that increases the quality of products/services offered by the cluster members and strengthening the cooperation with partner towns and German regions (Rhineland-Palatinate, Brandenburg – cooperation with the partnership cluster “Pro-Agro” during the implementation of a joint project), Czech Republic (Olomouc Land), Ukraine (Brzeżany district). The Starost Office in Kluczbork offered office space for the cluster,



na spotkania robocze oraz salę audio-wizualną na seminaria naukowo-szkoleniowe;

- z Opolską Regionalną Organizacją Turystyczną, Polską Organizacją Turystyczną, z kluczborskim o/PTTK, Lokalną Grupą Działania „Górna Proсна”, Polskim Towarzystwem Geograficznym o/Opole oraz z branżowymi organizacjami pozarządowymi, m.in. w zakresie prowadzenia informacji turystycznej, dystrybucji folderów oraz realizacji ofert (w tym – obsługa ruchu turystycznego);
- z władzami samorządowymi woj. opolskiego w realizacji działań dotyczących organizacji imprez promujących lokalne i regionalne produkty/usługi turystyczno-rekreacyjne na rynkach krajowych i zagranicznych (targi, wystawy);
- z PARP w zakresie wdrażania zastosowania nowoczesnych rozwiązań w komunikacji z odbiorcami oferowanych przez członków klastra usług turystyczno-rekreacyjnych i promocji tradycyjnych regionalnych produktów żywnościowych;
- z Opolskim Centrum Rozwoju Gospodarki, Opolskim Parkiem Naukowo-Technologicznym i Agencją Mawex w zakresie tematycznych szkoleń i nawiązywania kontaktów handlowych z partnerami krajowymi i zagranicznymi.

Oferta członków klastra obejmuje:

- oferty aktywnego wypoczynku (w tym wypoczynek weekendowy) w gospodarstwach agro- i ekoturystycznych przez cały rok dla różnych grup, w szczególności dla rodzin z dziećmi i osób starszych;
- oferty zawierające organizację imprez klubowych (grup biznesowych) i okolicznościowych;
- pakiety edukacyjne dla dzieci w wieku przedszkolnym i młodzieży – tematyczne lekcje realizowane w terenie w poszczególnych gospodarstwach lub na szlaku gospodarstw ekologicznych, a także oferty „zielonych” (okres letni) i „białych” szkół (okres zimowy) m.in. w średniowiecznym grodzie rycerskim;
- warsztaty edukacyjne, w tym rękodzielnictwa i konkursy poezji śpiewanej;
- zajęcia z edukacji regionalnej m.in. w muzeum pszczelarstwa ks. J. Dzierżona, w pasiece w Maciejowie, w średniowiecznym grodzie rycerskim w Byczynie „Zwierciadło przeszłości”;
- obozy nauki jazdy konnej i pobyty terapeutyczne – hipoterapia, ogrodoterapia, możliwość skorzystania z apiinhalatorów;
- rajdy – w tym rodzinne, rowerowe/konne – szlakiem „Zwierciadła przeszłości” lub „Kościołków drewnianych”;

a seminar hall for workshops, and an audio-visual hall for science and training seminars;

- with the Opolska Regional Tourism Organization, the Polish Tourist Organization, the PTTK section in Kluczbork, a local action group “Górna Proсна”, the Polish Geographical Association section in Opole and sector oriented NGOs which deal with providing tourist information, distributing catalogues and implementing offers (including – managing tourist traffic);
- with self-government authorities of the Opolskie Voivodeship in the implementation of tasks regarding events promoting local and regional products/services, which are tourist and recreational in nature, in the national and foreign markets (trade fairs, exhibitions);
- with Polish Agency for Enterprise Development in the scope of implementing the use of new techniques of presenting the tourist offer to customers by cluster members. These new methods of communication regard regional food products;
- with the Opolskie Center for Economy Development, Opole Science and Technology Park and Maxwell Agency in training and forging trade contacts with national and foreign partners.

The cluster member’s offer includes:

- active leisure (including weekend leisure) in agro and eco-tourism farms, during the whole year for different groups, in particular for families with children and older persons;
- offers including organization of club meetings (business groups) and special events;
- educational packages for kindergarten children and youths – topical classes organized in particular farms or on the trail of eco-farms as well as “green” offers (summer) and “white” offers (winter) in a medieval knight’s castle-town;
- educational workshops, including handicraft and courses of sung poetry;
- regional education classes including bee-keeping museum of reverend J. Dzierżon in Maciejów, apiculture in a medieval castle-town in Byczyń, “Mirror of the past”;
- horse riding camp and hypotherapy, garden-therapy, possibility to use apiinhalers;
- rallies – including family rallies, bicycles/horses – using the “Mirror of the past” or “Wooden Churches” trails;



- imprezy plenerowe dla artystów oraz sportowców (Byczyna – Złot Piłkarzy Weteranów);
- międzynarodowe spotkania pokoleń (z Polski, Czech, Niemiec, Ukrainy);
- pomoc w przygotowaniu i kompleksowa realizacja rodzinnych imprez okolicznościowych – chrzcin, komunii, ślubów, jubileuszy (dla różnych grup wiekowych) oraz grup biznesowych;
- organizacja pobytów gości indywidualnych wg programów specjalnie przygotowywanych na życzenie klienta połączonych z indywidualną obsługą przewodnika;
- organizacja imprez kulturalnych (koncertów, spotkań autorskich, pikników) w oryginalnej scenarii regionu kluczborsko-oleskiego;
- obsługa turystów indywidualnych i grupowych w języku polskim, rosyjskim, ukraińskim, niemieckim, francuskim, angielskim przez przewodnika i/lub pilota;
- transport osobowy na liniach krajowych i zagranicznych;
- wyroby lokalnych przedsiębiorców branży pszczelarskiej, mleczarskiej i cukierniczej.
- open air events for artists and sportsmen (Byczyna – Oldboy footballers' meeting);
- international meeting of generations (from Poland, Czech Republic, Germany, Ukraine);
- aid in preparation and a comprehensive implementation of family special events – baptizing, communion, weddings, jubilees (for different age groups) and business groups;
- specially prepared programs for individual guests according to their recommendations with an accompanying guide;
- organization of cultural events (concerts, meetings, picnics) in an original scenery of the Kluczbork-Oleski region;
- servicing individual and groups of tourists by a tour guide in Polish, Russian, Ukrainian, German French and English;
- personal transport on national and foreign railway lines;
- products of local entrepreneurs in the beekeeping, milk and confectionery sectors.

Zwierciadło przeszłości – produkt turystyczny certyfikowany przez POT, skierowany do miłośników turystyki kulturowej, umożliwiający poznanie ciekawych miejsc, zwiedzanie unikalnych zabytków, zapoznanie się z lokalną kulturą, obyczajowością i tradycjami. Jego celem jest odkrywanie tajemnic i miejsc obszaru, oraz wyciąganie na światło dzienne często niezwykle ciekawych, a dotąd nieznanych historii związanych z Ziemią Kluczborską i Oleską. Oferta zawiera podprodukty:

- **„Dawniej i Dziś”**, którego celem jest kultywowanie tradycji i obyczajów związanych z weselami. Idea tego działania polega na organizowaniu przedstawień, w których tradycje ożywione są przez miejscowych mieszkańców i stanowią atrakcję dla turystów.
- **„Szlak Ginących Umiejętności”** jest to połączenie ze sobą miejsc związanych z powoli zapominanymi i niedocenianymi w codziennym życiu umiejętnościami, które stanowią atrakcję dla turystów. Do szlaku należą: kuźnia chocianowicka, kuźnia i piekarnia w Kuniowie, Pasieka Zarodowa w Maciejowie, gospodarstwo zajmujące się rękodziełem ludowym „Iglą malowane” w Ligocie Górnej.
- **„Szlak Kościołków Drewnianych”** jest to szlak turystyczny obiektów drewnianej architektury sakralnej istniejącej na terenie Ziemi Kluczborskiej i Oleskiej, które stanowią jedną z jej największych atrakcji. /

Mirror to the past – tourist product certified by the Polish Tourist Organization, product directed towards the lovers of cultural tourism, making it possible to meet interesting places, visiting unique buildings, historical sites, learning about local culture, traditions and customs. Its aim is to discover the secrets and places within the region and casting light on often unusual histories related to the Kluczborska and Oleska regions. The offer includes such products as:

- **“Past and Present”** the aim of which is the cultivation of traditions and customs related to weddings. The idea behind it is to stage events presenting traditions by local inhabitants that would attract tourists.
- **“Trail of dying skills”** is a trail connecting places known by the skills that slowly die out as they are not appreciated in everyday life, which are an attraction for tourists. The trail includes also the chocianowicka forge, forge and bakery in Kuniów, bee yard in Maciejów, farms dealing with folk handicraft “Painted with the needle” in Ligota Górna.
- **“Trail of Wooden Churches”** is a tourist route linking sacral wooden architecture objects existing on the territory of the Kluczbork and Olesie, which constitutes one of the region's biggest attractions.



Zajęcia z hipoterapii
oferowane
w gospodarstwie
agroturystycznym
Witold Stodoła /
Hypotherapy – part of
Witold Stodoła's agro-
tourist offer



Konferencja podsumowująca projekt „Lokalny
i regionalny produkt w wirtualnej przestrzeni
turystycznej Dorzecza Odry” / Final conferences
of the project “Lokal and regional products in a
virtual tourist space of the Oder River Basin”

e-KOLOT na targach
turystycznych „W stronę
słońca”, Opole, 2011 /
e-KOLOT on the tourist
fair „Towards the Sun”,
Opole, 2011



Wizualizacja satysfakcji
z pobytu na Ziemi
Kluczborsko-Oleskiej
– obszaru gestorów
usług należących do
klastra e-KOLOT /
Virtualization of the
satisfaction from
the sojourn on the
Kluczborsko-Oleski
region – an area of
service providers
belonging to the
e-KOLOT cluster



Wyroby pochodne
na bazie surowców
pochodzących
z okolicznych pasiek
w tym z pasieki
zarodowej w Maciejowie
(mekce polskiego
pszczelarstwa i miejscu
ur. Ks. J. Dzierżona) /
Products manufactured
with the use resources
coming from local bee
yards including the bee
yard in Maciejów (mecca
of Polish beekeeping
and the birthplace of
rev. J. Dzierżon)



Dworek – muzeum ks. J. Dzierżona – ojca
pszczelarstwa / A manor – museum of rev.
J. Dzierżon – the father of bee-keeping



Kołacze śląskie
– regionalny produkt
wpisany na listę
produktów
tradycyjnych /
Kołacze wheel cakes
– regional product is
registered on the list
traditional products



Klaster e-KOLOT laureatem nagrody Starosty
Kluczborskiego „Plaster Miodu” w kategorii
turystyka / e-KOLOT cluster – the winner of the
Mayor of Kluczbork “Honeycomb” award in the
category of tourism



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
1	2	3	
usługi hotelarskie, gastronomiczne / hotel, gastronomy services			
„MARTOM” Sp. z o.o.	ul. Miechowa 2 46-220 Byczyna www.marciszowka.pl	usługi gastronomiczne, hotelarskie i konferencyjne	gastronomy, hotel, conference services
„Olejnik” Bożena Olejnik	ul. Polna 3 46-262 Skąłagi www.podlipami.agro.pl	usługi agroturystyczne	agritourism services
Agroturystyka „U Norberta i Uli”	Wierzchy 73a 46-250 Wolczyn www.agro.opole.pl	usługi agroturystyczne	agritourism services
Feldman Restaurants	ul. Poznańska 2 46-220 Byczyna www.feldman-restaurants.pl	usługi gastronomiczne, hotelarskie	gastronomy, hotel services
Firma „JAKLUGO” Janusz Jasiński	Gołkowice 4 46-220 Byczyna www.jaklugo.e-kolot.pl	usługi agroturystyczne	agritourism services
Firma Dugoria S.C. A. Ribol P. Ribol	ul. Rynek 12 46-200 Kluczbork www.nowystrych.com.pl	usługi gastronomiczne	gastronomy services
Gastronomia Hurt-Detal Eleonora Prochota	Lasowice Wielkie 82 46-282 Lasowice Wielkie ww.mysliwska.prochota.com	usługi gastronomiczne, hotelarskie	gastronomy, hotel services
Gospodarstwo Agroturystyczne Krystyna i Andrzej Janik	Biskupice 49 46-220 Byczyna www.biskupice49a.ovh.org	usługi agroturystyczne	agritourism services
Gospodarstwo Agroturystyczne Witold Stodoła	Bogdańczowice 21 46-233 Bąków http://agrostolike.pl/	usługi agroturystyczne	agritourism services
Hotel – Restauracja – SPA Pałac Pawłowice	Pawłowice 58 46-310 Gorzów Śląski www.palacpawlowice.pl	usługi gastronomiczne, hotelarskie	gastronomy, hotel services
Hotel OLESNO Gabriela Wiendlocha	ul. Krzywa 1 46-300 Olesno www.hotelolesno.pl	usługi gastronomiczne, hotelarskie	gastronomy, hotel services
P.H.U. Krzysztof Smolin	Borkowice ul. Lipowa 6 46-243 Bogacica www.kregielnia-restauracja.pl	usługi gastronomiczne, hotelarskie	gastronomy, hotel services
PHUP „PAMAT” S.C. Ewa i Mirosław Wąsińscy	ul. A. Krajowej 1 46-300 Olesno www.wasinscy.pl	usługi gastronomiczne	gastronomy services
PPHU „JUKAMA” Jerzy Woźniak	Biadacz-Brodnica 17 46-233 Bąków www.agrochatka.pl	usługi agroturystyczne, edukacyjne	agritourism, education services
Restauracja i Hotel „Alexandra” Emilia Sklorz	Wielkie Przedmieście 35 46-300 Olesno www.alexandra-hotel.net	usługi gastronomiczne, hotelarskie	gastronomy, hotel services
Stara Karczma Sylvia Skoczylas	Chocianowice 35 46-280 Lasowice Małe www.starakarczma.e-kolot.pl	usługi gastronomiczne	gastronomy services



1	2	3	
producenci / manufacturers			
Gospodarstwo Pasieczne „Barć” Tadeusz Dubiel	ul. Oleska 63 46-310 Gorzów Śląski www.barc.e-kolot.pl	produkcja – gospodarstwo pasieczne (pozyskiwanie miodów i produktów pszczelich)	production – bee yard (honey and bee products)
Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska w Oleśnie	ul. Dworcowa 20 46-250 Wólczyn www.osm.interka.pl	produkcja i handel produktów mlecznych	production and trade – dairy products
usługi doradcze, edukacyjne / consulting, education services			
Szkoła Języków Obcych LINGUA	ul. Batorego 5/3 46-200 Kluczbork www.lingua.org.pl	usługi edukacyjne	education services
Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy	Uszyce 18/19 46-310 Gorzów Śląski www.braciaszkolniuszyce.org	działalność edukacyjna	education activity
Agencja Mawex sj. Maria Śmigiełska	Narok, ul. Wiejska 11 49-120 Dąbrowa www.agencjamawex.com	usługi doradcze, szkoleniowe	training, consulting services
usługi turystyczne / tourism services			
Małgorzata Kondracka Pilot wycieczek	ul. Mieszka I 3/1 46-200 Kluczbork www.kolot.republika.pl	usługi pilotażu wycieczek	tour guide services
usługi hafciarskie / embroidery services			
„IGŁA MALOWANE” – Kazimiera Andrasz	Ligota Górna ul. Gliwicka 72 46-200 Kluczbork http://kazimiera-andrasz.blogspot.com	artystyczne usługi hafciarskie	artistic and embroidery services
jednostki samorządu terytorialnego / local government units			
Starostwo Powiatowe w Oleśnie	ul. Pieloka 21 46-300 Olesno www.powiatoleski.pl	jednostka samorządu terytorialnego	local government unit
Starostwo Powiatowe w Kluczborku	ul. Katowicka 1 46-200 Kluczbork www.powiatkluczborski.pl	jednostka samorządu terytorialnego	local government unit
Urząd Miasta i Gminy Dobrodzień	pl. Wolności 1 46-308 Dobrodzień www.dobrodzien.pl	jednostka samorządu terytorialnego	local government unit
Urząd Miejski w Wólczynie	ul. Dworcowa 1 46-250 Wólczyn www.wolczyn.pl	jednostka samorządu terytorialnego	local government unit
jednostki naukowo-badawcza / research institute			
Uniwersytet Opolski	pl. Kopernika 11 45-040 Opole www.uni.opole.pl	działalność naukowo-badawcza	research activity
Zespół Szkół Gimnazjalnych, Licealnych i Zawodowych w Byczynie	ul. Borkowska 3 46-220 Byczyna www.zs.byczyna.info	działalność edukacyjna	educational activity
instytucje otoczenia biznesu / business support institutions			
Kluczborsko-Oleska Lokalna Organizacja Turystyczna	ul. Katowicka 1 46-200 Kluczbork www.kolot.pl	działalność na rzecz rozwoju i promocji w dziedzinie turystyki	activities promoting the development of tourism
Opolski Park Naukowo-Technologiczny Sp. z o.o.	ul. Prószkowska 76 45-710 Opole www.opnt.pl	działalność naukowo-badawcza	research activity

Opolski Klaster Informatyczny OP-Info

Opolski IT Cluster OP-Info

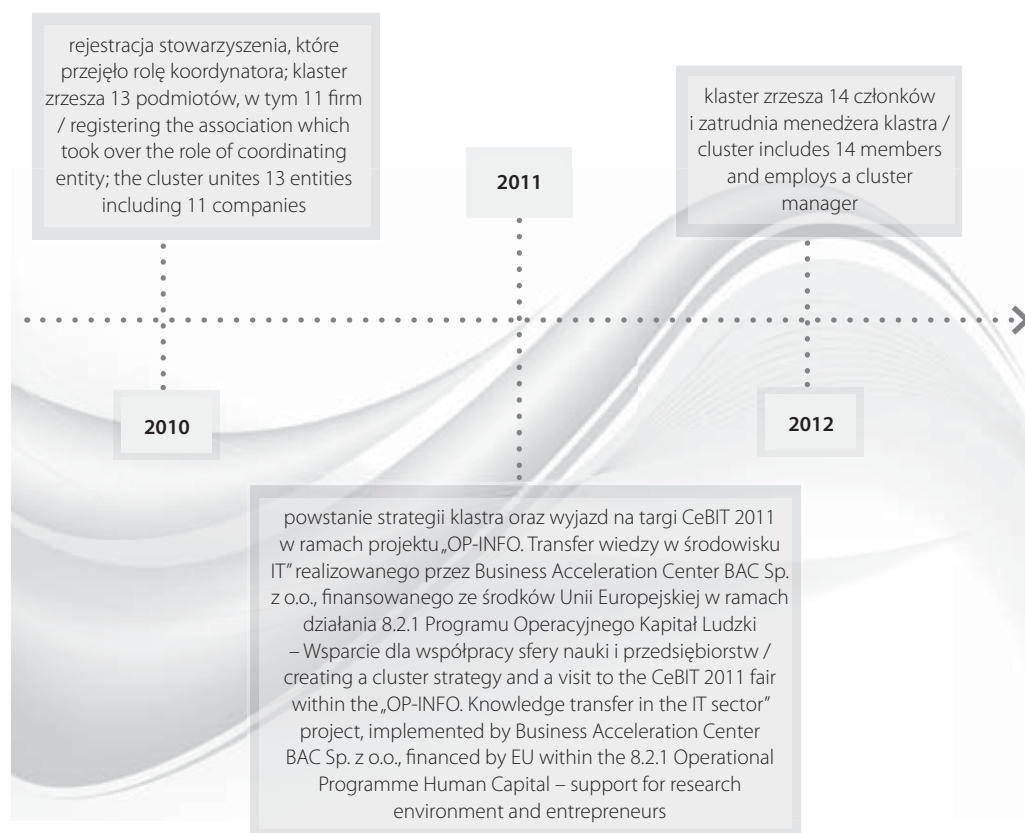


Branża: informatyczna

Klaster OP-Info to zorientowana biznesowo platforma współpracy integrująca podmioty branży informatycznej na Opolszczyźnie. W skład klastra wchodzi przedsiębiorstwa działające w branży IT, w jego szeregach znalazła się również jednostka naukowo-badawcza oraz instytucja otoczenia biznesu. Misją klastra jest rozwój opolskiego sektora IT poprzez połączenie kompetencji i zasobów działających w nim podmiotów. Uwspólniony potencjał służy nawiązaniu relacji z partnerami biznesowymi, pozyskaniu źródeł finansowania innowacyjnych projektów, a także współpracy ze środowiskiem naukowo-badawczym.

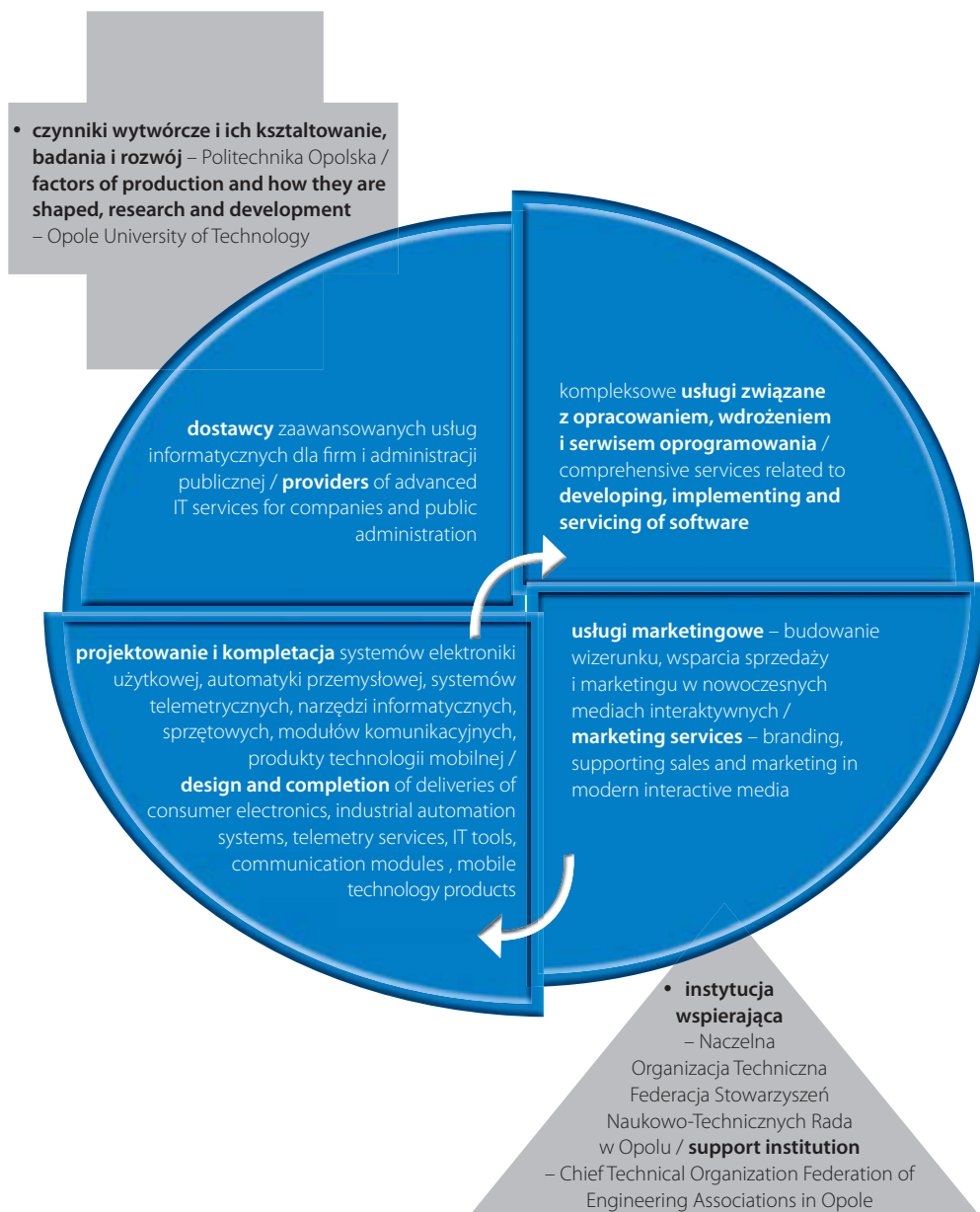
Sector: IT

The Opolski IT Cluster OP-Info is a business oriented platform of cooperation bringing together entities from the IT sector in Opole region. Not only does the cluster provide a platform for companies from the IT sector, it also includes a research institute and a business support institution. The cluster's mission is the development of the Opole region IT sector by joining competencies and resources of entities operating within it. Their combined potential serves the forging of relations with business partners, obtaining sources of financing for innovative projects and cooperating with researchers.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: projektowanie oraz kompleksowa informatyzacja firm, oprogramowanie w języku Java, programowanie w .Net, telekomunikacja i teletechnika dla budownictwa przemysłowego i drogowego, dostarczanie sprzętu, usługi marketingowe. /

Cluster competencies: design and a comprehensive implementation of IT solutions within companies, programming in Java and .Net, IT, telecommunication and telecommunication engineering for industrial and road engineering, delivering equipment, marketing services.



Koordinator

Koordinatorem klastra jest OP-Info Opolskie Stowarzyszenie Gospodarczo-Społeczne.



Coordinator

The cluster coordinator is the OP-Info Opolskie Socio-Economic Association.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	OP-Info Opolskie Stowarzyszenie Gospodarczo-Społeczne / OP-Info Opolskie Socio-Economic Association
okres pełnienia funkcji: / period of services:	od 2010 / since 2010
formalna podstawa pełnienia funkcji: / formal basis for performing the function:	statut / statutory act
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Ozimska 182, 45-310 Opole
osoba do kontaktów: / contact person:	Joanna Sikorska
tel./fax.:	+48 77 44 18 103 / +48 77 44 18 106
e-mail / www:	www.opinfo.eu



Działalność i oferta klastra

Podmioty zrzeszone w klastrze współpracują ze sobą w zakresie udziału w przetargach i konkursach ofert, pozyskiwania kadr, a także podejmują działania zmierzające do wypracowania i wypromowania wspólnej oferty i pozyskania środków na realizację wspólnych przedsięwzięć. Do klastra OP-Info należą opolskie firmy, jednak jego zasięg oddziaływania rynkowego należy rozumieć jako krajowy.

Klaster OP-Info jest powiązaniem, które zapewnia dostęp do szerokiego grona dostawców wysoko wyspecjalizowanych usług. Dzięki temu klaster przygotowuje dla swoich klientów zawsze zindywidualizowaną ofertę i może zaoferować najwyższej jakości usługi oraz konkurencyjne ceny.

Dzięki pozyskaniu funszu unijnych przez firmę Business Acceleration Center BAC Sp. z o.o członkowie klastra zrealizowali projekt „**OP-INFO. Transfer wiedzy w środowisku IT**” (<http://projekt.opinfo.pl>), w ramach którego powstała strategia klastra, a także zostały przeprowadzone szkolenia, konsultacje i wizyty studyjne.

Klaster współpracuje z instytucjami otoczenia biznesu oraz jednostkami naukowo-badawczymi:

- współpraca z **Naczelną Organizacją Techniczną** (Federacja Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych Rada w Opolu), która w powiązaniu kooperacyjnym zapewnia pomoc w poszukiwaniu nowych partnerów, organizuje lub współorganizuje imprezy branżowe (targi, wystawy itp.) mające na celu rozwój kontaktów partnerów powiązania, a tym samym umożliwia poszerzanie potencjalnych rynków zbytu dla firm klastrowych, jak i powiększanie łańcucha wartości w zakresie pozyski-



Cluster’s activity and offer

Entities associated within the cluster cooperate with each other with regard to sharing and participating in tenders and taking on employees. Companies also take up activities aimed at preparing and promoting a common offer and obtaining financing for the implementation of joint projects. OP-Info cluster brings together companies from the Opole region but its market presence is national in nature.

OP-Info cluster is a platform, which ensures access to a wide range of suppliers of highly specialized services. This is how the cluster prepares a customized offer for its clients, it can also offer highest quality services and competitive prices.

Thanks to EU funds obtained by Business Acceleration Center BAC Sp. z o.o., members of the cluster have implemented the project „**OP-INFO. Knowledge transfer in the IT environment**” (<http://projekt.opinfo.pl>) which promoted the creation of cluster strategy and also allowed for training, consultation and study tours to be conducted.

The cluster cooperates with such business support institutions and research institutions as:

- cooperation with the **Chief Technical Organization** Federation of Engineering Associations in Opole, which by a cooperative link ensures aid in looking for new partners. Another task is the organization or co-organization of sector specific events (fairs, exhibitions etc.) which are to forge new contact as well as enable the expansion into potential markets for cluster companies. Moreover, it is supposed to increase the value chain in the scope of obtaining new partners from the



wania nowych partnerów z branż wysokotechnologicznych. Ponadto świadczy usługi doradztwa i prawno-podatkowe na rzecz partnerów.

- współpraca z **Politechniką Opolską** (Instytut Układów Elektromechanicznych i Elektroniki Przemysłowej Wydziału Elektrotechniki, Automatyki i Informatyki Politechniki Opolskiej) w zakresie doradztwa i ekspertyz, prac naukowo-badawczych i wdrożeniowych, podejmowania wspólnych projektów, organizacji praktyk dla studentów, podejmowania tematyki prac dyplomowych. Firmy skupione w klastrze realizują w partnerstwie z Politechniką Opolską projekt dot. stworzenia innowacyjnego w skali kraju oprogramowania do rozliczania energii cieplnej w węzłach CO bazujący na nowoczesnych rozwiązaniach informatycznych, unikalnych w skali kraju.
- współpraca z **Uniwersytetem Opolskim** w ramach projektu „Utworzenie w Uniwersytecie Opolskim laboratorium nowoczesnych technologii IT”. Projekt polega na współpracy służącej rozwojowi badań naukowych (podstawowych, stosowanych, przemysłowych i prac rozwojowych), zdobyciu wiedzy i umiejętności z zakresu: technologii, działalności gospodarczej, planowania produkcji, tworzenia, projektowania nowych produktów, procesów i usług, lub ulepszeń istniejących, zwiększenia aktywności na linii nauka-badania-gospodarka.

high-tech sectors. Additionally, one must also mention consulting and legal/tax services for its partners.

- cooperation with **Opole University of Technology** (Institute of Electromechanics and Industrial Electronics of the Faculty of Electrotechnology, Automatics and IT) regarding advising and conducting expertise, research work and its implementation, taking joint decisions, organizing internships for students, and choosing diploma paper topics. Moreover, in partnership with Opole University of Technology cluster companies are implementing a unique project entitled: creating an innovative software to calculate heat energy on central heating nodes based on the modern IT solutions.
- cooperation with the **Opole University** regarding the project “Creating the Opole University laboratory of modern IT technologies”. The project is based on the cooperation that fosters the development of research (basic ones, industrial and development work), obtaining knowledge and skills regarding: technology, economic activity, production planning, creating, designing new products, processes and services, bolstering existing improvements, increasing activity in the chain science-research-economy.

Klaster oferuje kompleksowe usługi z zakresu:

- dostarczania sprzętu komputerowego i oprogramowania,
- tworzenia produktów technologii mobilnej,
- projektowanie i wdrażanie dedykowanych systemów komputerowych i informatycznych,
- wykonawstwa kompleksowych systemów automatyki przemysłowej,
- wykonawstwa instalacji teletechnicznych w obiektach,
- marketingu i technologii internetowych,
- prowadzenia prac rozwojowych oraz badań przemysłowych. /

The cluster offers complex services regarding:

- delivering computer equipment and software,
- creating mobile technology equipment,
- designing and implementing dedicated computer and IT systems,
- producing complex systems of industrial automation,
- performing telecommunications engineering in marketing and internet technologies,
- conducting development work and industrial research.



Główna specjalizacja klastra to oprogramowanie w języku Java oparte na modelu przetwarzania Cloud Computing.

Pozostałe specjalizacje i główne obszary branżowe klastra to:

- telekomunikacja i teletechnika dla budownictwa przemysłowego i drogowego,
- wyspecjalizowane oprogramowanie dla administracji publicznej
- projektowanie, wdrożenia oraz zarządzanie systemami sieciowymi i bazodanowymi,
- oprogramowanie związane z ochroną środowiska.

Firmy klastrowe posiadają bogate portfolio produktów własnych. Produkty i usługi oferowane przez członków klastra:

- **System BMS** zarządzany z poziomu przeglądarki internetowej wykonany w technologii Java (BlueSoft S.j., Target IT).

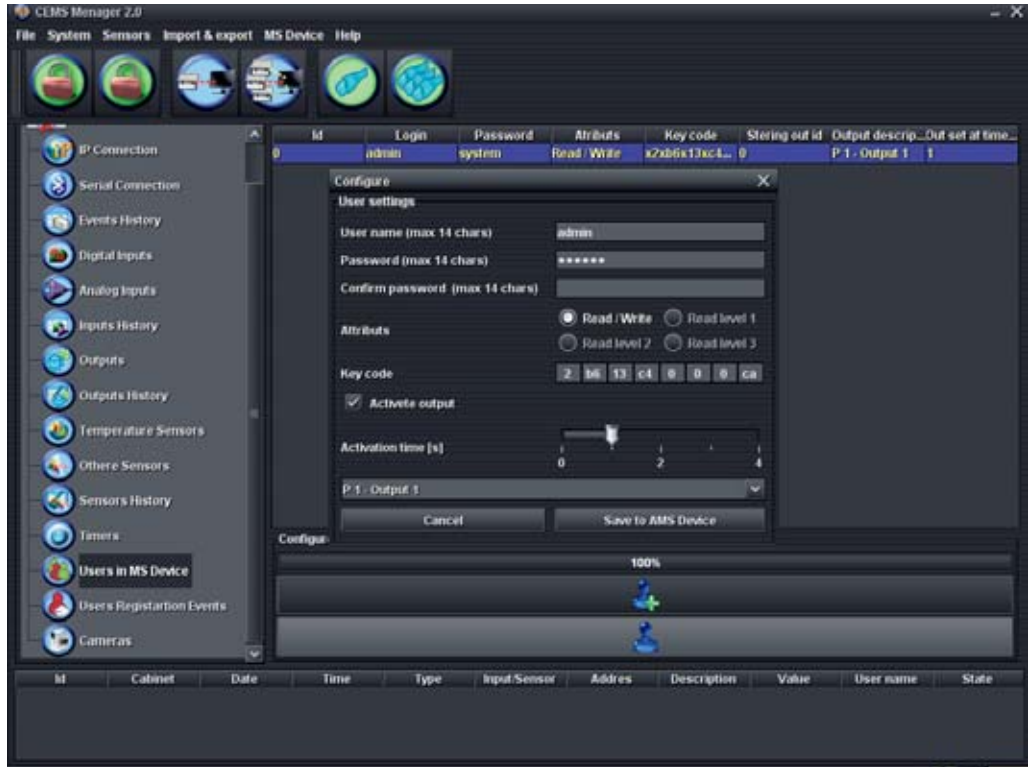
Main specialization of the cluster is a piece of software in Java language based on Cloud Computing.

Remaining specializations and main areas of cluster's sector specialization:

- telecommunication and telecommunications engineering for industrial and road construction engineering,
- specialized software for public administration,
- design, implementation and managing network and database systems,
- software related to environmental protection.

Cluster companies have a rich own product portfolio. Products and services offered by cluster members:

- **BMS System** managed from web browser level made in Java technology (BlueSoft, IT Target).



- **SpeedAlarm** – CB radio w komórce – rozproszony, mobilny, ogólnopolski system wymiany informacji o sytuacji na drogach. Składa się z oprogramowania pracującego na telefonach komórkowych użytkowników, centralnego serwera oraz modułu administracyjnego. System umożliwia użytkownikom zgłaszanie oraz otrzymywanie ostrzeżeń o zagrożeniach na drogach przy pomocy własnych telefonów komórkowych. Na podstawie analizy czasów prze-

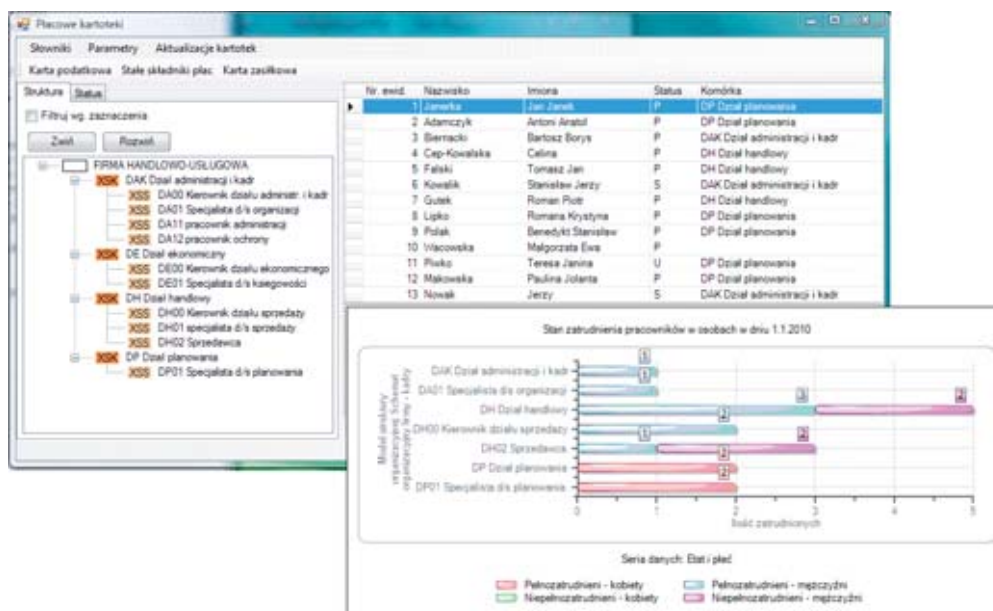
- **SpeedAlarm** – CB radio in a cell phone – dispersed mobile national system of information exchange regarding road traffic information. It consists of software operating on cell phones, central server and an administrative module. The system enables its users sending and obtaining alerts regarding road traffic threats, with the help of own cell phones. On the basis of distances covering time analysis on specific

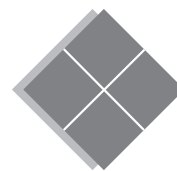


jazdu użytkowników poszczególnymi drogami wyznaczane jest również natężenie ruchu na nich oraz wykrywane są nagłe, nietypowe w danym miejscu korki (firma BinarTech Sp.j.).

routes the traffic is calculated and sudden traffic congestion is detected (BinarTech Sp.J. company).

- System zarządzania treścią **Sky CMS** (Netkoncept Sp.J.):
 - nowoczesne oprogramowanie w modelu cloud computing,
 - profesjonalny hosting wraz aktualizacjami oraz bezpieczeństwo danych,
 - doskonała wydajność – krótki czas ładowania strony www,
 - skalowalność od prostej strony do rozbudowanego portalu,
 - intuicyjna obsługa edycji treści serwisu,
 - wysoką pozycję w wynikach wyszukiwania (optymalizacja SEO),
 - wymagane rozwiązania dla urzędów i instytucji publicznych,
 - moduły: BIP (biuletyn informacji publicznej), interaktywna informacja turystyczna (na bazie mapy), powiadomienia SMS (komunikaty na telefon komórkowy),
 - dodatki: komunikat specjalny, pasek przewijany, galeria zdjęć, filmy, manager plików, sonda, e-kartki, kalendarz wydarzeń, ograniczony dostęp do treści.
- Content management system **Sky CMS** (Netkoncept Sp.J.):
 - modern software in the cloud computing model,
 - professional hosting along with updates and data safety,
 - excellent efficiency – short time of loading the website,
 - scalability from the simple page to a well developed portal,
 - intuitive management of website content,
 - high position in search results (SEO optimization),
 - solution for authorities and public institutions,
 - BIP: modules (bulletin of public information), interactive tourist information (on the basis of a map), SMS notification (communicating via mobile phone),
 - addition: special messages, scroll bar, photo gallery, films, file managers, survey, e-cards, calendar of events, limited access to content.
- **System INFRA klasy ERP** oraz dla mikroprzedsiębiorstw: **System www.MojaDobraFirma.pl** oraz modułu Kadry-Płace, który może być elementem Zintegrowanego Systemu INFRA, może pracować jako samodzielny moduł, jak również może stanowić uzupełnienie innych systemów (Infra Sp. z o.o. zakład usług informatycznych).
- **INFRA system ERP** clusters and a **www.MojaDobraFirma.pl system** and the Staff-Salaries module, which might be an element of the Integrated INFRA System, which can operate as a single standing module as well as it can constitute an addition to other systems. (Infra Sp. z o.o. IT services company).





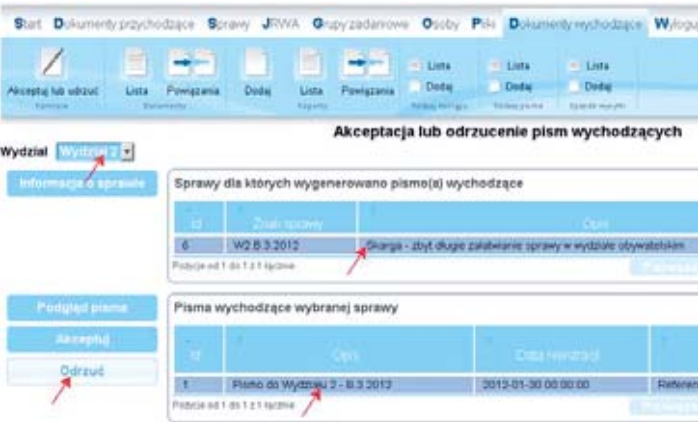
- **Kompleksowe systemy automatyki przemysłowej:** sterowania procesami przemysłowymi, zarządzania hierarchicznego, monitoringu SCADA, sterowania/monitoringu/dozoru zdalnego (komórka/internet) również obiektów rozproszonych. Implementacja oprogramowania badawczego zaawansowanej analizy/przetwarzania danych (ZAP SOFT Aneta Zmarzły).
- **System obiegu dokumentów (DMS) DOKUS**
 - nowoczesny oprogramowanie dla przedsiębiorstw, urzędów oraz organizacji. Nowoczesna architektura SaaS to główny wyznacznik szybkiego i elastycznego systemu, trójwarstwowa budowa systemu pozwala na dostosowanie go do każdych warunków oraz integrację z systemami typu backoffice dostępnymi na rynku. Dokus zintegrowany jest także z systemami specjalistycznymi np. System ADAS (Hsi Sp. z o.o., Tensoft Sp. z o.o.).
- Specjalistyczne oprogramowanie wykonanego w technologii JAVA oraz SQL do **telemetrii i zdalnego monitoringu obiektów wodociągowych kanalizacyjnych oraz elektrowni wiatrowych**. (Agencja Informatyczna SPRINTER s.c. Wojciech Radzewicz, Sławomir Łepek, Grzegorz Bialic, Mariusz Boba oraz ZAP SOFT Aneta Zmarzły).
- System informatyczny **Sfera klasy BI/B2B** (Agencja Informatyczna SPRINTER):
 - integracja systemów informatycznych klasy ERP,
 - integracja procesów biznesowych,
 - dostęp poprzez www,
 - nowoczesne oprogramowanie w technologii .NET,
 - skalowalność,
 - wielokryterialne raportowanie,
 - wydajne narzędzie ETL,
 - autentykacja (podpis elektroniczny),
 - wymiana dokumentów poprzez standard EDI,
 - wersja mobilna.
- **Usługi serwisowe** dotyczące utrzymania infrastruktury techniczno-informatycznych w zakresie IT. Zarządzanie zdalne systemami informatycznymi i utrzymanie ruchu systemów informatycznych w firmach nie mających własnego działu technicznego (Atabajt Roik, Słowik, Mazurkiewicz).
- **ContentExplorer** – autorski CMS (content management system), zestaw aplikacji do tworzenia, aktualizacji i rozbudowy wszelkiego typu serwisów internetowych, dający pełne rozdzielanie wyglądu,
- **Complex systems of industrial automatics:** steering industrial processes, hierarchical management, SCADA monitoring, steering, monitoring, remote supervision (mobile phone/internet) also of dispersed facilities. Implementation of research software advanced analysis of data processing (ZAP SOFT Aneta Zmarzły).
- **Document Management System (DMS) DOKUS** – modern software for enterprises, institutions and organizations. Modern SaaS architecture is the main indicator of a fast and flexible system. A three layer structure of the system allows for an adjustment to every conditions and integration with backoffice systems available on the market. Dokus is also integrated with specialist systems including e.g. ADAS system (Hsi Sp. z o.o., Tensoft Sp. z o.o.).
- Specialist software made in Java and SQL technology for **telemetrics and remote survey of water facilities, sewage system and wind power plants** (SPRINTER IT Agency s.c. Wojciech Radzewicz, Sławomir Łepek, Grzegorz Bialic, Mariusz Boba oraz ZAP SOFT Aneta Zmarzły).
- **IT system BI/B2B class** (SPRINTER IT agency):
 - integration of ERP class systems,
 - integration of business processes,
 - access through www,
 - modern software utilizing the .NET technology,
 - scalability,
 - multicriteria reporting,
 - efficient ETL tool,
 - authentication (e-signature),
 - exchange of documents through the EDI standard,
 - mobile version.
- **Servicing** regarding the maintenance of IT infrastructure. Remote management of IT systems and maintenance of it systems in companies that do not have their own technical departments (Atabajt Roik, Słowik, Mazurkiewicz).
- **ContentExplorer** – CMS (content management system), a set of applications to creating, updating and a dismantling of different types of IT viruses. It gives full partition of insight, content and code



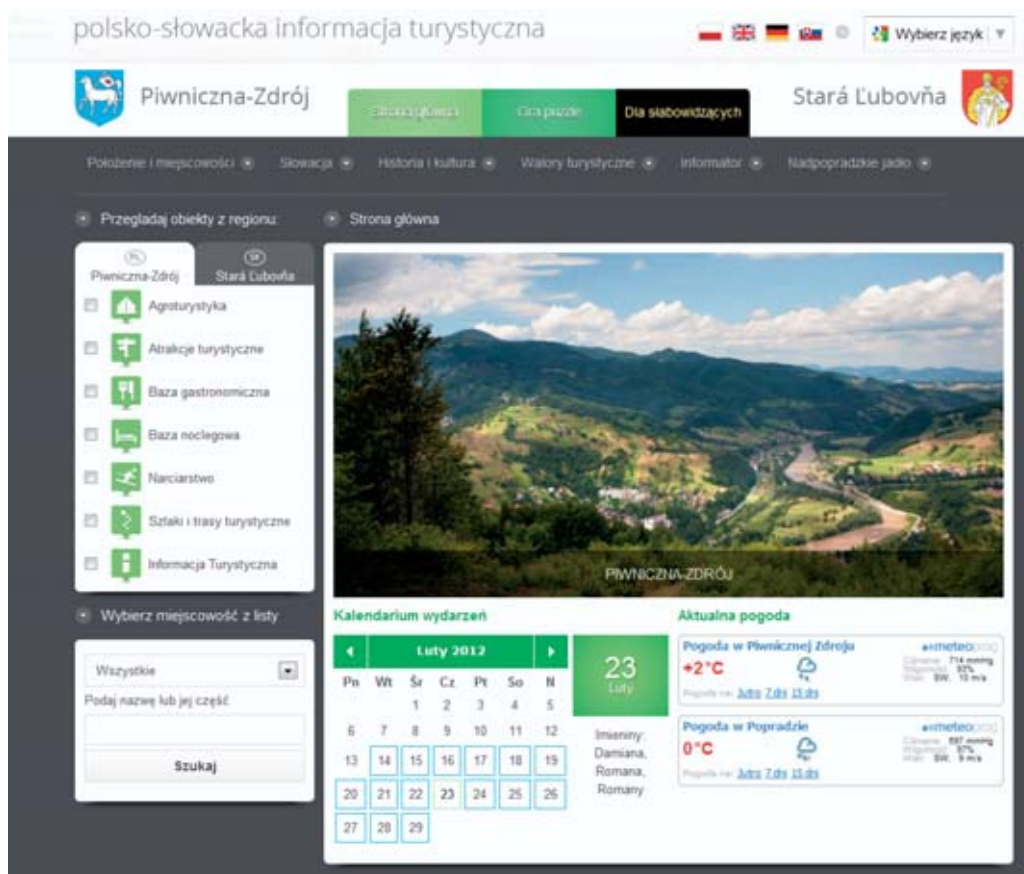
treści i warstwy programistycznej, cechuje go wydajność, łatwość obsługi, skalowalność i budowa modułowa. ContentExplorer oparty jest na autorskiej bibliotece LiteCode (Imagination Studio).

layer. It is characterized by efficiency, user friendliness, scalability and module construction. ContentExplorer based on LiteCode library (Imagination Studio).

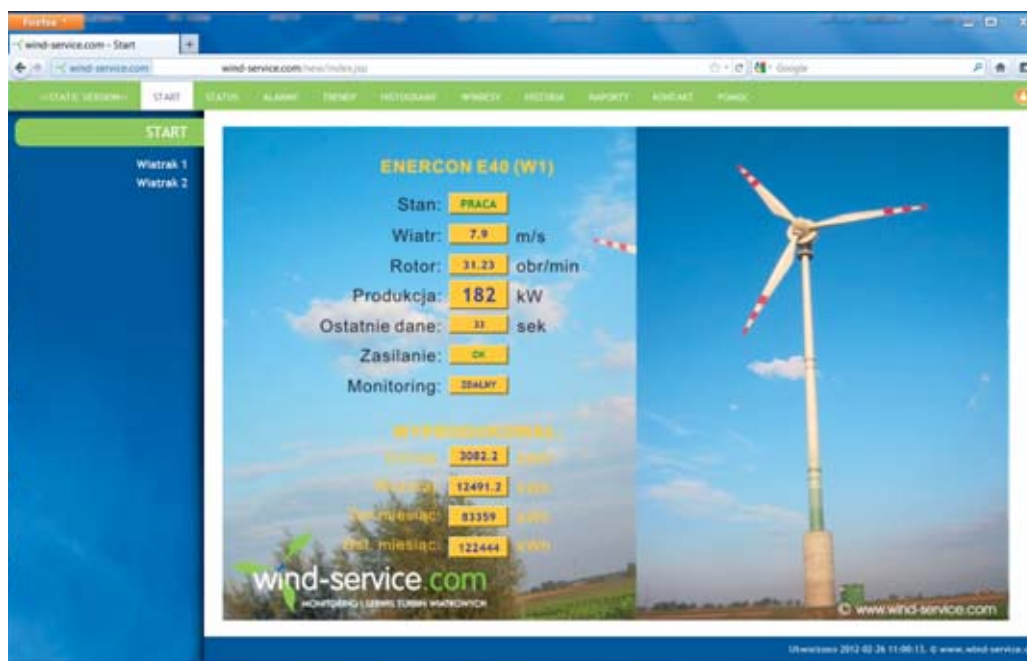
Budowa sieci światłowodowej na autostradzie A4 – firma BlueSoft Jerzy Spólnicki
Grzegorz Rutkowski
Łukasz Matura Sp.J. / Constructing of a fiber optic network along the A4 highway – BlueSoft Jerzy Spólnicki
Grzegorz Rutkowski
Łukasz Matura Sp.j.



System obiegu dokumentów (DMS) DOKUS firm Hsi Sp. z o.o. i Tensoft Sp. z o.o. / Document Management System (DMS) DOKUS by Hsi Sp. z o.o. and Tensoft Sp. z o.o.



Przykładowa realizacja firmy NETKONCEPT.COM
Grzegorz Przewłocki
Grzegorz Zielezny
Sławomir Milewski
Mateusz Chudy Sp.J. /
Example of a product developed by
NETKONCEPT.COM
Grzegorz Przewłocki
Grzegorz Zielezny
Sławomir Milewski
Mateusz Chudy Sp.j.



Model zastosowania specjalistycznego oprogramowania wykonanego w technologii JAVA oraz SQL do telemetrii i zdalnego monitoringu obiektów wodociągowych, kanalizacyjnych oraz elektrowni wiatrowych – Agencja Informatyczna SPRINTER s.c. Wojciech Radzewicz, Sławomir Łepek, Grzegorz Bialic, Mariusz Boba, ZAP SOFT Aneta Zmarzły. ZAP SOFT współpracuje z firmą serwisową elektrowni wiatrowych WIND-SERVICE.COM Sp. z o.o., dostarczając jej kompleksowe rozwiązania dla nadzoru (monitoring i zdalne sterowanie) elektrowni wiatrowych, przede wszystkim wykorzystujące technologię Java. /

A model of using specialist software made in Java and SQL technology for telemetry and remote survey of water facilities, sewage system and wind power plants – SPRINTER IT Agency s.c. Wojciech Radzewicz, Sławomir Łepek, Grzegorz Bialic, Mariusz Boba, ZAP SOFT Aneta Zmarzły. ZAP SOFT cooperates with the WIND-SERVICE.COM Sp. z o.o. wind power plants servicing company providing comprehensive supervising solutions (monitoring and remote guiding) of wind power plants employing Java technology.



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
usługi informatyczne / IT services			
Agencja Informatyczna SPRINTER s.c. Wojciech Radzewicz, Sławomir Łepek, Grzegorz Białic, Mariusz Boba	ul. Budowlanych 64 45-123 Opole www.sprinter.com.pl	usługi informatyczne (dostawca oraz integrator zaawansowanych technologicznie rozwiązań komputerowych dedykowanych głównie podmiotom prowadzącym działalność gospodarczą)	IT services (provider and integrator of technologically advanced computer solutions dedicated mainly to entities conducting business activity)
Atabajt Roik, Słowik, Mazurkiewicz	ul. Augustyna Końskiego 50 46-020 Opole www.atabajt.com.pl	usługi informatyczne (dostarczanie kompleksowych rozwiązań informatycznych dla firm i instytucji), serwis urządzeń informatycznych	IT services (providing comprehensive IT solutions for companies and institutions), servicing IT devices
BinarTech Sp.j.	ul. Kowalska 1 45-588 Opole www.binartech.com	usługi informatyczne (produkty w szeroko pojętej technologii mobilnej)	IT services (products related to the broadly understood mobile technology)
BlueSoft Jerzy Spólnicki Grzegorz Rutkowski Łukasz Matura Sp.j.	ul. Ozimska 182 45-310 Opole www.bluesoft.pl	usługi informatyczne (zaawansowane rozwiązania: sieci, software, hardware dopasowane do potrzeb klienta)	IT services (advanced solutions: networks, software, hardware suited our clients' needs)
CT Soft	ul. Obrońców Stalingradu 66/224 45-512 Opole www.ctsoft.com.pl	usługi informatyczne (dedykowane oprogramowanie)	IT services (dedicated software)
Hsi Sp. z o.o.	ul. Katowicka 50 45-061 Opole www.hsi.pl	usługi informatyczne (zaawansowane usługi informatyczne dla firm i administracji publicznej, integracja systemów informatycznych klasy ERP dla przedsiębiorstw, projektowanie i produkcja oprogramowania)	IT services (advanced IT solutions for companies and public administration, ERPIT class system integration for enterprises, software design and production)
NETKONCEPT.COM Grzegorz Przewłocki Grzegorz Zielezny Sławomir Milewski Mateusz Chudy Sp.j.	ul. Partyzancka 5a 45-801 Opole www.netkoncept.com	usługi informatyczne (planowanie, opracowanie i wdrażanie systemów informatycznych)	IT services (planning, development and implementation of IT systems)
Tensoft Sp. z o.o.	ul. Katowicka 50 45-061 Opole www.tensoft.pl	usługi informatyczne (informatyczne wsparcie samorządów)	IT services (IT support for self-government institutions)
Zakład Usług Informatycznych INFRA Sp. z o.o.	ul. Głogowska 35 45-315 Opole www.infra.pl	usługi informatyczne (producent oprogramowania wspomagającego zarządzanie podmiotami gospodarującymi i innymi jednostkami organizacyjnymi biura, urzędu, oraz jako dostawca sprzętu komputerowego)	IT services (production of software that supports the management of businesses and other entities, offices public institutions as well as supplier of computer equipment)
ZAP SOFT Aneta Zmarzły	ul. Lipowa 7 46-060 Folwark www.zapsoft.pl	usługi informatyczne (wdrażanie automatyki przemysłowej i systemów pomiarowych), Integrator Systemów Automatyki Przemysłowej, wdrażanie systemów telemetryi oraz zaawansowanych technologii informatycznych w branży wodociągowo-kanalizacyjnej oraz odnawialnych źródeł energii)	IT services (implementing industrial automation and measuring systems), integrator of Industrial Automation Systems, implementing telemetry systems and advanced IT technologies in the water and sewage and renewable sources of energy sectors)
producenci / manufacturers			
Target IT	ul. Malapanska 15 46-022 Biadacz www.absys.pl	produkcja (producent elektroniki użytkowej, automatyki przemysłowej, systemów telemetrycznych, narzędzi informatycznych i sprzętowych oraz modułów komunikacyjnych)	production (producer of consumer electronic goods and industrial automation, telemetry and communication systems, tools IT and equipment as well as communication modules)
usługi marketingowe / marketing services			
IMAGINATION Studio Sp. z o.o.	ul. Łowicka 1 45-324 Opole www.imagination.pl	usługi marketingowe (kompleksowe usługi w zakresie budowania wizerunku, wsparcia sprzedaży i marketingu w nowoczesnych mediach interaktywnych)	marketing services (comprehensive branding services, support for sales and marketing in modern interactive media)
jednostki naukowo-badawcze / research institutes			
Politechnika Opolska Wydział Elektrotechniki Automatyki i Informatyki Instytut Układów Elektromechanicznych i Elektroniki Przemysłowej	ul. Prószkowska 76 45-758 Opole www.kaidue.po.opole.pl	wyższa uczelnia	institute of higher education
instytucje otoczenia biznesu / business support institutions			
Naczelna Organizacja Techniczna Federacja Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych Rada w Opolu	ul. Katowicka 50 45-061 Opole www.not.opole.pl	instytucja otoczenia biznesu	business support institution



Klaster Gór Opawskich

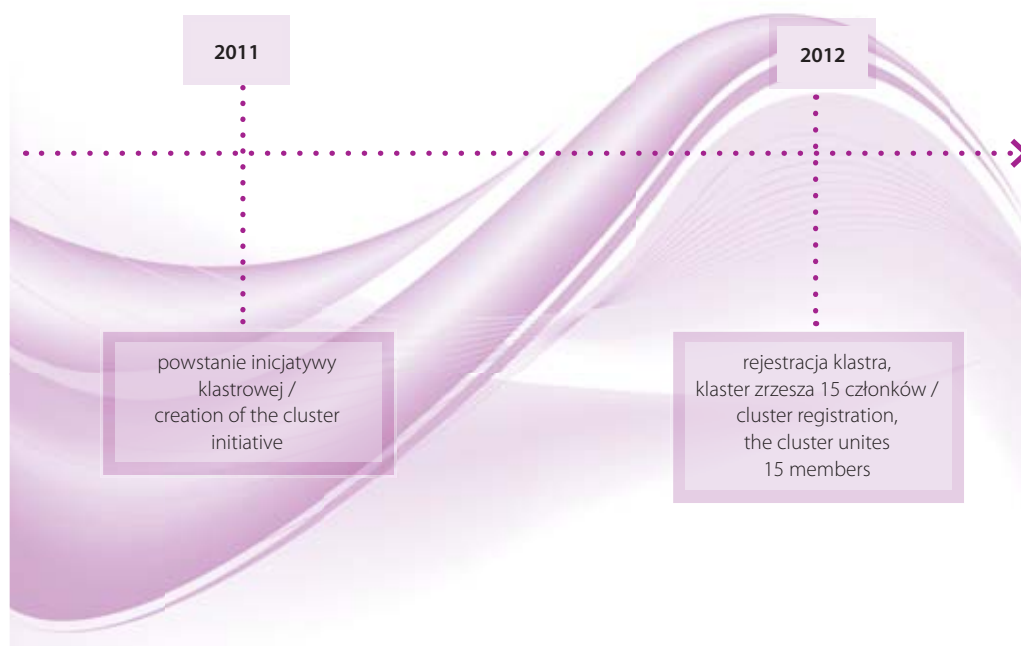
Opawskie Mountains Cluster

Branża: turystyczna

Do powstania w maju 2011 r. inicjatywy klastrowej – Klaster Gór Opawskich przyczynili się członkowie Stowarzyszenia Kopa Biskupia skupiającego przedsiębiorców hotelarskich działających w branży turystycznej na terenie powiatów nyskiego i prudnickiego. Celem utworzenia klastra było skupienie wokół niego przedsiębiorców z szeroko rozumianej branży turystycznej oraz jednostek samorządu terytorialnego i wypromowanie Gór Opawskich jako całorocznie atrakcyjnego miejsca dla grup turystycznych i biznesowych.

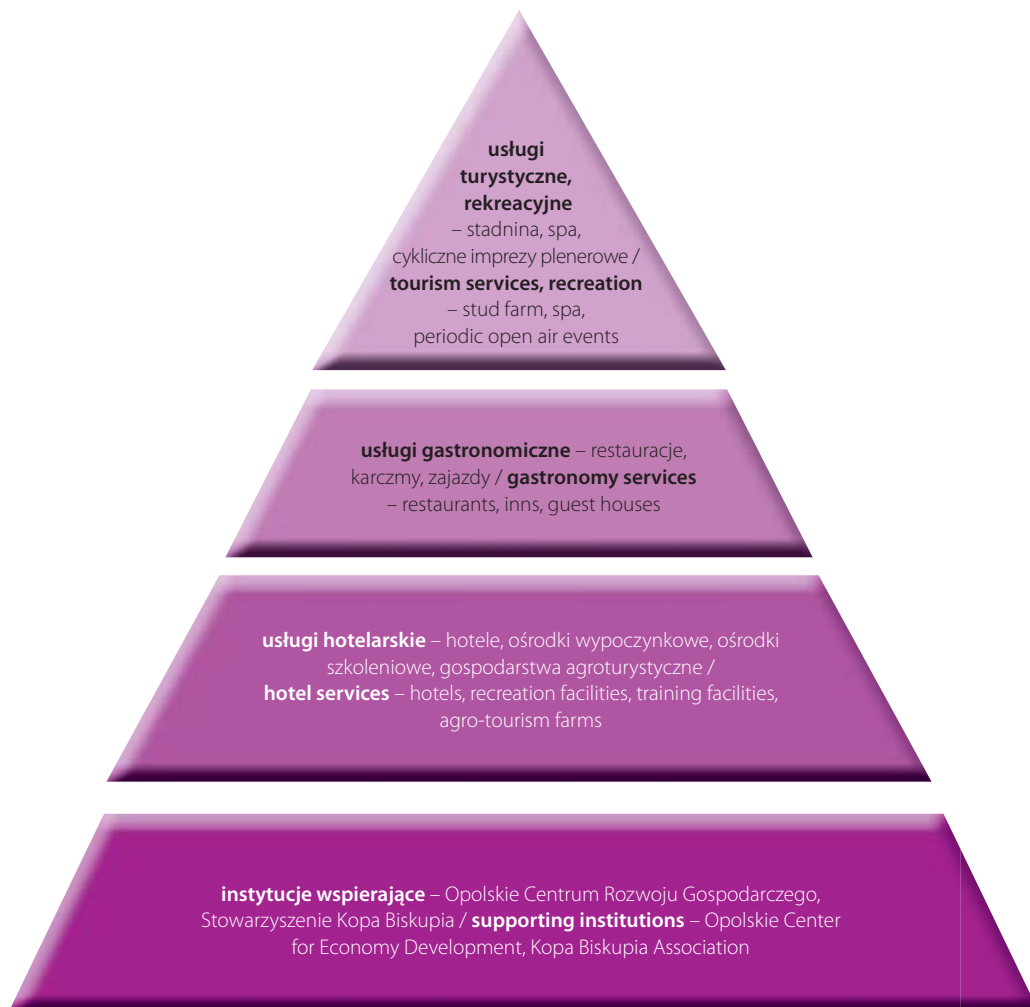
Sector: tourism

While discussing the Opawskie Mountains Cluster it is only fair that one mentions the Kopa Biskupia Association, which had a major impact on its creation in May 2011. The cluster brings together hotel enterprises operating in the tourism sector on the territory of the Nyski and Prudnicki Powiats. The aim of the cluster is to draw enterprises from the tourism sector and self-government units, as well as promoting the Opawskie Mountains as a year-round tourist attraction for holiday and business trips.





■ Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: reprezentacja przedsiębiorców z branży hotelarskiej, turystycznej oraz jednostek samorządu terytorialnego z terenu powiatów nyskiego i prudnickiego, kształcenie kadr dla branży, prowadzenie badań preferencji ludności w zakresie usług turystycznych, dostarczenie pakietów turystycznych: tygodniowych i dwu-tygodniowych, oraz pakietów sezonowych, promocja Opolszczyzny jako miejsca atrakcyjnego turystycznie przez cały rok, stworzenie marki regionu, pozyskiwanie zleceń w ramach połączonej oferty, zarządzanie ruchem turystycznym w regionie Gór Opawskich. /

Cluster competencies: representation of entities from the hotel and tourism sector as well as self-government entities from the Nyski and Prudnicki Powiats, educating staff for the sector, conducting customer preferences studies, delivering tourism packages: single and two week ones, and seasonal packages, promoting Opole region as an attractive tourist destination all year round, creating the region's brand, obtaining commissions within a combined offer, managing the tourist traffic in the Opawskie Mountain area.



Koordinator

Rolę koordynatora powierzono Stowarzyszeniu Kopa Biskupia, natomiast menedżerem klastra z ramienia koordynatora został pan Arkadiusz Mazur.



Coordinator

The role of the coordinating entity was granted to the Kopia Biskupia Association, and the role of the manager of the cluster on behalf of the coordinating entity was granted to Arkadiusz Mazur.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	Stowarzyszenie Kopa Biskupia / Kopa Biskupia Association
okres pełnienia funkcji: / period of services:	od 2012 / since 2012
formalna podstawa pełnienia funkcji: / formal basis for performing the function:	umowa kooperacyjna / cooperation agreement
adres korespondencyjny: / address for delivery:	Pokrzywna 69, 48-267 Pokrzywna
osoba do kontaktów: / contact person:	Arkadiusz Mazur
tel./fax.:	+ 48 602 290 442
e-mail / www:	kontakt@negocjator.org.pl



Działalność i oferta klastra

Klaster Gór Opawskich powstał w wyniku dążeń grupy lokalnych podmiotów gospodarczych, z inicjatywy Opolskiego Centrum Rozwoju Gospodarki. Merytoryczne wsparcie centrum dotyczyło m.in. organizacji spotkań poświęconych tematyce clusteringu, diagnozie potencjału branży turystycznej regionu Gór Opawskich, przedstawieniu przykładów dobrych praktyk oraz analizie szans, zagrożeń, mocnych i słabych stron tworzącej się inicjatywy klastrowej. W spotkaniach uczestniczyli przedstawiciele uczelni wyższych, władz lokalnych z terenu Nysy, Głucholaz oraz Prudnika, Opolskiej Regionalnej Organizacji Turystycznej, a także Czesko-Polskiej Izby Handlowej w Ostrawie i czeskiego klastra turystycznego Kraju Morawsko-Śląskiego – KLACR o.s. z siedzibą w Ostrawie.

Działalność klastra ma na celu wprowadzanie innowacyjnych rozwiązań z zakresu obsługi ruchu turystycznego i biznesowego. Współpraca klastra z uczelniami prowadzącymi studia na kierunku „Organizacja turystyki” obejmuje cykliczne badania dotyczące preferencji ludności w zakresie usług turystycznych.

Swoim członkom klastrer oferuje:

- wzrost innowacyjności,
- poszerzenie oferty,
- obniżenie kosztów promocji,
- wymianę know-how.



Cluster’s activity and offer

The Opawskie Mountains Cluster was created as a result of efforts of the local business at the initiative of the Opolskie Center for Economy Development. The center offered its support in the organization of meetings devoted to the topic of clustering, evaluating the potential of the tourist sector of the Opawskie Mountains region, presenting examples of good practices and analysis of opportunities, threats, strong and weak sides of the fledgling cluster initiative. Among the members who participated in the meetings one should mention the representatives of institutes of higher education, local authorities from the regions of Nysa, Głucholazy and Prudnik, Opolska Regional Tourist Organization, the Czesko-Polska Chamber of Commerce in Ostrava as well as the KLACR o.s. Czech tourism cluster with its seat in Ostrava.

The cluster’s activity aims at implementing innovative solutions in tourism and related businesses. The cooperation of the cluster with institutes of higher learning, that offer education in „Tourism management”, includes three cyclical research regarding peoples preferences in the scope of tourism services.

The cluster offers its members:

- increased competitiveness,
- broader offer,
- lowering the costs of promotion,
- exchange of know-how.





Korzyści wynikające z utworzenia klastra:

- dla przedsiębiorstw – wzrost innowacyjności, poszerzenie oferty, niższe koszty promocji, zwiększenie obrotów, wymiana know-how;
- dla regionu – poprawa atrakcyjności turystycznej, zwiększenie wpływów fiskalnych, zmniejszenie bezrobocia, wzrost atrakcyjności dla potencjalnych inwestorów;
- dla lokalnej społeczności – poprawa atrakcyjności rynku pracy, wzrost zadowolenia z powodu miejsca zamieszkania. /

Benefits resulting from the creation of the cluster:

- for the entrepreneurs – increase of innovativeness, broader offer, lower promotion costs, increase of turnover, know-how exchange;
- for the region - improved tourism attractiveness, increased tax revenue, lower unemployment, increase of attractiveness for potential investors;
- for the local community – improved market attractiveness, more satisfaction from the place of residence.

Główne działania klastra w regionie:

- organizacja imprez masowych,
- budowa tematycznego parku rozrywki dla dzieci,
- wdrożenie elektronicznej karty turysty,
- budowa sali konferencyjno-sportowej,
- budowa pola golfowego.

Main cluster's activity in the region:

- organizing mass events,
- construction of a theme park for children,
- implementing an electronic tourist card,
- construction of a conference-sports hall,
- creation of a golf course.

**Spotkanie założycielskie
klastra w dniu
12.01.2012 r.
w Ośrodku Wczasowym
„Chrobry” w Pokrzywniej
/ Cluster founders
meeting on 12.01.2012
in the „Chrobry” resort in
Pokrzywna**



**Jarmark fantasy spod znaku magii i miecza
w Głogówku, cykliczna impreza w stylu fantasy
organizowana przez członka klastra – Bractwo
Sorontar / Market in the style of fantasy under
the sign of magic and sword in Głogówek,
regular event in the style of fantasy organized
by a member of the cluster – the Brotherhood
Sorontar**



HOTEL* DĘBOWE WZGÓRZE**, położony jest pomiędzy miastami Prudnik i Głuchołazy. Hotel posiada 21 pokoi (47 miejsc noclegowych) przystosowanych zarówno dla gości indywidualnych, grup zorganizowanych i rodzin z dziećmi. Hotel posiada również bogate zaplecze konferencyjne wyposażone w nowoczesny sprzęt techniczny i audiowizualny. Istnieje możliwość prowadzenia szkoleń do 100 osób w układzie kinowym, podczas trwania konferencji zapewnia się pełną obsługę gastronomiczną (przerwy kawowe, lunchy, obiady, kolacje bankietowe). / **DĘBOWE WZGÓRZE HOTEL***** is located between Prudnik and Głuchołazy. The hotel has 21 rooms (47 beds) adjusted both for individual guests, organized groups and families with children. The hotel has also conference facilities equipped with a modern technical and audiovisual equipment. There is a possibility of conducting training for 100 persons in a "cinema mode", during the conferences gastronomy service are provided (coffee breaks, lunches, dinners, banquets).



HOTEL*CARINA**, położony jest w Pokrzywniej. Hotel posiada 30 pokoi (70 miejsc noclegowych), w tym apartament wyposażony m.in. w mini-spa. Na terenie hotelu znajduje się park linowy, zarybiony rozległy staw oraz bogato wyposażona wypożyczalnia sprzętu rekreacyjnego. Hotel dysponuje salą konferencyjną zdolną pomieścić 150 osób. Hotel specjalizuje się w organizacji wesel. / **CARINA HOTEL*****, located in Pokrzywna. The hotel has 30 rooms (70 beds) including an apartment equipped in mini spa. On the territory of the hotel there is a ropes course a fish pond and a recreation equipment rental. The hotel has at its disposition a conference room suited for 150 persons. The hotel specializes in organizing weddings.



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
usługi hotelarskie, gastronomiczne / hotel, gastronomy services			
Agroturystyka „Pod Biskupią Kopą”	48-267 Jarnołtówek 179 www.jar400.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Agroturystyka Greenhouse	Pokrzywna 108 48-340 Głucholazy www.greenhouse. superturystyka.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Gospodarstwo Agroturystyczne Końskie Zacisze	ul. Jana Pawła II 45 Łąka Prudnicka, Prudnik http://konskiezacisze.emeteor. pl/	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Gospodarstwo Agroturystyczne „Złoty Potok”	ul. Jana Pawła II 63 48-200 Łąka Prudnicka www.agrolux.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Hotel „Carina ****”	Pokrzywna 76 48-267 Jarnołtówek www.hotel-carina.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Hotel „Dębowe Wzgórze ****”	Pokrzywna 48 48-267 Jarnołtówek www.debowewzgorze.eu	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Hotel „Olimp”	ul. Łucznicza 1 48-200 Prudnik www.hotel-olimp.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Kompleks hotelowy „Chrobry”	Pokrzywna 69 48-267 Jarnołtówek www.hotel-chrobry.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Ośrodek Wypoczynkowo-Szkoleniowy „Mieszko”	Pokrzywna 68 48-267 Jarnołtówek www.hotelmieszko.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Ośrodek Wypoczynkowy „Villa Daglesia Resort & SPA”	www.villadaglesia.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Ośrodek Wypoczynkowo-Szkoleniowo-Rehabilitacyjny Pensjonat „Monika”	Pokrzywna 23 48-267 Jarnołtówek www.owsr-monika.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
Ośrodek „Złoty Potok” i Karczma Zbójnicka	Pokrzywna 76 48-267 Jarnołtówek www.zloty-potok.pl	usługi hotelarskie, gastronomiczne	hotel, gastronomy services
usługi turystyczne, rekreacyjne / tourist, recreation services			
Biuro Turystyczne Medium	ul. Jagiellońska 22 48-200 Prudnik www.medium.punkt.pl	usługi turystyczne, portal turystyczny mixtravel.pl	tourist services, mixtravel.pl tourist services website
Stowarzyszenie Bractwo Sorontar	www.sorontar.pl	usługi rekreacyjne (organizator imprez fantasy)	recreation services (fantasy events organizer)
instytucje otoczenia biznesu / business support institution			
Stowarzyszenie Kopa Biskupia	Pokrzywna 69 48-267 Pokrzywna www.kopabiskupia.pl	instytucja otoczenia biznesu	business support institution

Lista klastrów

◆ ŚLĄSKI KLASTER PRZEDSIĘBIORSTW
DORZECZA GÓRNEJ ODRY

◆ KLASTER BUDOWNICTWA
ENERGOOSZCZĘDNEGO „TERMOMAX”

◆ ŚLĄSKI KLASTER DRZEWNY

◆ KLASTER TURYSTYCZNY
WOJEWÓDZTWA OPOLSKIEGO
E-KOŁOT – KRAINA MIODU I MLEKA

◆ OPOLSKI KLASTER INFORMATYCZNY
OP-INFO

◆ KLASTER GÓR OPAWSKICH

Clusters list

◆ SILESIAN CLUSTER OF ENTERPRISES
FROM THE UPPER ODER BASIN

◆ ENERGY-EFFICIENT BUILDING
CLUSTER “TERMOMAX”

◆ SILESIAN WOODEN CLUSTER

◆ TOURISM CLUSTER OF THE OPOLSKIE
VOIVODESHIP E-KOŁOT – THE LAND
OF MILK AND HONEY

◆ OPOLSKI IT CLUSTER OP-INFO

◆ OPAWSKIE MOUNTAINS CLUSTER

© Copyright by Polska Agencja Rozwoju
Przedsiębiorczości

Wydawca:

Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości
ul. Pańska 81-83
00-834 Warszawa

Katalog bezpłatny. Katalog dostępny jest także
w wersji elektronicznej na Portalu Innowacji
<http://www.pi.gov.pl>.

Poglądy i opinie wyrażone przez autorów katalogu
nie muszą odzwierciedlać stanowiska Polskiej Agencji
Rozwoju Przedsiębiorczości.

ISBN 978-83-7585-154-0

Nakład: 1000

Warszawa 2012

Projekt, przygotowanie do druku, druk i oprawa:
Agencja Reklamowo-Wydawnicza A. Grzegorzczak
www.grzeg.com.pl

Katalog powstał w ramach przedsięwzięcia PARP: „Polskie
klastry i polityka klastrowa”.

Przedsięwzięcie PARP jest współfinansowane przez Unię
Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecz-
nego w ramach projektu systemowego PARP „Rozwój zasob-
ów ludzkich poprzez promowanie wiedzy, transfer i upo-
wszechnianie innowacji” z Programu Operacyjnego Kapitał
Ludzki, poddziałanie 2.1.3.

© Copyright by Polish Agency for Enterprise
Development

Publisher:

Polish Agency for Enterprise Development
ul. Pańska 81-83
00-834 Warszawa

The catalogue for free distribution. E-version available
at <http://www.pi.gov.pl>.

The contents of this catalogue reflect the views of the
author and do not necessarily reflect the official
views or policy of the Polish Agency for Enterprise
Development.

ISBN 978-83-7585-154-0

Printed in 1000 copies

Warszawa 2012

Design, layout and print:
Agencja Reklamowo-Wydawnicza A. Grzegorzczak
www.grzeg.com.pl

The catalogue was prepared under PARP activity of „Polish
clusters and cluster policy”.

The activity of PARP is co-financed by the European Union
from the European Social Fund under systemic project “De-
velopment of human resources through the promotion of
knowledge, transfer and dissemination of innovation” from
the Human Capital Operation Program, Measure 2.1.3.

Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (PARP) jest agencją rządową podlegającą Ministrowi właściwemu ds. gospodarki. Powstała na mocy ustawy z 9 listopada 2000 roku. Zadaniem Agencji jest zarządzanie funduszami z budżetu państwa i Unii Europejskiej, przeznaczonymi na wspieranie przedsiębiorczości i innowacyjności oraz rozwój zasobów ludzkich.

W perspektywie finansowej 2007–2013 Agencja jest odpowiedzialna za wdrażanie działań w ramach trzech programów operacyjnych **Innowacyjna Gospodarka**, **Kapitał Ludzki** i **Rozwój Polski Wschodniej**.

Jednym z priorytetów Agencji jest promowanie postaw innowacyjnych oraz zachęcanie przedsiębiorców do stosowania nowoczesnych technologii w swoich firmach. W tym celu PARP prowadzi **Portal Innowacji** poświęcony tematyce innowacyjnej (www.pi.gov.pl), a także corocznie organizuje konkurs **Polski Produkt Przyszłości**. Przedstawiciele MSP mogą w ramach **Klubu Innowacyjnych Przedsiębiorstw** uczestniczyć w cyklicznych spotkaniach. Celem portalu edukacyjnego **Akademia PARP** (www.akademiaparp.gov.pl) jest upowszechnienie wśród mikro, małych i średnich firm dostępu do wiedzy biznesowej w formie e-learningu. Za pośrednictwem strony internetowej web.gov.pl PARP wspiera rozwój e-biznesu. W Agencji działa ośrodek sieci **Enterprise Europe Network**, który oferuje przedsiębiorcom informacje z zakresu prawa Unii Europejskiej oraz zasad prowadzenia działalności gospodarczej na Wspólnym Rynku.

PARP jest inicjatorem utworzenia **Krajowego Systemu Usług**, który pomaga w zakładaniu i rozwijaniu działalności gospodarczej. W ponad 80 ośrodkach KSU (w tym: Punktach Konsultacyjnych, Krajowej Sieci Innowacji, funduszach pożyczkowych i poręczeniowych współpracujących w ramach KSU) na terenie całej Polski przedsiębiorcy i osoby rozpoczynające działalność gospodarczą mogą uzyskać informacje, porady i szkolenia z zakresu prowadzenia działalności gospodarczej, a także uzyskać pożyczkę lub poręczenie. PARP prowadzi również portal KSU: www.ksu.parp.gov.pl. Partnerami regionalnymi PARP we wdrażaniu wybranych działań są **Regionalne Instytucje Finansujące** (RIF).

The Polish Agency for Enterprise Development (PARP) is a government agency subject to the Minister of economy. It was created by an act from 9th November 2000. Its task is to manage funds from the state treasury and the European Union aimed at supporting entrepreneurship and innovativeness, as well as human resources development.

In the 2007–2013 financial perspective the Agency is responsible for implementing activities under three operational programmes: **Innovative Economy**, **Human Resources** and **Eastern Poland Development**.

One of the Agency's priorities is to promote innovative attitudes and to encourage entrepreneurs to use the latest technologies in their companies. In order to do so the PARP runs an **Innovations Portal** devoted to the topic of innovations (www.pi.gov.pl), as well as an annual competition for the **Polish Product of the Future**. Representatives of SMEs can participate in cyclic meetings under the **Innovative Enterprises Club**. The purpose of the **PARP Academy** education portal (www.akademiaparp.gov.pl) is to popularise access to business knowledge in form of e-learning among micro, small and medium enterprises. By using the web.gov.pl website, the PARP supports development of e-business. The Agency also has a division of the **Enterprise Europe Network**, which offers information about the European Union law and the rules of running a business on the Common Market.

The PARP is the initiator of creating the **National Services System**, which helps in starting and developing business activities. In over 80 NSS centres (including: Consultation Points, the National Innovation Network, loan and guarantee fund, which co-operate under the NSS) all over Poland entrepreneurs and persons starting a business can acquire information, advice and trainings in running a business. They can also get a loan or a guarantee. The PARP also runs the NSS web portal: www.ksu.parp.gov.pl. **Regional Financing Institutions** (RFI) are the PARP's regional partners in implementing selected activities.